

CONV 707/03

NOTA DE TRANSMISIÓN

De: la Secretaría

A: la Convención

Asunto: **Ficha de análisis de las propuestas de enmiendas relativas a la acción exterior, incluida la política de defensa:
Proyectos de artículos relativos al Título V de la Parte I (artículos 29, 30, X) y al Título B de la Parte II (artículos 1 a 36) y al Capítulo X (artículo X), de la Constitución**

Adjunto se remite, a la atención de los miembros, la ficha de análisis de las propuestas de enmiendas relativas a la acción exterior, incluida la política de defensa: proyectos de artículos relativos al Título V de la Parte I (artículos 29, 30 y X), al Título B de la Parte II (artículos 1 a 36) y al Capítulo X (artículo X) de la Constitución.

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDAS
RELATIVAS A LA ACCIÓN EXTERIOR, INCLUIDA LA
POLÍTICA DE DEFENSA:

TÍTULO V DE LA PARTE I (ARTÍCULOS 29, 30 Y X)

TÍTULO B DE LA PARTE II (ARTÍCULOS 1 A 36)

CAPÍTULO X DE LA PARTE II (ARTÍCULO X), DE LA CONSTITUCIÓN

I. ANÁLISIS DE LAS ENMIENDAS POR TEMA - RESUMEN

Los miembros de la Convención presentaron un total de 811 enmiendas al proyecto de artículos sobre la acción exterior. Los artículos de la Parte I (artículos 29, 30 y la cláusula de solidaridad) fueron objeto de 110 enmiendas. Los artículos horizontales del Título B, relativos a los principios y objetivos de la acción exterior y a los instrumentos que abarcan varios ámbitos de la acción exterior, fueron objeto de 73 enmiendas. Los convencionales presentaron 329 enmiendas al Capítulo I sobre la PESC, de las que 190 se refieren específicamente a la PESC, 118 se refieren a la PESD y 21 a las disposiciones financieras. El Capítulo 2 sobre la política comercial fue objeto de 59 enmiendas. En lo que se refiere al Capítulo 3, 68 enmiendas se refieren a la cooperación para el desarrollo, 28 a la cooperación con terceros países y 18 a la ayuda humanitaria. Se presentaron 17 enmiendas relativas al Capítulo 4 sobre las medidas restrictivas, 55 al Capítulo 5 sobre los acuerdos internacionales y 36 al Capítulo 6 sobre las relaciones con las organizaciones internacionales y los terceros países. Finalmente, el artículo X relativo a la aplicación de la cláusula de solidaridad fue objeto de 18 enmiendas.

I. Estructura general

La nueva estructura de los textos, que propone agrupar todas las bases jurídicas relativas a los diferentes ámbitos de la acción exterior en el Título B de la Parte II, recibió un amplio apoyo.

Los convencionales consideraron que ello permite proporcionar una visión de conjunto más coherente y más clara de los diferentes medios de los que dispone la Unión para actuar en el ámbito internacional. Además, los convencionales no cuestionaron el hecho de que diferentes tipos de acción y de políticas dentro del título B continúen estando regulados por modalidades diferentes.

II. Artículos horizontales

Un importante número de enmiendas al artículo 1 relativo a los principios y objetivos, que fue redactado por el Grupo de trabajo VII, propone diversos elementos adicionales a los apartados 1 y 2. Varios convencionales proponen igualmente reforzar las disposiciones del apartado 3 relativo a la coherencia de la acción de la Unión.

En lo que se refiere al artículo 2, la mayoría de las enmiendas se refieren al derecho de iniciativa relativo a las recomendaciones dirigidas al Consejo sobre los objetivos e intereses estratégicos de la Unión. Varios convencionales propusieron la supresión de las disposiciones relativas a las propuestas conjuntas del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión y de la Comisión.

III. A Política Exterior y de Seguridad Común

Una gran parte de las enmiendas relativas a la PESC, incluida la PESD (artículos 29 y 30 de la Parte I y Capítulo 1 del Título B de la Parte II), están directamente relacionadas con las cuestiones institucionales, en particular con el estatuto y la función del Ministro de Asuntos Exteriores.

Unos pocos convencionales se mostraron en contra de la creación de un cargo de Ministro de Asuntos Exteriores con doble mandato. Estos convencionales consideran que puede obtenerse una mejor coherencia en la acción exterior reforzando la cooperación entre el mandatario del Consejo para la PESC y la Comisión. Por el contrario, la mayoría de los convencionales se mostró a favor de un cargo de Ministro de Asuntos Exteriores que combine bajo la autoridad del Consejo funciones PESC con funciones en los ámbitos de las relaciones exteriores gestionados por la Comisión.

Los diferentes puntos de vista dentro de este grupo se refieren sobre todo a las consecuencias que este cambio institucional conlleva para las competencias de la Comisión en el ámbito de la PESC, el ejercicio de la Presidencia del Consejo Asuntos Exteriores, y la representación de la Unión en el ámbito internacional. Conviene mencionar que determinados convencionales proponen cambiar el título de Ministro.

Derecho de iniciativa

Determinados convencionales proponen atribuir el derecho de iniciativa igualmente a la Comisión, previendo que pueda hacer propuestas PESC al Consejo, sola o conjuntamente con el Ministro de Asuntos Exteriores. Por el contrario, otros convencionales se oponen al hecho de que el Ministro pueda presentar propuestas PESC conjuntamente con la Comisión. Consideran que esto es contradictorio con la creación del cargo de Ministro de Asuntos Exteriores con doble mandato. Otras enmiendas proponen atribuir el derecho de iniciativa al Parlamento Europeo, o limitar el derecho de iniciativa de los Estados miembros.

Procedimiento de adopción de decisiones

Varios convencionales proponen que la norma general en el ámbito de la PESC sea el voto por mayoría cualificada y la unanimidad sea una excepción, y atribuir al Ministro de la Unión, y si ha lugar, al Consejo Europeo, un papel de mediador en caso de que un Estado miembro invoque un problema importante para impedir la votación. Otras enmiendas proponen, entre otras cosas: el mantenimiento de la unanimidad procediendo a una ampliación de la lista de los casos en los que el Consejo decide por mayoría cualificada, la aplicación de la votación por mayoría cualificada para todas las decisiones, o incluso la supresión de las excepciones a la unanimidad. Varias enmiendas se oponen a la votación por mayoría cualificada para las propuestas conjuntas del Ministro y de la Comisión.

Instrumentos

Los instrumentos de la PESC suscitaron pocas enmiendas. Un número reducido de convencionales propone que las decisiones sean adoptadas únicamente por el Consejo de Ministros y no por el Consejo Europeo. Algunos convencionales proponen modificar la denominación de los instrumentos.

Función del Parlamento Europeo

La mayoría de los convencionales que han presentado una enmienda sobre este tema proponen otorgar una función explícita al Parlamento Europeo en el procedimiento de decisión PESC, o tienden a reforzar las disposiciones del artículo 6 sobre la consulta e información del Parlamento Europeo. Determinadas enmiendas proponen que se informe y consulte igualmente a los parlamentos nacionales, en su caso reunidos con el Parlamento Europeo, sobre los aspectos principales de la PESC.

Representación externa

Determinados convencionales proponen reforzar las disposiciones que prevén que la posición de la Unión sea expresada por el Ministro de la Unión en las conferencias internacionales y en las organizaciones internacionales, incluido el Consejo de Seguridad. Otros convencionales han subrayado que no debe verse afectado el estatuto de los Estados miembros en las organizaciones internacionales, y que no debe olvidarse el papel de los Estados miembros en la presentación de las posiciones de la Unión.

Algunos convencionales proponen que se especifique claramente que las posiciones de la Unión vinculan a los Estados miembros reunidos en el Consejo de Seguridad.

Los convencionales presentaron igualmente una propuesta de crear un servicio diplomático de la Unión que funcionaría bajo la autoridad del Ministro de Asuntos Exteriores.

III.B. Política de seguridad y defensa común

(Los comentarios al punto III relativos a la PESC se aplican igualmente a esta parte).

Determinados convencionales desean que la redacción del artículo 30 se aproxime más a la del apartado 1 del artículo 17 del TUE y que se precise el alcance de la política de seguridad y de defensa común.

Derecho de iniciativa y procedimiento de adopción de decisiones

En lo que se refiere al derecho de iniciativa, determinadas enmiendas sugieren prever, además del derecho de iniciativa del Ministro de Asuntos Exteriores o de un Estado miembro, el de la Comisión o del Ministro del Asuntos Exteriores conjuntamente con la Comisión. Determinados convencionales sugieren la sustitución del derecho de iniciativa del Ministro de Asuntos Exteriores por el de la Comisión.

Determinadas enmiendas han tratado asimismo la cuestión del procedimiento de adopción de decisiones en este ámbito. En algunos casos, se ha propuesto que el Consejo no decida por unanimidad, sino por mayoría cualificada, o por mayoría cualificada reforzada, según algunos con la participación del Parlamento Europeo.

Organismo

Numerosas enmiendas han sugerido modificar, añadir o suprimir algunas de las misiones del Organismo, algunas consecuentemente han deseado igualmente cambiar su denominación. Algunos convencionales han propuesto suprimir las referencias al Organismo en la Parte I al objeto de trasladarlas a la Parte II de la Constitución.

Flexibilidades

En lo que se refiere a las diferentes formas de flexibilidad propuestas en el artículo, la relativa a la ejecución de una misión por determinados Estados miembros no ha suscitado muchas enmiendas. La cooperación estructurada (apartado 6 del artículo 30) y la cooperación más estrecha en materia de defensa mutua (apartado 7 del artículo 30) han sido objeto de varias enmiendas relativas

principalmente a modificaciones del objeto de la cooperación estructurada, un recurso a la cooperación reforzada en este ámbito o la supresión de dicha cooperación. Las enmiendas relativas a la cooperación más estrecha en materia de defensa mutua se han referido principalmente a su modo de instauración, a las relaciones con la OTAN y a la supresión de una disposición semejante, pues se ha considerado que en algunos casos duplica el Tratado de Washington o de Bruselas.

IV. Política comercial

Determinados convencionales proponen suprimir la referencia a las inversiones extranjeras directas en los artículos 23 y 24, al considerar que este ámbito no forma parte de la política comercial común. En lo que se refiere al artículo 24, cabe observar que se han presentado enmiendas divergentes relativas a la negociación y la celebración de acuerdos en los ámbitos citados en el apartado 4 (que establece la unanimidad en el caso de acuerdos en los ámbitos del comercio de los servicios que implican desplazamiento de personas así como de los aspectos comerciales de la propiedad intelectual cuando se requiera la unanimidad para la adopción de normas internas). Varios convencionales desean suprimir este apartado, y generalizar así la adopción por mayoría cualificada en el ámbito de la política comercial. Otros convencionales piden, en cambio, que este texto refleje en lo esencial el texto del párrafo 2 del apartado 6 del artículo 133 del TCE, o que se incluya la totalidad del texto de los apartados 5 y 6 del artículo 133 del TCE. Varios convencionales han tratado igualmente el papel del Parlamento Europeo, y proponen reforzar las disposiciones en lo relativo a su implicación.

V. Cooperación para el desarrollo, cooperación con terceros países y ayuda humanitaria

Varios convencionales insisten en la necesidad de definir los objetivos específicos de la política de cooperación para el desarrollo en esta sección, en particular la reducción y, finalmente, la erradicación de la pobreza y el apoyo al desarrollo económico, social y medioambiental duradero. Algunos proponen subrayar que esta política se basa en el principio de colaboración.

Varios convencionales piden la supresión del apartado 4 del artículo 26, y consideran que ya no procede continuar dando un trato específico a los ACP. En lo que se refiere a la ayuda humanitaria, varios ponen de relieve la necesidad de mencionar igualmente el principio de la neutralidad. Varios convencionales piden igualmente la supresión del apartado sobre el cuerpo voluntario de ayuda humanitaria.

VI. Acuerdos internacionales

En lo que se refiere al artículo 32 sobre la competencia exterior de la Unión y los acuerdos de asociación, varios convencionales han solicitado tratar los acuerdos de asociación en un artículo aparte. Determinados convencionales proponen añadir que la Unión puede celebrar acuerdos internacionales no solamente cuando ello esté previsto en una disposición de la Constitución sino también “al objeto de ejecutar sus políticas” o, según otra redacción, que “la Unión pueda celebrar acuerdos internacionales cuyo alcance se refleje en competencias internas de la Unión.”.

Un gran número de enmiendas relativas al artículo 33 es el resultado de diversas opiniones entre dos convencionales en cuanto al estatuto y al alcance de las competencias del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión. Muchas enmiendas se refieren al papel del Parlamento Europeo tanto en la fase de apertura de negociaciones como en las fases de la propia negociación y de la celebración de los acuerdos. En lo que se refiere al artículo 34, cierto número de convencionales propone reforzar el papel de la Comisión en materia de política monetaria.

VII. Relaciones con las organizaciones internacionales y los terceros países

Varias enmiendas se refieren a la posibilidad de que la Unión se adhiera a organizaciones internacionales, y determinados convencionales proponen que los Estados miembros hagan lo necesario para que ello sea posible. Determinados convencionales proponen desarrollar con más detalle disposiciones sobre la organización de la representación exterior de la Unión.

VIII. Cláusula de solidaridad

El principio de la cláusula de solidaridad en sí mismo planteó pocas enmiendas. No obstante,

determinados convencionales propusieron nuevas redacciones para modificar su alcance, puesto que muchos desean que la cláusula se aplique igualmente en caso de catástrofes naturales u otros desastres. Algunos sugieren también que todas las acciones emprendidas en este ámbito requieran una petición del Estado miembro interesado.

II. ANÁLISIS DE LAS ENMIENDAS POR ARTÍCULO

PARTE I - TÍTULO V

Artículo 29: Política Exterior y de Seguridad Común de la Unión

- 1. La Unión Europea se compromete a desarrollar una política exterior y de seguridad común basada en el desarrollo progresivo de la solidaridad política mutua de los Estados miembros, en la definición progresiva de las cuestiones de interés general y en la realización de una convergencia cada vez mayor de las actuaciones de los Estados miembros.***
- 2. El Consejo Europeo determinará los intereses estratégicos de la Unión y fijará los objetivos de su política exterior y de seguridad común. El Consejo de Ministros elaborará dicha política conforme a lo dispuesto en la Parte II de la Constitución.***
- 3. El Consejo Europeo y el Consejo de Ministros adoptarán las decisiones necesarias.***
- 4. La política exterior y de seguridad común será ejecutada por el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión y por los Estados miembros, utilizando los medios nacionales y los de la Unión.***
- 5. Los Estados miembros se concertarán en el seno del Consejo y del Consejo Europeo sobre todo asunto de política exterior y de seguridad que presente un interés general, con miras a establecer un enfoque común. Antes de emprender cualquier acción en el ámbito internacional o de asumir cualquier compromiso que pudiera afectar a los intereses de la Unión, cada Estado miembro consultará a los demás en el seno del Consejo o del Consejo Europeo. Los Estados miembros se asegurarán, mediante la convergencia de sus actuaciones, de que la Unión pueda defender sus intereses y valores en el escenario internacional. Los Estados miembros serán solidarios entre sí.***
- 6. Se consultará al Parlamento Europeo sobre los aspectos principales y opciones fundamentales de la política exterior y de seguridad común, y se le mantendrá informado de la evolución de la misma.***
- 7. En lo relativo a la política exterior y de seguridad común, el Consejo Europeo y el Consejo de Ministros adoptarán decisiones por unanimidad, excepto en los casos previstos en la Parte II de la Constitución. Decidirán a propuesta de un Estado miembro o del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión, ya sea solo o de forma conjunta con la Comisión.***
- 8. El Consejo Europeo podrá decidir por unanimidad que el Consejo se pronuncie por mayoría cualificada en casos distintos de los mencionados en la Parte II de la Constitución.***

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de añadir una disposición al final del artículo que estipule que la ejecución de la PESC no afecta a las competencias de la Unión contempladas en los artículos 11-13, 15 y 16 de la Constitución (*Nº 12/Farnleitner, Nº 28/O'Sullivan+1*)
- Propuesta de incluir una referencia al marco general de la acción exterior, de la que la PESC forma parte (*Nº 36/Voggenhuber+2*)
- Propuesta de incluir, en un apartado separado, disposiciones específicas relativas a la cooperación reforzada en la PESC (*Nº 6/Borrell, Nº 15/Floch*)
- Propuesta de incluir en el presente artículo una descripción de la política común en materia de seguridad y de defensa indicando que ello no prejuzga los compromisos adoptados por los Estados miembros en la OTAN (*Nº 21/Kalniete+5*)
- Textos alternativos (*Nº 3/Abitbol, Nº 18/Heathcoat-Amory, Nº 22/Kaufmann*)
- Suprimir el artículo (*Nº 23/Kirkhope, Nº 26/Michel+4*)

Apartado 1

- Reforzar el texto sustituyendo “*se compromete a desarrollar*” por “*desarrollará*” (*Nº 11/Duff+19, Nº 12/Farnleitner, Nº 6/Borrell+2, Nº 13/Fini+1, Nº 24/Lamassoure*), o por “*establecerá y realizará*” (*Nº 32/Spini*)
- Suprimir la referencia a los Estados miembros después de “*solidaridad mutua*” (*Nº 11/Duff+19*)
- Suprimir las referencias al carácter progresivo del desarrollo de la PESC (*Nº 33/Svensson, Nº 35/Thorning-Schmidt, Nº 36/Voggenhuber+2, Fini/Speroni, Nº 24/Lamassoure, Nº 9/de Villepin, Nº 14/Fischer, Nº 20/Hjelm-Wallén+4*)
- Modificar y acortar el texto para expresar que la PESC se basa en la lealtad y la solidaridad política mutua de los Estados miembros (*Nº 9/de Villepin*)
- Incluir una referencia a la importancia de la coherencia de las acciones de los Estados miembros (*Nº 7/Brok+29*)
- Precisar que la PESC abarca todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad, incluida la política común de seguridad y defensa (*Nº 14/Fischer*)
- Añadir una referencia a los valores y objetivos de la Unión (*Nº 6/Borrell+2*)
- Añadir una referencia al papel central de la ONU (*Nº 5/Bonde+2*)
- Suprimir el apartado retomando determinados elementos en el apartado 5 (*Nº 35/Tiilikainen+4*)

Apartado 2

- Modificar el texto para expresar que únicamente el Consejo de Ministros puede adoptar decisiones (y no el Consejo Europeo) (Nº 14/Fischer)
- Precisar que el Consejo elabora la PESC “*sobre la base de líneas directrices del Consejo Europeo*” (Nº 12/Farnleitner)
- Suprimir las referencias al Consejo Europeo y al Consejo de Ministros indicando que “*las instituciones europeas*” ejecutan la PESC (Nº 36/Voggenhuber+2)
- Añadir una referencia a los principios y objetivos de la acción exterior tal y como se definen en el artículo 1 del Título B de la Parte II (Nº 7/Brok+29)
- Añadir una referencia a la participación activa del Parlamento Europeo y de la Comisión (Nº 6/Borrell+2)

Apartado 3

- Modificar el texto para expresar que únicamente el Consejo de Ministros puede adoptar decisiones (y no el Consejo Europeo) e incorporar la última frase del apartado 2 (Nº 7/Brok+29, Nº 10/de Vries+1)
- Suprimir el apartado (Nº 12/Farnleitner, Nº 6/Borrell+2, Nº 19/Helle, Nº 14/Fischer)

Apartado 4

- Precisar que el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión actúa “bajo el control del Consejo” (Nº 9/de Villepin)
- Añadir que la PESC es igualmente ejecutada por la Comisión (Nº 12/Farnleitner, Nº 31/Severin)
- Sustituir “*el Ministro de Asuntos Exteriores*” por “*la Comisión*” (Nº 33/Svensson) o por “*el miembro de la Comisión responsable de la PESC*” (Nº 19/Helle)
- Añadir que la PESC será ejecutada “*sin perjuicio de las prerrogativas constitucionales de la Comisión*” (Nº 11/Duff+19)
- Añadir una nueva disposición relativa al vínculo entre las decisiones PESC y los actos de la Unión en otros ámbitos: “*Cuando sean necesarios actos de la Unión derivados de otras políticas para aplicar las decisiones adoptadas en el ámbito de la PESC, estos actos podrán, de conformidad con el artículo 28, otorgar al Consejo o a la Comisión competencias de ejecución*” (Nº 9/de Villepin)
- Modificar el texto para establecer que el Ministro puede únicamente recurrir a los medios de la Unión (Nº 30/Roche)

- Suprimir las referencias a los medios nacionales y los de la Unión (*Nº 9/de Villepin*)
- Suprimir “*el Ministro de Asuntos Exteriores*” (*Nº 5 Bonde + 2, Nº 29/Queiro*)
- Suprimir el apartado (*Nº 36/Voggenhuber + 2*)

Apartado 5

- Añadir que el Ministro, en caso de crisis internacional o cuando la situación internacional lo exija, convoque una reunión del Consejo al objeto de definir una posición de la Unión (*Nº 14/Fischer*)
- Añadir una disposición que establezca la imposición de sanciones contra un Estado miembro que inicie una acción contraria a una posición acordada de la Unión (*Nº 8/Cushnahan*)

Apartado 6

- Precisar que la información del Parlamento Europeo deberá tener lugar a intervalos regulares (*Nº 11/Duff + 19, Nº 25/Meyer, Nº 6/Borrell + 2*)
- Propuestas de reforzar el papel del Parlamento Europeo, previendo su participación en la definición de los principios y orientaciones de la PESC (*Nº 36/Voggenhuber + 2, Nº 6/Borrell + 2*), o estipulando que las acciones operativas PESC deberán obtener la aprobación del Parlamento Europeo (*Nº 37/Wuermeling*)
- Añadir que se consultará y mantendrá informados a los parlamentos nacionales, a la Conferencia interparlamentaria o a la COSAC sobre los desarrollos de la PESC (*Nº 4/Azevedo + 1, Nº 16/Haenel + 1, Nº 32/Spini*)
- Propuestas de enriquecer el texto con disposiciones de la Parte II relativas al papel del Parlamento Europeo (*Nº 7/Brok + 29, Nº 25/Meyer*)

Apartado 7

Procedimiento de decisión:

- Generalizar la votación por mayoría cualificada para todas las decisiones PESC (*Nº 6/Borrell + 2, Nº 27/Muscardini, Nº 35/Tiilikainen*), o prever la aplicación de la mayoría cualificada reforzada (*Nº 31/Severin*). Generalización del voto por mayoría cualificada, pero añadiendo que los Estados miembros que voten contra una decisión o se abstengan de votar no estarán obligados a aplicarla (*Nº 25/Meyer*)
- Modificar la redacción del artículo para expresar que la votación por mayoría cualificada constituye la norma y que la unanimidad se aplica como excepción a la norma general (*Nº 7/Brok + 29, Nº 11/Duff + 19, Nº 32/Spini*) y/o estableciendo un reenvío a las condiciones previstas en la Parte II (*Nº 9/de Villepin*) y/o excluyendo la PESD (*Nº 14/Fischer*). Ídem, pero añadiendo las disposiciones relativas al arbitraje por el Consejo Europeo y la aplicación de una “cláusula de interés nacional” (*Nº 24/Lamassoure*)

- Excluir la votación por mayoría cualificada para todas las decisiones PESD (Nº 1/Seppanen, Nº 5/Bonde + 2)
- Modificar el artículo estableciendo que únicamente el Consejo de Ministros puede adoptar decisiones PESD (no el Consejo Europeo) (Nº 7/Brok + 29, Nº 10/De Vries + 1, Nº 12/Farnleitner)

Derecho de iniciativa:

- Suprimir “*ya sea sólo o de forma conjunta con la Comisión*” después del Ministro de Asuntos Exteriores, dado que el Ministro forma parte de la Comisión (Nº 9/de Villepin)
- Modificar el artículo para atribuir el derecho de iniciativa igualmente a la Comisión (ya sea sola o de forma conjunta con el Ministro de Asuntos Exteriores) (Nº 12/Farnleitner, Nº 10/De Vries + 1, Nº 20/Hjelm-Wallén + 4, Nº 35/Tiilikainen + 4)
- Modificar el artículo para atribuir el derecho de iniciativa exclusivamente a los Estados miembros (Nº 5/Bonde + 2)
- Sustituir “*el Ministro de Asuntos Exteriores*” por “*la Comisión*” (Nº 33/Svensson)
- Modificar el artículo para limitar el derecho de iniciativa de los Estados miembros a los casos en que tres Estados presenten conjuntamente una iniciativa (Nº 10/De Vries)
- Modificar el artículo para atribuir el derecho de iniciativa igualmente al Parlamento Europeo (Nº 27/Musccardini)

Otras enmiendas:

- Suprimir el apartado (Nº 36/Voggenhuber + 2)

Apartado 8

- Añadir que el apartado se aplica únicamente a las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa (Nº 30/Roche)
- Suprimir el apartado (Nº 7/Brok + 29, Svensson, Voggenhuber + 2, Nº 25/Meyer, Nº 2/Seppanen, Nº 9/de Villepin, Nº 36/Voggenhuber + 2)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 29

1. *Esko Seppänen*
2. *Esko Seppänen*
3. *William Abitbol*
4. *Maria Eduarda Azevedo y António Nazaré Pereira*
5. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppänen y Jan Zahradil*
6. *Borrell, Carnero y López Garrido*
7. *Brok; Santer; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
8. *John Cushnahan*
9. *de Villepin*
10. *de Vries et de Bruijn*
11. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Maclellan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
12. *Hannes Farnleitner*
13. *Gianfranco Fini y Francesco Speroni*
14. *Joschka Fischer*
15. *Jacques Floch*
16. *Hubert Haenel y Robert Badinter*
- 17.
18. *David Heathcoat-Amory*
19. *Esko Helle*
20. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist*
21. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Paks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
22. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
23. *Timothy Kirkhope*
24. *Alain Lamassoure*

25. *Jürgen Meyer*
26. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier, Marie Nagy*
27. *Cristiana Muscardini*
28. *O'Sullivan y Ponzano*
29. *Luís Queiró*
30. *Dick Roche*
31. *Adrian Severin*
32. *Valdo Spini*
33. *Ingvar Svensson*
34. *Helle Thorning-Schmidt*
35. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
36. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
37. *Joachim Wuermeling*
38. *John Gormley*

Artículo 30: Política de seguridad y defensa común

1. *La política de seguridad y defensa común, que forma parte integrante de la política exterior y de seguridad común, ofrecerá a la Unión una capacidad operativa basada en medios militares y civiles. La Unión podrá desplegarlos fuera de ella en misiones de mantenimiento de la paz y fortalecimiento de la seguridad internacional, con arreglo a los principios de la Carta de las Naciones Unidas.*
2. *La política de seguridad y defensa común incluirá la definición progresiva de una política de defensa común de la Unión. Ésta conducirá a una defensa común una vez que el Consejo Europeo así lo haya decidido por unanimidad. En este caso recomendará a los Estados miembros que adopten una decisión en este sentido de conformidad con sus respectivas normas constitucionales.*

La política de la Unión con arreglo al presente artículo no afectará al carácter específico de la política de seguridad y defensa de determinados Estados miembros, respetará las obligaciones derivadas del Tratado del Atlántico Norte para determinados Estados miembros que consideran que su defensa común se realiza dentro de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y será compatible con la política común de seguridad y defensa establecida en dicho marco.

3. *Los Estados miembros pondrán a disposición de la política de seguridad y defensa común capacidades militares y civiles para contribuir a los objetivos fijados por el Consejo.*

Los Estados miembros se comprometerán a mejorar progresivamente sus capacidades militares. Se creará un Organismo Europeo de Armamento y de Investigación Estratégica para determinar las necesidades operativas, fomentar medidas para satisfacerlas, contribuir a determinar y, si procede, a aplicar cualquier medida adecuada para reforzar la base industrial y tecnológica del sector de la defensa, así como para asistir al Consejo en la evaluación de la mejora de las capacidades militares.

Los Estados miembros que constituyan entre ellos fuerzas multinacionales podrán asimismo ponerlas a disposición de la política de seguridad y defensa común.

4. *El Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión o de un Estado miembro, las decisiones relativas a la ejecución de la política de seguridad y defensa común, incluidas las relativas al inicio de una misión contemplada en el presente artículo. El Ministro de Asuntos Exteriores podrá proponer que se recurra a medios nacionales así como a los instrumentos de la Unión, en su caso de forma conjunta con la Comisión.*
5. *El Consejo podrá encomendar la realización de una misión, en el marco de la Unión, a un grupo de Estados miembros. La realización de esta misión se regirá por lo dispuesto en el artículo 18 de la Parte II, Título B, de la Constitución.*

6. *Los Estados miembros que cumplan criterios elevados de capacidades militares y que hayan suscrito entre sí compromisos más vinculantes al respecto con vistas a realizar las misiones más exigentes, establecerán una cooperación estructurada en el marco de la Unión. Esta cooperación se regirá por lo dispuesto en el artículo 20 de la Parte II, Título B, de la Constitución.*
7. *Hasta que el Consejo Europeo se pronuncie con arreglo al apartado 2 del presente artículo, se establecerá una cooperación más estrecha, en el marco de la Unión, para la defensa mutua. En virtud de esta cooperación, si uno de los Estados miembros que participa en ella fuera objeto de un ataque armado en su territorio, los otros Estados participantes, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas, le prestarán ayuda y asistencia por todos los medios de que dispongan, militares y de otro tipo. La forma de participación y funcionamiento, así como los procedimientos de decisión propios de esta cooperación, figuran en el artículo 21 de la Parte II, Título B, de la Constitución.*
8. *Se consultará al Parlamento Europeo sobre los aspectos principales y opciones fundamentales de la política de seguridad y defensa común, informándole de su evolución.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Disposiciones que establezcan una cooperación más estrecha en el ámbito de la PESC deberían prever un umbral de participación de al menos la mitad de los Estados miembros (Nº 33/Johout)
- Sustituir por otra redacción del artículo (Nº 7/Abitbol, Nº 24/Heathcoat-Amory)
- Añadir un noveno apartado relativo al hecho de que el Consejo y los Ministros de Asuntos Exteriores presentan informes de actividades regulares sobre la aplicación de la política de seguridad y de defensa común a la Asamblea de la Unión de la Europa Occidental (Nº 22/Haenel + 1)
- Añadir un noveno apartado que diga que la ejecución de la PESC no afecta a las competencias de la Unión con arreglo a los artículos 11 a 13, 15 y 16 de la Constitución (Nº 39/O'Sullivan + 1)
- Supresión del artículo (Nº 32/Kirkhope, Nº 29/Kalniete + 5, Nº 9/Bonde + 2), por que tiene otro objeto distinto del título V y desplazar los elementos de este artículo a la Parte II. (Nº 37/Michel + 4, Nº 30/Kaufmann)

Apartado 1

La política de seguridad y defensa común forma parte integrante de la PESC

- Suprimir “que” en la primera frase y dividir la frase en dos. (Nº 31/Kiljunen, Nº 41/Roche, Nº 46/Tiilikainen + 3)

Precisiones sobre el alcance

- Precisar el alcance del apartado mediante una referencia al artículo 17 del Título B de la Parte II (Nº 41/Roche) o mediante una incursión en el apartado 1 del artículo 17, Título B, Parte II (Nº 36/Meyer)
- Precisar que la capacidad operativa sirve para gestionar los conflictos y las crisis y que la Unión puede desplegar esta capacidad operativa fuera de la Unión. (Nº 31/Kiljunen, Nº 46/Tiilikainen + 3)
- Precisar que la capacidad operativa de la Unión está vinculada a la gestión de crisis (Nº 47/Voggenhuber + 1)
- Nueva redacción que añada la defensa de la Unión o de uno de sus Estados miembros, la prevención de conflictos, la gestión de crisis, la ayuda humanitaria. Añadir igualmente una referencia a la conformidad con la Constitución (Nº 10/Borrell + 1)

Destacar primero las capacidades civiles, y después las militares

- Cambiar el orden de capacidades militares y civiles poniendo primero las capacidades civiles, y después las militares (Nº 36/Meyer, Nº 20/Fischer)

Modificaciones para añadir la prevención de conflictos y la mención explícita del papel de las capacidades de los Estados miembros en la realización de misiones

- Suprimir “La Unión podrá desplegarlos fuera de ella en misiones” y sustituir por “con el fin de garantizar”. Añadir la noción de prevención de conflictos después de “mantenimiento de la paz”. Añadir una última frase al párrafo: “La ejecución de estas tareas se basa en las capacidades suministradas por los Estados miembros” (Nº 13/de Villepin, Nº 23/Hain, Nº 20/Fischer)

Varios

- Añadir un apartado 1a nuevo (Nº 47/Voggenhuber + 1)
- Sustituir “fuera de ella” por que ocurran en el territorio de terceros Estados con el objetivo de y sustituir “con arreglo a” por respetando los principios de la Carta de las Naciones Unidas (Nº 40/Queiro)
- Añadir “y únicamente bajo el mandato de las Naciones Unidas” después del respeto de los principios de la Carta de las Naciones Unidas (Nº 48/Gormley)
- Nuevo apartado 1a sobre la defensa mutua (Nº 10/Borrell + 1)

Apartado 2

Modificación a semejanza del apartado 1 del artículo 17 del TUE

- Sustituir “conducirá” por podría conducir (Nº 23/Hain, Nº 33/Kohout) y “una vez que” por si en la segunda frase del apartado (Nº 23/Hain, Nº 41/Roche, Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen + 4, Nº 31/Kiljunen, Nº 46/Tiilikainen + 3)
- Retomar el párrafo 1 del apartado 1 del artículo 17 del TUE en el primer apartado y en consecuencia suprimir la mención de que la política de seguridad y de defensa común forma parte integrante de la PESC (Nº 19/Fini + 1)

Política de defensa común/defensa común

- Suprimir la referencia a la progresividad de la definición de una política de defensa común y las dos frases siguientes relativas al paso a la defensa común una vez que el Consejo Europeo así lo haya decidido. (Nº 47/Voggenhuber + 1)
- Suprimir la referencia a la posibilidad de una defensa común (Nº 34/Kvist, Nº 48/Gormley) y sustituir por “fundada sobre la Carta y en el marco de las Naciones Unidas (Nº 48/Gormley)
- Nueva redacción de la primera frase, que destaca el hecho de que la definición progresiva de una política de defensa común de la Unión está sometida a una posible decisión del Consejo Europeo, por unanimidad (Nº 34/Kvist)

Varios

- Sustituir “determinados Estados miembros” por “dichos Estados miembros” en el segundo párrafo (Nº 33/Kohout)
- Sustituir la votación por unanimidad por la mayoría cualificada (Nº 38/Muscardini)
- Nuevo apartado (Nº 10/Borrell + 1)
- Especificar que se trata del carácter no alineado y, según el caso, neutro y no “específico” de la política de seguridad y de defensa de determinados Estados miembros en el segundo párrafo (Nº 34/Kvist, Nº 48/Gormley)
- Suprimir el primer párrafo del apartado (Nº 19/Fini + 1)
- Suprimir la referencia a las obligaciones y relaciones de determinados Estados miembros con la OTAN en el segundo párrafo (Nº 47/Voggenhuber + 1)
- Suprimir “y será compatible con la política común de seguridad y defensa establecida en dicho marco.” (Nº 48/Gormley)

Apartado 3

Fuerzas multinacionales

- Trasladar el último párrafo, relativo a las fuerzas multinacionales, detrás de la primera frase del segundo párrafo (Nº 11/Brok+30, Nº 21/Giannakou).
- Trasladar el último párrafo, colocándolo detrás del apartado 1 (Nº 17/Earl of Stockton).
- Sustituir "podrán ponerlas a disposición" por "las pondrán a disposición" (Nº 42/Severin).
- Suprimir el último párrafo del apartado relativo a las fuerzas multinacionales (Nº 1/Seppanen).

El compromiso de los Estados miembros de mejorar sus capacidades

- Suprimir la primera frase del segundo párrafo, relativa al compromiso de los Estados miembros de mejorar sus capacidades (Nº 31/Kiljunen, Nº 46/Tiilikainen+3, Nº 10/Borrell+1, Nº 25/Helle).

Las capacidades civiles

- Invertir el orden, mencionando en primer lugar las capacidades civiles en el primer párrafo (Nº 20/Fischer).
- Añadir las capacidades civiles en la primera frase del segundo párrafo (Nº 20/Fischer, Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 34/Kvist).
- Sustituir la expresión de mejora de las capacidades por la de desarrollo de las mismas. Esta frase del segundo párrafo debería trasladarse al primer párrafo (Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 34/Kvist).

Organizaciones internacionales

- Añadir, al final del primer párrafo, una referencia al posible recurso a los medios y capacidades de la OTAN en cuanto forman parte de la asociación estratégica en materia de gestión de crisis establecida por la UE y la OTAN en la realización de las misiones contempladas en el presente artículo (Nº 23/Hain).
- Sustituir "a disposición de la política de seguridad y defensa común" por "a disposición de las Naciones Unidas" y añadir "y la Carta de las Naciones Unidas" después de "objetivos fijados por el Consejo" (Nº 48/Gormley).

Organismo - aspectos generales

- Explicitar el carácter intergubernamental del Organismo y añadir que éste se creará bajo la autoridad del Consejo (Nº 23/Hain).

Las misiones del Organismo

- Añadir el estudio de las medidas para la prevención de conflictos (Nº 2/Thorning-Schmidt).

- Sustituir "si procede" por "en caso necesario" (*Nº 14/de Vries+I*).
- Añadir la noción de coordinación a la de la determinación de las necesidades operativas por parte del Organismo (*Nº 17/Earl of Stockton*).
- Sustituir la parte del apartado dedicada a las misiones del Organismo por una referencia al artículo 19 de la Parte II, Título B (*Nº 19/Fini+I*).
- Sustituir la parte del apartado dedicada a las misiones del Organismo por "para apoyar tales esfuerzos, inclusive proponiendo políticas de la UE en materia de desarrollo y adquisición de capacidades y evaluando los avances realizados por los Estados miembros en relación con los objetivos y normas acordados fijados por el Consejo" (*Nº 23/Hain*).
- Sustituir la parte del apartado dedicada a las misiones del Organismo por: "que deberá mejorar las capacidades militares europeas, así como fortalecer la interoperabilidad y la cooperación entre las fuerzas armadas de los Estados miembros. Dicho Organismo deberá contribuir a crear un entorno favorable para una industria europea de armamento competitiva, así como promover la creación gradual de un mercado europeo de armamento" (*Nº 20/Fischer*).
- Añadir la noción de que el Organismo asistirá al Consejo en la evaluación de las capacidades militares puestas a disposición de la política de seguridad y defensa común.
- Añadir a las misiones del Organismo la de participación en la definición de una política europea de las capacidades y del armamento (*Nº 13/de Villepin*).
- Añadir un último párrafo del siguiente tenor: "En el marco de los medios financieros asignados al Organismo, éste podrá apoyar procesos de contratación pública de armamento" (*Nº 11/Brok+30, Nº 21/Ginnakou*).
- Suprimir la referencia al fomento y a la aplicación de medidas para satisfacer las necesidades operativas (*Nº 35/Lopes+3*).
- Suprimir "determinar las necesidades operativas, fomentar medidas para satisfacerlas" (*Nº 25/Helle*).

Denominación del Organismo

- Cambiar la denominación del Organismo por "Organismo Europeo de Capacidades de la Defensa" (*Nº 14/de Vries+I*), "Organismo Europeo de Capacidades Militares y de investigación estratégica" (*Nº 19/Fini+I*), "Organismo Europeo de Desarrollo y Adquisición de la Defensa" u "Organismo de Capacidades y Adquisición" (*Nº 23/Hain*), "Organismo Europeo de Capacidades Militares" (*Nº 41/Roche*), "Organismo Europeo de Armamento y de Capacidades" (*Nº 20/Fischer*).

Supresión de las referencias al Organismo en este apartado

- Suprimir la referencia al Organismo, puesto que éste debería crearse en la Parte II de la Constitución (Nº 33/Kohout, Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 34/Kvist). Sustituir por el apoyo al desarrollo de las capacidades militares mediante una cooperación entre los Estados miembros en el ámbito del armamento (Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 34/Kvist).
- Suprimir toda referencia al Organismo y sustituirla por una coordinación en el ámbito de las capacidades tecnológicas y militares entre los Estados miembros (Nº 40/Queiro).
- Suprimir el segundo párrafo (Nº 47/Voggenhuber+I).

Supresiones

- Suprimir los párrafos segundo y tercero (Nº 48/Gormley).

Varios

- Añadir una referencia al hecho de que los Estados miembros pondrán a disposición las capacidades civiles y militares de conformidad con el voto manifestado (Nº 38/Muscardini).
- Sustituir el Consejo por el Consejo Europeo en el primer párrafo (Nº 45/Teufel).
- Sustituir el Consejo por las Instituciones Europeas por lo que respecta a la definición de los objetivos (Nº 47/Voggenhuber+I).

Apartado 4

Procedimiento

- Sustituir el voto por unanimidad por: un voto por mayoría cualificada reforzada del 75% de los Estados miembros, cuya población represente al 75% de los ciudadanos de la Unión. (Nº 36/Meyer), voto por mayoría cualificada (Nº 38/Muscardini, Nº 10/Borrell+I), voto por mayoría cualificada reforzada, salvo para aquellas decisiones que impliquen una acción militar (Nº 42/Severin), la adopción de las decisiones por el Consejo y el Parlamento Europeo (Nº 47/Voggenhuber+I).
- Añadir un párrafo que estipule que los Estados miembros que se hayan abstenido o hayan votado en contra no estarán obligados a aplicar la decisión, pero que dichos Estados aceptan que la decisión compromete a la Unión y no actuarán en contra de la decisión (Nº 36/Meyer).
- Poner la iniciativa de un Estado miembro al comienzo de la lista de los autores de la propuesta y añadir a dicha lista la propuesta de la Comisión, así como la propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión (Nº 18/Farnleitner).
- Suprimir el derecho de iniciativa del Ministro y sustituirlo por el de la Comisión (Nº 44/Svensson, Nº 48/Gormley).
- Suprimir la última frase del apartado (Nº 44/Svensson, Nº 47/Voggenhuber+I).

- Suprimir, en la última frase del apartado, la referencia a la Comisión en la propuesta de recurso a los medios nacionales o a los instrumentos de la Unión (Nº 13/de Villepin).
- Suprimir la referencia al Ministro de Asuntos Exteriores y sustituirla por la Comisión en la propuesta de recurso a los medios nacionales o a los instrumentos de la Unión, en la última frase del apartado (Nº 48/Gormley).
- Comenzar el párrafo por "sin perjuicio de las prerrogativas constitucionales de la Comisión" (Nº 16/Duff+20).
- Sustituir "el Consejo" por el Consejo Europeo (Nº 19/Fini+1).
- Añadir al final del apartado una frase según la cual el compromiso de los recursos nacionales o multinacionales para las operaciones será una decisión de los Estados miembros interesados, en su caso (Nº 23/Hain).
- Sustituir el Ministro de Asuntos Exteriores por el Comisario responsable de la política de seguridad y defensa común (Nº 25/Helle).

Varios

- Inclusión en el presupuesto de la Unión del presupuesto destinado a cubrir los costes de la política de seguridad y defensa común (Nº 47/Voggenhuber+1).
- Nueva formulación (Nº 10/Borrell+1).

Apartado 5

- Añadir, al final de la primera frase del apartado, la expresión a fin de mantener los valores de la Unión y de responder a sus intereses (Nº 11/Brok+30, Nº 21/Giannakou).
- Añadir mediante las disposiciones del artículo 18 (Nº 23/Hain).
- Suprimir el apartado (Nº 3/Seppanen, Nº 18/Farnleitner, Nº 48/Gormley).

Apartado 6

Cooperación reforzada

- Referencia a las disposiciones sobre la cooperación reforzada (Nº 40/Queiro, Nº 28/Hubner, Nº 14/de Vries+1, Nº 10/Borrell+1).

Modificaciones del objeto de la cooperación

- Nueva formulación del párrafo, haciendo hincapié en los Estados que desean desarrollar sus capacidades civiles y militares que pueden utilizarse en la gestión de crisis (Nº 28/Hubner).

- Sustituir en la primera frase "establecerán" por "podrán establecer" (Nº 33/Kohout).
- Suprimir "y que hayan suscrito entre sí compromisos más vinculantes al respecto con vistas a realizar las misiones más exigentes" y trasladar las palabras "criterios elevados de capacidades militares en el marco de la Unión" colocándolas delante de la referencia al artículo 20 de la Parte II, Título B (Nº 5/Thorning-Schmidt, Nº 12/Chritophersen+3).
- Suprimir la expresión de elevados relativa a las capacidades militares (Nº 35/Lopes+3, Nº 33/Kohout).

Supresiones

- Suprimir el apartado (Nº 4/Seppannen, Nº 23/Hain, Nº 27/Hololei, Nº 41/Roche, Nº 44/Svensson, Nº 47/Voggenhuber+1, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 31/Kiljunen, Nº 34/Kvis, Nº 46/Tiilikainen+3, Nº 48/Gormley, Nº 25/Helle).

Varios

- Añadir que el Consejo Europeo establecerá por unanimidad, a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión o de un Estado miembro, los criterios elevados de capacidades militares, y sustituir "instauran" por instaurarán (Nº 19/Fini+1).

Apartado 7

Establecimiento de la cooperación más estrecha

- Sustituir, en la primera frase, "se establecerá" por "podrá establecerse" o "podría establecerse" (Nº 6/Thorning-Schmidt, Nº 12/Chritophersen+3, Nº 33/Kohout, Nº 40/Queiro).
- Añadir la precisión de que la cooperación más estrecha se establecerá entre los Estados miembros que deseen participar en ella (Nº 18/Farnleitner).

OTAN

- Añadir una referencia a una estrecha cooperación con la OTAN en la realización de la cooperación en materia de defensa mutua (Nº 6/Thorning-Schmidt, Nº 12/Chritophersen+3).
- Añadir que esta cláusula funcionará cuando no esté comprometida la OTAN (Nº 33/Kohout).

Nueva redacción

- Sustituir este apartado por una nueva redacción que haga hincapié en la obligación de los Estados miembros de prestarse asistencia en caso de ataque procedente del exterior, en la seguridad de que la asistencia prestada por los terceros Estados sólo podrá garantizarse a solicitud de la Unión y en el hecho de que el mando de las acciones militares no podrá transferirse a un tercer Estado (Nº 47/Voggenhuber+1).
- Nueva formulación del apartado que haga hincapié en la utilización del Tratado de Bruselas para aquellos Estados que deseen contraer un compromiso de defensa mutua. Con tal finalidad, este mecanismo debería estar abierto a todos los Estados miembros (Nº 28/Hubner).

Supresiones

- Suprimir el apartado (*Nº 14/de Vries+1, Nº 15/Demiralp, Nº 23/Hain, Nº 27/Hololei, Nº 41/Roche, Nº 44/Svensson, Nº 26/Hjelm-Wallen+4, Nº 31/Kiljunen, Nº 34/Kvist, Nº 35/Lopes+3, Nº 46/Tiilikainen+3, Nº 48/Gormley, Nº 25/Helle*).

Varios

- Estipular que los Estados miembros tratarán de determinar el modo en que prestarán ayuda y asistencia, en lugar de afirmar que la prestarán automáticamente (*Nº 33/Kohout*).
- Precisar, mediante una referencia al artículo XXX de la Parte II (*Nº 40/Queiro*).

Apartado 8

Parlamento Europeo

- Añadir que deberá informarse periódicamente al Parlamento Europeo, y mencionar explícitamente que corresponderá hacerlo al Consejo o al Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 11/Brok+30, Nº 17/Earl of Stockton, Nº 21/Giannakou*).
- Añadir que se deberá asesorar asimismo al Parlamento Europeo (*Nº 48/Gormley*).
- Sustituir este apartado por una nueva disposición que exija el dictamen conforme del Parlamento Europeo en materia de despliegue militar y de sanciones contra Estados en el marco de la política de seguridad y defensa común (*Nº 47/Voggenhuber+1*).
- Nueva formulación que establezca que la utilización de los medios militares de la Unión exige la autorización del Parlamento Europeo (*Nº 10/Borrell+1*).

Parlamentos nacionales

- Añadir asimismo la información a los Parlamentos nacionales (*Nº 43/Spini*), así como la consulta a estos en el marco de la Conferencia interparlamentaria (*Nº 8/Azevedo+1*).

Supresiones

- Suprimir el apartado, puesto que las disposiciones de los apartados 6 y 9 del artículo 29 se aplican a la política de seguridad y defensa común (*Nº 18/Farnleitner, Nº 46/Tiilikainen*).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 30

1. *Esko Seppänen*
2. *Helle Thorning-Schmidt*
3. *Esko Seppänen*
4. *Esko Seppänen*
5. *Helle Thorning-Schmidt*
6. *Helle Thorning-Schmidt*
7. *William Abitbol*
8. *Maria Eduarda Azevedo y António Nazaré Pereira*
9. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppanen y Jan Zahradil*
10. *Borrell, Carnero y López Garrido*
11. *Brok; Santer; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushman; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
12. *Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen y Niels Helveg Petersen*
13. *De Villepin*
14. *G.M. De Vries y T.J.A.M. De Bruijn*
15. *Oğuz Demiralp*
16. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
17. *The Earl of Stockton*
18. *Hannes Farnleitner*
19. *Gianfranco Fini y Francesco Speroni*
20. *Joschka Fischer*
21. *Marietta Giannakou*
22. *Hubert Haenel y Robert Badinter*
23. *Hain*
24. *David Heathcoat-Amory*
25. *Esko Helle*
26. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg y Kenneth Kvist*

27. *Henrik Hololei*
28. *Danuta Hübner*
29. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Piks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
30. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
31. *Kiljunen*
32. *Timothy Kirkhope*
33. *J. Kohout*
34. *Kvist*
35. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunese y António Nazaré Pereira*
36. *Jürgen Meyer*
37. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier y Marie Nagy*
38. *Cristiana Muscardini*
39. *O'sullivan y M. Ponzano*
40. *Luís Queiró*
41. *Dick Roche*
42. *Adrian Severin*
43. *Valdo Spini*
44. *Ingvar Svensson*
45. *Erwin Teufel*
46. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
47. *Voggenhuber, Wagener*
48. *John Gormley*

Artículo X: Cláusula de solidaridad

En aplicación del principio de solidaridad, la Unión movilizará todos los instrumentos de que disponga, incluidos los medios militares, para:

- ***prevenir el riesgo de terrorismo***
- ***proteger a las instituciones democráticas y a la población civil de posibles atentados terroristas***
- ***aportar asistencia a un Estado miembro en su territorio, a petición de sus autoridades políticas, en caso de atentado terrorista.***

Las normas de aplicación de la presente disposición figuran en el artículo X de la Parte II, Título B de la Constitución.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

En general

Nuevo encabezamiento

- Nuevo encabezamiento: la cláusula de seguridad y de solidaridad (Nº 5/de Villepin, Nº 7/Fischer).

Modificación general

- Nueva redacción del artículo: Frente a las amenazas que pesan sobre su seguridad común, la Unión y los Estados miembros actuarán conjuntamente en un espíritu de solidaridad en caso de que un Estado miembro sea objeto de un ataque terrorista o de cualquier otra catástrofe. A tal efecto, la Unión y sus Estados miembros harán uso de todos los recursos disponibles, incluidas las capacidades civiles y militares en el marco del artículo 30, a fin de garantizar ayuda y asistencia a petición del Estado miembro afectado, expresando así el principio de indivisibilidad de la seguridad de los Estados miembros de la Unión (Nº 5/de Villepin, Nº 7/Fischer, Nº 9/Hain).

Alcance de la cláusula de solidaridad

- Añadir, según los casos, una referencia a: catástrofes naturales, desastres humanitarios o cualquier otro desastre (Nº 6/Farleitner, Nº 14/Kiljunen, Nº 18/Roche, Nº 5/de Villepin, Nº 7/Fischer, Nº 9/Hain, Nº 16/Michel+3).
- Nueva redacción en la que se suprimen los guiones y se incluye en el artículo la prevención del riesgo del terrorismo internacional de conformidad con el Derecho internacional, así como la movilización de todos los instrumentos de la Unión a fin de proteger a la población civil y de asistir a un Estado miembro en su propio territorio a petición de sus autoridades políticas (Nº 12/Hjelm-Wallen+4).
- Añadir, en el segundo guión, que se trata de las instituciones democráticas de la Unión y de los Estados miembros (Nº 11/Helle).
- Abreviación del artículo suprimiendo el concepto de la protección de la población civil y de las instituciones democráticas (Nº 17/Queiro).

- Precisar el alcance de la prevención del riesgo de terrorismo (*Nº 10/Heathcoat-Amory+1*, *Nº 15/Maclennan*) o suprimir la referencia a la prevención del riesgo de terrorismo (*Nº 11/Helle*, *Nº 19/Seppanen*).
- Precisar que la cláusula de solidaridad se aplicará en caso de riesgo de terrorismo procedente de una entidad no estatal (*Nº 14/Kiljunen*).
- Insertar un artículo Xbis relativo a la defensa mutua (recoger lo dispuesto en el apartado 7 del artículo 30) (*Nº 2/Michel+4*) o un apartado relativo igualmente a la defensa mutua (*Nº 8/Giannakou+3*).

Bases jurídicas

- Nueva redacción que haga hincapié en la asistencia a un Estado miembro víctima de un ataque terrorista o de una catástrofe de origen humano o natural. Las normas detalladas de aplicación de la cláusula debería adoptarlas el Consejo por unanimidad a propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión, previa consulta, en su caso, al Parlamento Europeo (*Nº 18/Roche*).

Petición de un Estado miembro

- Trasladar al final de la primera frase la referencia a la petición del Estado miembro afectado (*Nº 6/Farleitner*, *Nº 14/Kiljunen*, *Nº 20/Tiilikainen+3*).

Supresiones

- Suprimir el artículo (*Nº 3/Bonde+2*, *Nº 13/Kaufmann*, *Nº 21/Voggenhuber+2*, *Nº 48/Gormley*), puesto que su alcance queda cubierto por otros artículos de la Constitución (*Nº 4/de Vries+1*).

Varios

- Añadir una disposición que especifique que lo dispuesto en el presente artículo no prejuzga el carácter específico de la política de defensa y de seguridad de los Estados miembros (*Nº 12/Hjelm-Wallen+4*).
- Nueva formulación del artículo precisando los medios que movilizará la Unión (*Nº 8/Giannakou+3*).
- Nueva formulación del apartado a fin de insistir en el carácter intergubernamental del planteamiento (*Nº 10/Heathcoat-Amory+1*).
- Sustituir "Unión" por Comunidad (*Nº 1/Kirkhope*).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO X

1. *Timothy Kirkhope*
2. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier, Marie Nagy*
3. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppanen y Jan Zahradil*
4. *G.M. De Vries y T.J.A.M. De Bruijn*
5. *De Villepin*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Joschka Fischer*
8. *Giannakou Marietta, Avgerinos Paraskevas, Brok Elmar y Stylianidis Evripidis*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
11. *Esko HELLE*
12. *Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, representantes de los Gobiernos, y D. Sören Lekberg, D. Kenneth Kvist y D. Ingvar Svensson, representantes de los Parlamentos nacionales*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Kiljunen*
15. *Robert MacLennan*
16. *Louis Michel, D. Elio di Rupo, D.^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención, y D. Pierre Chevalier, miembro suplente de la Convención*
17. *Luís Queiró*
18. *Dick Roche*
19. *Esko Seppänen*
20. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
21. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
22. *John Gormley*

PARTE II - TÍTULO B - DE LA ACCIÓN EXTERIOR DE LA UNIÓN

Artículo 1: Principios y objetivos

1. *La acción de la Unión en la escena internacional se basará en [guiará por] los principios en los que se ha inspirado su creación, desarrollo y ampliación y que pretende fomentar en el resto del mundo: la democracia, el Estado de Derecho, la universalidad e indivisibilidad de los derechos humanos y las libertades fundamentales, el respeto de la dignidad humana, los principios de igualdad y solidaridad y el respeto del Derecho internacional de acuerdo con los principios de la Carta de las Naciones Unidas. La Unión tratará de desarrollar relaciones y crear asociaciones con países y organizaciones regionales o internacionales que compartan los mismos valores. Fomentará las soluciones multilaterales a los problemas comunes, en particular en el marco de las Naciones Unidas.*
2. *La Unión Europea definirá y aplicará políticas comunes y actuaciones de la Unión, y tratará de lograr la mayor cooperación posible en todos los ámbitos de las relaciones internacionales para:*
 - a) *salvaguardar los valores de la Unión, los intereses fundamentales, la independencia y la integridad de la Unión;*
 - b) *consolidar y apoyar la democracia, el Estado de Derecho, los derechos humanos y el Derecho internacional;*
 - c) *mantener la paz, evitar los conflictos y fortalecer la seguridad internacional, con arreglo a los principios de la Carta de las Naciones Unidas;*
 - d) *fomentar un desarrollo económico y social sostenible de los países en vías de desarrollo, con el objetivo principal de erradicar la pobreza, en particular en los países con bajo nivel de ingresos;*
 - e) *estimular la integración de todos los países en la economía mundial, inclusive mediante la abolición progresiva de las restricciones al comercio internacional;*
 - f) *desarrollar medidas internacionales de protección y mejora del medio ambiente y los recursos naturales mundiales y garantizar el desarrollo sostenible;*
 - g) *ayudar a las poblaciones, países y regiones que se enfrenten a catástrofes naturales o provocadas por el hombre; y*
 - h) *promover un sistema internacional basado en una cooperación multilateral sólida y el buen gobierno a escala mundial.*
3. *La Unión velará por mantener la coherencia entre los distintos aspectos de su acción exterior. Tendrá en cuenta asimismo los principios y objetivos antes enumerados en la formulación y aplicación de los aspectos exteriores de las otras políticas de la Unión.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

En general

- Sustituir las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 28/Kirkhope).

Apartado 1

- Insertar "paz" detrás de "ampliación" (Nº 1/Gabaglio, Nº 39/Voggenhuber+2) e insertar "la justicia social" detrás de "la dignidad humana" (Nº 1/Gabaglio).
- Añadir "pacíficas y negociadas" detrás de "multilaterales" y "y los conflictos regionales" detrás de "problemas comunes" (Nº 14/Borrell+2).
- Añadir al final del apartado "en particular en el seno del Consejo de Seguridad" (Nº 11/Abitbol).
- Sustituir "que compartan" por "fomentando" (Nº 17/de Villepin).
- Suprimir "se guiará por", "la universalidad e indivisibilidad", sustituir "humanos y las libertades fundamentales" por "los derechos fundamentales" y trasladar las palabras "el respeto de" colocándolas delante de "derechos fundamentales" (Nº 19/Demiralp). Suprimir "y las libertades fundamentales", "dignidad", "y solidaridad" (Nº 25/Heathcoat-Amory). Suprimir el texto de la primera frase a partir de la palabra "mundo" (Nº 29/Lopes+3, Nº 36/Queiró), manteniendo una referencia al respeto de los principios de la Carta de las Naciones Unidas (Nº 36/Queiró).
- Suprimir "y que pretende fomentar en el resto del mundo", añadir "el Estado social" y sustituir "el respeto de la dignidad humana" por "la inviolabilidad de la dignidad humana" (Nº 27/Kaufmann).
- Añadir un párrafo a tenor del cual la Unión renuncia a la guerra como medio de resolución de conflictos y utilizará la fuerza únicamente en el marco del Derecho internacional y de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas (Nº 14/Borrell+2), o añadir un apartado separado con la misma orientación (Nº 31/Martini), o bien añadir una referencia a los progresos de las capacidades de resolución de conflictos de las Naciones Unidas (Nº 39/Voggenhuber+2) o a la resolución pacífica de los conflictos detrás de "de igualdad y solidaridad" (Nº 40/Gormley).

Apartado 2

- Sustituir por un texto con arreglo al cual los Estados miembros (de la Comunidad) podrán proseguir políticas bilaterales o multilaterales (Nº 28/Kirkhope).

Letra a) del apartado 2

- Sustituir "salvaguardar los valores de la Unión" por "salvaguardar el desarrollo sostenible" (Nº 13/Bonde). Sustituir "salvaguardar" por "garantizar" (Nº 27/Kaufmann). Añadir "y fomentar" detrás de "salvaguardar" (Nº 37/Svensson).
- Añadir "la seguridad" (Nº 24/Fischer).
- Añadir "los Estados miembros" delante de "de la Unión" (Nº 25/Heathcoat-Amory), o añadir una referencia a los Estados miembros al final de esta letra (Nº 36/Queiró).

Letra b) del apartado 2

- Añadir "incluidos los derechos económicos y sociales" detrás de "los derechos humanos" (Nº 8/*Thorning-Schmidt*). Añadir "el Estado social" y una referencia a la Carta de las Naciones Unidas (Nº 27/*Kaufmann*).
- Añadir "buen gobierno" detrás de "consolidar y apoyar la democracia" (Nº 12/*Dybkaer*, Nº 15/*Brok+31*, Nº 32/*McAvan+7*).
- Sustituir "derechos humanos" por "indivisibilidad de los derechos humanos y de las libertades fundamentales" (Nº 18/*de Vries+1*).

Letra c) del apartado 2

- Añadir "fomentar y" delante de "mantener" (Nº 32/*McAvan+7*), o "apoyar activamente" detrás de "mantener" (Nº 39/*Voggenhuber+2*).
- Añadir "y gestionar" detrás de "evitar" y añadir "crisis" detrás de "conflictos" (Nº 38/*Tiilikainen+4*).

Letra d) del apartado 2

- Añadir "medioambiental" detrás de "económico" (Nº 3/*Berger+1*, Nº 4/*Timmermans*, Nº 5/*Van Lancker*, Nº 7/*Gabaglio*, Nº 16/*Dybkaer*, Nº 20/*Duff+19*, Nº 22/*Farnleitner*, Nº 26/*Hjelm-Wallén+3*, Nº 27/*Kaufmann*, Nº 30/*MacLennan*, Nº 33/*Michel+4*, Nº 37/*Svensson*, Nº 39/*Voggenhuber+2*, Nº 41/*Carey*).
- Suprimir "en particular en los países con bajo nivel de ingresos" (Nº 3/*Berger+1*, Nº 4/*Timmermans*, Nº 5/*Van Lancker*, Nº 35/*Palacio*, Nº 39/*Voggenhuber+2*, Nº 41/*Carey*), o trasladar la referencia a los países con bajo nivel de ingresos colocándola delante de "con el objetivo" (Nº 29/*Lopes+3*). Suprimir la referencia a los países en vías de desarrollo (Nº 39/*Voggenhuber+2*).
- Añadir "allí donde sea posible, mediante la expansión del libre comercio" (Nº 28/*Kirkhope*).
- Añadir una referencia al fomento de la salud y la educación (Nº 30/*MacLennan*).
- Insertar "en particular" detrás de "desarrollo" y suprimir la palabra "principal" delante de "de erradicar" (Nº 17/*de Villepin*).

Letra e) del apartado 2

- Sustituir "la integración" por "la participación" (Nº 11/*Abitbol*).
- Añadir "progresiva y continuada" detrás de "integración", añadir "en particular los países en vías de desarrollo", y sustituir "al comercio internacional" por "a los intercambios internacionales" (Nº 29/*Lopes+3*).
- Añadir "de mercancías y servicios y de inversiones extranjeras directas" (Nº 18/*de Vries+1*).

- Suprimir "progresiva" (Nº 26/Hjelm-Wallén+3).
- Sustituir la segunda parte de la frase por unas referencias a la abolición de las restricciones al comercio y a los capitales, y a la salvaguardia de la soberanía (Nº 27/Kaufmann).
- Añadir una remisión a la letra d (Nº 39/Voggenhuber+2).
- Suprimir esta letra (Nº 40/Gormley).

Letra f) del apartado 2

- Sustituir en la versión francesa "préserver" por "protéger" (no afecta a la versión española), insertar "la calidad del" delante de "medio ambiente" y "la gestión sostenible de los" delante de "recursos naturales" y sustituir "y" por "a fin de" (Nº 3/Berger+I, Nº 37/Svensson, Nº 39/Voggenhuber+2), o modificar el apartado en el mismo sentido pero de manera más detallada por lo que respecta a los objetivos (Nº 6/Van Lancker, Nº 23/Dybkjaer).
- Añadir "y el desarrollo de la normativa internacional" (Nº 17/de Villepin).
- Insertar "conservar" delante de "los recursos naturales" (Nº 18/de Vries+I).
- Añadir "y fomentar" delante de "el desarrollo sostenible" (Nº 20/Duff+I9, Nº 30/Maclennan).

Letra g) del apartado 2

- Sustituir "que se enfrenten a" por "afectadas por" (Nº 26/Hjelm-Wallén+3).

Letra h) del apartado 2

- Suprimir la referencia al buen gobierno a escala mundial (Nº 27/Kaufmann, Nº 36/Queiró).
- Añadir "bajo los auspicios de las Naciones Unidas" (Nº 40/Gormley).

Propuestas de adición de incisos

- Añadir una letra i que estipule que el fomento de la relación transatlántica es una de las piedras angulares de la paz, de la democracia y la estabilidad en el mundo (Nº 2/Kohout).
- Añadir entre las letras a) y b) una letra relativa al refuerzo de la seguridad y el fomento de la solidaridad entre los Estados miembros (Nº 17/de Villepin), o una letra, detrás de la letra b), relativa al refuerzo de la seguridad de la Unión, incluida la seguridad del abastecimiento (supplies) (Nº 20/Duff+I9, Nº 30/Maclennan).
- Añadir una letra j) relativa al fomento de la diversidad cultural y lingüística (Nº 17/de Villepin).
- Añadir una letra relativa al fomento de la cooperación internacional en la gestión de los flujos migratorios (Nº 18/de Vries+I).

- Añadir una letra sobre el fomento de la cooperación internacional en la lucha contra la delincuencia (Nº 18/de Vries+1).
- Añadir, detrás de la letra a), una letra relativa a la consolidación, el apoyo y el respeto de los principios democráticos, incluido el derecho de elección (etc.) (Nº 21/The Earl of Stockton).
- Añadir, tras la precedente adición, una letra relativa al respeto del buen gobierno, el Estado de Derecho, los derechos humanos y el Derecho internacional (Nº 21/The Earl of Stockton).
- Añadir una letra i) relativa al desarrollo de las relaciones especiales con los Estados vecinos de la Unión (Nº 38/Tiilikainen+4).
- Añadir entre las letras c) y d) una letra relativa al fomento del desarme (Nº 39/Voggenhuber+2).

Apartado 3

- Añadir una frase relativa a la coherencia entre los distintos aspectos de la acción exterior, así como entre la acción exterior y las demás políticas de la Unión cuando tienen repercusiones en los países en vías de desarrollo (Nº 9/Berger+1, Nº 10/Van Lancker, Nº 15/Brok+31, Nº 37/Svensson, Nº 41/Carey). Volver a formular el apartado para indicar que la Unión deberá garantizar la coherencia entre sus políticas exteriores e internas (Nº 18/de Vries+1, Nº 20/Duff+19, Nº 30/Maclennan), que las políticas internas contribuirán a alcanzar y reforzar los objetivos en el ámbito del desarrollo, y que la Unión tendrá en cuenta los principios y objetivos del artículo en el desarrollo y la aplicación de las demás políticas (Nº 39/Voggenhuber+2) que puedan influir en países en vías de desarrollo (Nº 18/de Vries+1), o añadir al final del texto actual "incluidas las que pueden afectar a los países en vías de desarrollo" (Nº 26/Hjelm-Wallén+3).
- Especificar que serán el Consejo y la Comisión quienes deberán velar por mantener la coherencia entre los distintos aspectos de la acción exterior y que será preciso tener en cuenta los principios y objetivos de este artículo cuando se desarrollen y apliquen aspectos exteriores de otras políticas de la Unión (Nº 10/Van Lancker).
- Sustituir "tenga en cuenta asimismo" por "respetará" y suprimir "aspectos exteriores" (Nº 38/Tiilikaninen+4).
- Sustituir el apartado por un texto relativo al respeto de los principios y objetivos por parte del Consejo y de la Comisión, indicando cada ámbito de la acción exterior y precisando la responsabilidad de ambos de velar por la coherencia de la acción exterior, así como por la coherencia del conjunto de las políticas (Nº 33/Michel+4).
- Añadir una referencia al respeto del acervo, sustituir "tendrá en cuenta asimismo" por "respetará asimismo", y suprimir "aspectos exteriores" (Nº 22/Farnleitner).
- Añadir que los Estados miembros se abstendrán de llevar a cabo acciones no concertadas que puedan ir en contra de los intereses de la Unión o perjudicar su eficacia en las relaciones internacionales (Nº 24/Fischer).

- Sustituir "consistency" por "coherence" en la versión en lengua inglesa (Nº 26/Hjelm-Wallén+3, Nº 37/Svensson).
- Suprimir el apartado (Nº 28/Kirkhope).

Propuestas de adición de un apartado

- Añadir un apartado que estipule que el presente artículo no afectará al ejercicio de las responsabilidades de los Estados miembros relativas al mantenimiento del Estado de Derecho y la salvaguardia de la seguridad nacional (Nº 18/de Vries+1).
- Añadir un apartado con arreglo al cual el presente artículo prevalecerá en caso de que una política de la Unión entre en conflicto con estos principios y objetivos (Nº 21/The Earl of Stockton, Nº 25/Heathcoat-Amory).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 1

1. *Emilio Gabaglio*
2. *Jan Zahradil*
3. *Maria BERGER y Caspar EINEM*
4. *Frans Timmermans*
5. *Anne Van Lancker*
6. *Anne Van Lancker*
7. *Emilio Gabaglio*
8. *Helle THORNING-SCHMIDT*
9. *Maria BERGER y Caspar EINEM*
10. *Anne Van Lancker*
11. *William ABITBOL*
12. *Dybkjær*
13. *Jens-Peter Bonde*
14. *Borrell, Carnero y López Garrido*
15. *Brok; Santer; Stylianidis; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cuschnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
16. *Dybkjær*
17. *De Villepin*
18. *G.M. De Vries y T.J.A.M. De Bruijn*
19. *Oğuz DEMIRALP*
20. *Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Griekus, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: D. Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan Of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas*
21. *The Earl Of Stockton*
22. *Hannes Farnleitner*
23. *Dybkjær*
24. *Joschka Fischer*

25. *David Heathcoat-Amory*
26. *Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, Representantes de los Gobiernos, y D. Sören Lekberg y D. Kenneth Kvist, Representantes de los Parlamentos nacionales*
27. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *TIMOTHY KIRKHOPE*
29. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes y António Nazaré Pereira*
30. *Robert MacLennan*
31. *Claudio Martini*
32. *Linda Mcavan, Anne VAN LANCKER, Olivier DUHAMEL, Luis MARINHO, Pervenche BERÈS, Maria BERGER, Elena PACIOTTI, Helle THORNING-SCHMIDT*
33. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier Marie Nagy*
34. *O'Sullivan y Ponzano*
35. *Palacio*
36. *Luís Queiró*
37. *Ingvar SVENSSON*
38. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
39. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
40. *John Gormley*
41. *Pat Carey*

Artículo 2

1. *Basándose en los principios y objetivos enumerados en el artículo 1 del presente Título, el Consejo Europeo determinará los intereses y objetivos estratégicos de la Unión.*

Las decisiones del Consejo Europeo sobre intereses y objetivos estratégicos de la Unión podrán tratar de los ámbitos de la política exterior y de otros ámbitos relativos a la acción exterior de la Unión. Podrán referirse a las relaciones de la Unión con un país o región determinados, o tener un planteamiento temático. Definirán su duración y los medios que deberán facilitar la Unión y los Estados miembros.

El Consejo Europeo decidirá por unanimidad a propuesta del Consejo. El Consejo adoptará esta propuesta por mayoría cualificada, basándose en recomendaciones del Ministro de Asuntos Exteriores en lo relativo a las cuestiones de política exterior y de seguridad común, de la Comisión en lo referente a los demás ámbitos de acción exterior, o de ambos conjuntamente. El Consejo ejecutará las decisiones del Consejo Europeo con arreglo a los procedimientos previstos en la Constitución.

2. *El Ministro de Asuntos Exteriores, en el ámbito de la política exterior y de seguridad común, y la Comisión, en los demás ámbitos de acción exterior, podrán presentar propuestas conjuntas al Consejo, que adoptará las decisiones relativas a estas propuestas conjuntas por mayoría cualificada.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

Apartado 1

- Limitar exclusivamente al ámbito de la PESC la definición por parte del Consejo Europeo de los intereses y objetivos estratégicos de la Unión (Nº 9/Hain, Nº 26/Van Lancker).
- Añadir una referencia al papel del Parlamento Europeo (Nº 4/Borrell+2, Nº 15/Kaufmann, Nº 18/Lopes+3, Nº 27/Voggenhuber+1).

Las decisiones del Consejo Europeo:

- Modificar el texto para poner de manifiesto que el Consejo Europeo no adopta decisiones sino "líneas directrices" (Nº 6/de Vries+1, Nº 8/Farnleitner).
- Precisar que el Consejo Europeo se pronunciará a propuesta del Consejo de Asuntos Exteriores (Nº 5/de Villepin).
- El Consejo Europeo decidirá por mayoría cualificada (Nº 4/Borrell+2, Nº 6/de Villepin).
- Añadir que las decisiones del Consejo Europeo en ámbitos distintos de la PESC se adoptarán con arreglo al procedimiento legislativo (Nº 2/Berger+1, Nº 28/Carey).

Recomendaciones del Consejo:

- El Consejo adoptará recomendaciones exclusivamente basadas en una propuesta conjunta del Ministro y de la Comisión (Nº 8/Farnleitner), o exclusivamente basadas en una propuesta de la Comisión (Nº 24/Svensson)
- El Consejo deberá asimismo poder deliberar sobre una recomendación de un Estado miembro (Nº 23/Roche, Nº 11/Hjelm-Wallén+3). Lo mismo vale para la Presidencia (Nº 18/Lopes+3)
- Suprimir la frase relativa a las recomendaciones conjuntas del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión al Consejo (Nº 5/de Villepin, Nº 9/Hain, Nº 10/Heathcoat-Amory)
- Sustituir "recomendación" por "propuesta" (Nº 19/Michel+4, Nº 20/O'Sullivan+1)
- El Consejo adoptará las propuestas del Consejo por unanimidad y no por mayoría cualificada (Nº 9/Hain, Nº 18/Lopes+3, Nº 3/Bonde), salvo por lo que se refiere a las propuestas conjuntas del Ministro y de la Comisión (Nº 5/De Vries+1)

Puesta en práctica de las decisiones del Consejo Europeo:

- Añadir que el Ministro de Asuntos Exteriores ejecutará asimismo las decisiones del Consejo Europeo (y no solamente el Consejo) (Nº 5/de Villepin)
- Sustituir "el Consejo" por "la institución apropiada" (Nº 7/Duff+19), o suprimir "el Consejo" (Nº 19/Michel+4, Nº 20/O'Sullivan+1) o añadir una referencia al Ministro / a la Comisión (Nº 21/Palacio)

Otros

- Propuesta de volver a introducir la denominación "estrategia común" (Nº 17/Lekberg)
- Enmiendas redaccionales (Nº 6/De Vries+1, Nº 13/Hubner)
- Texto alternativo: (Nº 16/Kirkhope)

Apartado 2.

- Precisar que las propuestas conjuntas no prejuzgan el derecho de iniciativa exclusivo de la Comisión tal como se define en otras disposiciones de la Parte II (Nº 6/De Vries+1, Nº 8/Farnleitner)
- Suprimir el apartado ya que el Ministro forma parte de la Comisión (Nº 5/de Villepin, Nº 9/Hain)
- Suprimir el voto por mayoría cualificada para las propuestas conjuntas del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión (Nº 1/Attalides, Nº 3/Bonde)

- Excluir la aplicación de este artículo a cuestiones que tengan implicaciones militares o de defensa (*Nº 23/Roche*)
- Suprimir el apartado, puesto que ya está cubierto por el Capítulo I (*Nº 11/Hjelm-Wallén+3, Nº 15/Kaufmann*)
- Suprimir el apartado (*Nº 10/Heathcoat-Amory, Nº 24/Svensson*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 2

1. *Attalides*
2. *Maria BERGER y Caspar EINEM*
3. *Jens-Peter Bonde*
4. *Borrell y Carnero y López Garrido*
5. *de Villepin*
6. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory*
11. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg y Kenneth Kvist*
12. *Henrik Hololei*
13. *Danuta Hübner*
14. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Piks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
15. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope*
17. *Lennmarker*
18. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes y António Nazaré Pereira*
19. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier y Marie Nagy*
20. *O'Sullivan y Ponzano*
21. *Palacio*
22. *Luís Queiró*
23. *Dick Roche*
24. *Ingvar SVENSSON*
25. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
26. *Anne Van Lancker*
27. *Voggenhuber, Wagener,*
28. *Pat Carey*
29. *John Gormley*

CAPÍTULO 1: POLÍTICA EXTERIOR Y DE SEGURIDAD COMÚN

A. POLÍTICA EXTERIOR COMÚN

Artículo 3

1. *En el marco de los principios y objetivos de su acción exterior enunciados en el artículo 1 del presente Título, la Unión definirá y realizará una política exterior y de seguridad común, que abarcará todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad.*
2. *Los Estados miembros apoyarán activamente y sin reservas la política exterior y de seguridad de la Unión, con espíritu de lealtad y solidaridad mutua.*

Los Estados miembros trabajarán conjuntamente para intensificar y desarrollar su solidaridad política mutua. Se abstendrán de toda acción contraria a los intereses de la Unión o que pueda perjudicar su eficacia como fuerza de cohesión en las relaciones internacionales.

El Consejo y el Ministro de Asuntos Exteriores velarán por que se respeten estos principios.

3. *La Unión llevará a cabo la política exterior y de seguridad común:*
 - *definiendo sus principios y orientaciones generales,*
 - *adoptando decisiones sobre:*
 - acciones de la Unión,*
 - posiciones de la Unión,*
 - *fortaleciendo la cooperación sistemática entre los Estados miembros para el desarrollo de su política.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- *Propuesta de añadir un apartado que estipule que la ejecución de la PESC no afectará a las competencias de la Unión enumeradas en los artículos 11-13, 15 y 16 de la Parte I de la Constitución (Nº 11/Michel + 4)*
- *Propuesta de incluir en este artículo algunos elementos del artículo 29 (Nº 9/Kaufmann)*
- *Suprimir el artículo (Nº 10/Kirkhope)*

Apartado 1

- *Suprimir "que abarcará todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad" (Nº 4/De Vries + 1)*

Apartado 2.

- Suprimir "*sin reservas*" (Nº 1/Thorning-Schmidt) o la frase entera (Nº 2/Bonde)
- Incluir una referencia a la Presidencia del Consejo (Nº 12/Queiro); suprimir "el Ministro de Asuntos Exteriores"; ambas cosas (Nº 14/Tiilikainen+4)
- Añadir "común" (Nº 5/Duff+19)

Apartado 3.

Instrumentos:

- Denominación: añadir "*PESC*" después de "*decisión*" (Nº 7/Hain) o " *europea*" (Nº 7/Farnleitner)
- Incluir en la lista de los instrumentos las "*decisiones de puesta en práctica*" (Nº 14/Tiilikainen+4)
- Añadir al final del apartado la posibilidad de recurrir a otras políticas del presente título, según los procedimientos previstos en el Tratado (Nº 3/de Villepin)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 3

1. *Helle Thorning-Schmidt*
2. *Bonde*
3. *de Villepin*
4. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *Louis Michel, D. Elio di Rupo, Dña. Anne Van Lancker, miembros de la Convención y D. Pierre Chevalier y Dña. Marie Nagy, miembros suplentes de la Convención*
12. *Luís Queiró*
13. *Ingvar Svensson*
14. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
15. *John Gormley*

Artículo 4

El Consejo Europeo definirá los principios y las orientaciones generales de la política exterior y de seguridad común, incluidos los asuntos que tengan repercusiones en el ámbito de la defensa.

Cuando un acontecimiento internacional así lo requiera, el Presidente del Consejo Europeo convocará una reunión extraordinaria del Consejo Europeo a fin de definir las líneas estratégicas de la política de la Unión frente a dicho acontecimiento.

Basándose en las líneas estratégicas definidas por el Consejo Europeo, el Consejo adoptará las disposiciones necesarias para definir y ejecutar la política exterior y de seguridad común.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir "Presidente" por "Chair" (versión inglesa) (Nº 3/Brok+30, Nº 8/Hjelm-Wallen+4, Nº 7/Heatcoat-Amory), o por "la Presidencia" (Nº 6/Farnleitner, Nº 11/Lopes+3, Nº 13/Queiro, Nº 15/Tiilikainen+4), o suprimir cualquier referencia (Nº 12/Michel+4)
- Modificar el texto para expresar que el Consejo Europeo decide por mayoría cualificada (Nº 2/Borrell+2)
- Suprimir el primer párrafo, puesto que ya está cubierto por el artículo 29 (Nº 5/Duff+19)
- Suprimir el segundo párrafo, puesto que ya está cubierto por el artículo 16.3 de la Parte I (Instituciones) (Nº 14/Roche, Nº 4/De Vries+1, Nº 5/Duff+19, Nº 9/Kaufmann)
- Incluir el texto del apartado 4 del artículo 29 de la Parte I relativo a la ejecución de la PESC por el Ministro de Asuntos Exteriores y por los Estados miembros (Nº 12/Michel+4)
- Suprimir "Común" en PESC (Heatcoat-Amory)
- Suprimir el artículo (Nº 10/Kirkhope)
- Suprimir las referencias a la seguridad y la defensa (Nº 1/Bonde)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 4

1. *Bonde*
2. *Borrell, Carnero y López Garrido*
3. *Brok; Santer; Stylianidis; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
4. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *David Heathcoat-Amory*
8. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist e Ingvar Svensson*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes y António Nazaré Pereira*
12. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier y Marie Nagy*
13. *Luís Queiró*
14. *Dick Roche*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *John Gormley*

Artículo 5

1. *El Ministro de Asuntos Exteriores, que presidirá el Consejo de Asuntos Exteriores, contribuirá con sus propuestas a la elaboración de la política exterior y de seguridad común y asumirá la responsabilidad de la ejecución de las decisiones adoptadas por el Consejo Europeo y el Consejo.*
2. *En las materias correspondientes a la política exterior y de seguridad común, la Unión estará representada por el Ministro de Asuntos Exteriores, que dirigirá el diálogo político en nombre de la Unión y expresará la posición de la Unión en las organizaciones internacionales y en el marco de las conferencias internacionales.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de añadir un apartado relativo a la creación de un Servicio diplomático común que prestará asistencia a la acción del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 1/*Athanasiu+1*, Nº 9/*Fischer*). El Sr. Fischer propone definir la organización y el estatuto de dicho servicio en un protocolo anejo a la Constitución.
- Propuesta de añadir un apartado que prevea que el Consejo podrá solicitar al Ministro de Asuntos Exteriores que formule cualquier propuesta para la puesta en práctica de una decisión PESC (Nº 6/*de Villepin*)
- Propuesta de añadir que la Comisión estará enteramente asociada a la PESC (Nº 8/*Farnleitner*), así como que podrá invitarse a la Comisión a presentar propuestas relativas a la puesta en práctica de la PESC (Nº 22/*Tiilikainen+4*)
- Propuesta de suprimir el artículo (Nº 2/*Bonde*, Nº 15/*Kirkhope*, Nº 18/*Queiro*)

Apartado 1.

- La Presidencia del Consejo de Asuntos Exteriores no debería confiarse al Ministro de la Unión (Nº 4/*Christophersen+3*, Nº 5/*Costa+1*, Nº 12/*Hjelm-Wallen+3*, Nº 13/*Kalniete+5*, Nº 16/*Lopes+3*, Nº 17/*O'Sullivan+1*, Nº 19/*Roche*, Nº 20/*Svensson*, Nº 22/*Tiilikainen+4*, *Heathcoat-Amory*)
- Modificar el texto para expresar que el Consejo Europeo adoptará "*directrices*" y que únicamente el Consejo podrá adoptar "*decisiones*" (Nº 3 /*Brok+31*).

Apartado 2.

- Incluir "*si ha lugar*" o "*si ha lugar y en nombre y a solicitud del Consejo*" ("*where possible*", "*when appropriate and acting on behalf of and at the request of the Council*") en la frase relativa a la expresión de las posiciones de la Unión por el Ministro de Asuntos Exteriores en las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales (Nº /*Roche*, Nº 10/*Hain*)
- Suprimir el apartado (Nº 11/*Heathcoat-Amory*, Nº 16/*Lopes+3*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 5

1. *Alexandru ATHANASIU y Hubert HAENEL*
2. *Bonde*
3. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; LEQUILLER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
4. *Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen y Niels Helveg Petersen.*
5. *Alberto Costa y Guilherme d'Oliveira Martins*
6. *de Villepin*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Andrroula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *Joschka Fischer*
10. *Hain*
11. *David Heathcoat-Amory*
12. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg Kenneth Kvist*
13. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Pīks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
14. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *TIMOTHY KIRKHOPE*
16. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes y António Nazaré Pereira*
17. *O'Sullivan y Ponzano*
18. *Luís Queiró*
19. *Dick Roche*
20. *Ingvar SVENSSON*
21. *Helle THORNING-SCHMIDT*
22. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
23. *John Gormley*

Artículo 6

1. *Cuando una situación internacional requiera una acción operativa de la Unión, el Consejo adoptará las decisiones necesarias. Las decisiones fijarán los objetivos, el alcance, los medios que haya que facilitar a la Unión, las condiciones de ejecución de la acción y, en caso necesario, su duración.*
2. *Si se produjera un cambio de circunstancias con clara incidencia sobre un asunto objeto de una decisión, el Consejo revisará los principios y objetivos de dicha acción y adoptará las decisiones necesarias. La decisión sobre la acción de la Unión se mantendrá en tanto el Consejo no se haya pronunciado.*
3. *Dichas decisiones serán vinculantes para los Estados miembros en las posiciones que adopten y en el desarrollo de su acción.*
4. *Cuando se prevea adoptar una posición o emprender una acción en el plano nacional en aplicación de una decisión de esta índole, se proporcionará información en un plazo que permita, en caso necesario, una concertación previa en el seno del Consejo. La obligación de información previa no se aplicará a las medidas que constituyan una mera transposición al ámbito nacional de las decisiones del Consejo.*
5. *En caso de imperiosa necesidad derivada de la evolución de la situación y a falta de una decisión del Consejo, los Estados miembros podrán adoptar con carácter de urgencia las medidas necesarias, teniendo en cuenta los objetivos generales de la decisión sobre la acción de la Unión. El Estado miembro de que se trate informará al Consejo inmediatamente de tales medidas.*
6. *En caso de que un Estado miembro tenga dificultades importantes para aplicar una decisión, solicitará al Consejo que delibere al respecto y busque las soluciones adecuadas. Estas soluciones no podrán ser contrarias a los objetivos de la acción ni mermar su eficacia.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de fundir el artículo 6 y el artículo 7 para agrupar todos los instrumentos de la PESC en un artículo y de añadir un apartado sobre las decisiones de estrategias comunes que serían adoptadas en ese caso por el Consejo (Nº 4/Hain)
- Cambiar la denominación de los instrumentos (Nº 4/Hain, Nº 3/Farnleitner, Nº 5/Heathcoat-Amory)
- Suprimir el artículo (Nº 6/Kirkhope)

Apartado 1

- Añadir una disposición que prevea que el Consejo adoptará las decisiones con aprobación del Parlamento Europeo (Nº 9/Wuermeling)

Apartado 3

- Añadir "*las instituciones de la Unión*" para expresar que las decisiones adoptadas por el Consejo las comprometen también a ellas (Nº 2/*de Villepin*)
- Suprimir el apartado (Nº 5/*Heathcoat-Amory*), puesto que ya está cubierto por el artículo 24 de la Parte I (Nº 3/*Farnleitner*)

Apartado 4

- Suprimir el apartado (Nº 4/*Hain*)

Apartado 5

- Suprimir el apartado (Nº 5/*Heathcoat-Amory*)

Apartado 6

- Precisar que el Consejo decide por unanimidad (Nº 7/*Queiro*)
- Añadir la aprobación del Parlamento Europeo (Nº 9/*Wuermeling*)
- Enmienda de tipo redaccional (Nº 8/*Tiilikainen* + 8)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 6

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *Hannes Farnleitner*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Timothy Kirkhope*
7. *Luís Queiró*
8. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
9. *Joachim Wuermeling*

Artículo 7

El Consejo adoptará decisiones que definirán el enfoque de la Unión sobre un asunto concreto de carácter geográfico o temático. Los Estados miembros velarán por la conformidad de sus políticas nacionales con las posiciones de la Unión.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Añadir la última frase del artículo 4 para subrayar que el Consejo deberá basarse en las líneas estratégicas definidas por el Consejo Europeo (Nº 3/*Duff+19*)
- Añadir "*las instituciones de la Unión*" y suprimir "*nacionales*" en la segunda frase (Nº 2/*de Villepin*)
- Suprimir el artículo (Nº 4/*Kikhope*), suprimir la segunda frase (Nº 1/*Bonde*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 7

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
4. *Timothy Kirkhope*

Artículo 8

1. *Cualquier Estado miembro o el Ministro de Asuntos Exteriores, por sí solo o con la Comisión, podrá plantear al Consejo cualquier cuestión relacionada con la política exterior y de seguridad común y presentar propuestas al Consejo.*
2. *En los casos que requieran una decisión rápida, el Ministro de Asuntos Exteriores convocará, de oficio o a petición de un Estado miembro, una reunión extraordinaria del Consejo, en un plazo de cuarenta y ocho horas o, en caso de necesidad absoluta, en un plazo más breve.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 4 /Duff+18, Nº 12/Queiro)
- Añadir una referencia a la Presidencia (Nº 10/Lopes+3)
- Suprimir el artículo (Nº 9/Kirkhope)

Apartado 1.

- Suprimir "*por sí solo o con la Comisión*", después de "*el Ministro de Asuntos Exteriores*" para tener en cuenta que el Ministro forma parte de la Comisión y que sus propuestas en cuanto a la PESC no son objeto de aprobación previa por el colegio de comisarios (Nº 6/Hain, Nº 2/de Villepin)
- Modificar para atribuir el derecho de iniciativa a la Comisión (por sí sola o con el Ministro de Asuntos Exteriores) (Nº 3/De Vries+1, Nº 8/Hjelm-Wallen+3, Nº 5/Farnleitner)
- Suprimir "*el Ministro de Asuntos Exteriores, por sí solo o con la Comisión*" para atribuir el derecho de iniciativa exclusivo a los Estados miembros (Nº 7/Heathcoat-Amory)
- Modificar para atribuir el derecho de iniciativa asimismo al Parlamento Europeo (Nº 11/Muscardini)
- Modificar el artículo para limitar el derecho de iniciativa de los Estados miembros a los casos en que tres Estados presenten conjuntamente una iniciativa (Nº 3/De Vries+1)

Apartado 2

- Modificar para tener en cuenta que el Consejo de Asuntos Exteriores no está presidido por el Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 10/Lopes+3, Nº 8/Hjelm-Wallen+3, Nº 5/Farnleitner, Nº 1/Bonde, Nº 16 Gormley*)
- Modificar para prever que podrán asimismo convocarse reuniones a solicitud de la Comisión (*Nº 3/De Vries+1*)
- Suprimir el apartado (*Nº 7/Heathcoat-Amory*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 8

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
4. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Hain*
7. *David Heathcoat-Amory*
8. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg y Kenneth Kvist*
9. *TIMOTHY KIRKHOPE*
10. *Ernâni Lopes, Dña. Maria Eduarda Azevedo, D. Manuel Lobo Antunes y D. António Nazaré Pereira*
11. *Cristiana MUSCARDINI*
12. *Luís Queiró*
13. *Dick Roche*
14. *Ingvar SVENSSON*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *John Gormley*

Artículo 9

1. *El Consejo adoptará por unanimidad las decisiones que se rijan por el presente capítulo. Las abstenciones de miembros presentes o representados no impedirán la adopción de tales decisiones.*

En caso de que un miembro del Consejo se abstuviera en una votación, podrá acompañar su abstención de una declaración formal efectuada de conformidad con el presente párrafo. En ese caso, no estará obligado a aplicar la decisión, pero admitirá que ésta sea vinculante para la Unión. En aras de la solidaridad mutua, el Estado miembro de que se trate se abstendrá de cualquier acción que pudiera obstaculizar o impedir la acción de la Unión basada en dicha decisión y los demás Estados miembros respetarán su posición. En caso de que el número de miembros del Consejo que acompañara su abstención de tal declaración representara más de un tercio de los votos ponderados con arreglo a lo dispuesto en el artículo X de la Constitución, no se adoptará la decisión.

2. *Como excepción a lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo adoptará por mayoría cualificada:*

- *las decisiones relativas a acciones o posiciones de la Unión basadas en una decisión del Consejo Europeo relativa a los intereses y objetivos estratégicos de la Unión, tal como se define en el apartado 1 del artículo 2,*
- *las decisiones basadas en una propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión, tal como se define en el apartado 2 del artículo 2,*
- *cualquier decisión por la que se aplique una decisión relativa a una acción o a una posición de la Unión,*
- *la designación de un representante especial de conformidad con el artículo 11 del presente capítulo.*

Si un miembro del Consejo declarase que, por motivos importantes y explícitos de política nacional, tiene la intención de oponerse a la adopción de una decisión que se deba adoptar por mayoría cualificada, no se procederá a la votación. El Consejo, por mayoría cualificada, podrá pedir que el asunto se remita al Consejo Europeo para que decida al respecto por unanimidad.

El presente apartado no se aplicará a las decisiones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa.

3. *El Consejo Europeo podrá decidir por unanimidad que el Consejo se pronuncie por mayoría cualificada en otros casos además de los previstos en el apartado 2.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de texto que prevé que el contexto decida por mayoría cualificada, salvo si un Estado miembro se opone a ello por razones de política nacional importantes, o cuando las decisiones tengan implicaciones militares o de defensa. El Ministro de Asuntos Exteriores y el Presidente (Chairman) del Consejo Europeo tendrán un cometido de mediador, y el Consejo Europeo podrá decidir por mayoría cualificada para desbloquear la situación. Para una serie de casos, será imposible apartarse del voto por mayoría cualificada (*Nº 5/Brok+30*).

- Propuesta de texto que prevé que el Consejo decida por mayoría cualificada, salvo por lo que se refiere a las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa o cuando la propuesta no emane del Ministro de Asuntos Exteriores, o cuando un Estado miembro invoque un interés nacional. En este caso, el Ministro de Asuntos Exteriores, y eventualmente el Presidente del Consejo Europeo, buscarán una solución. Podrá presentarse la cuestión al Consejo Europeo con miras a que adopte una decisión por mayoría cualificada. Mantenimiento de las disposiciones relativas a la abstención constructiva (*Nº 6/de Villepin*)
- Propuesta de texto que prevé que el Consejo decida por mayoría cualificada, salvo para las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa, o cuando un Estado miembro se oponga a ello por razones de política nacional importantes. El Ministro de Asuntos Exteriores, y eventualmente el Presidente del Consejo Europeo, buscarán una solución. La cuestión podrá someterse al Consejo Europeo con miras a que adopte una decisión por mayoría cualificada. Mantenimiento de las disposiciones relativas a la abstención constructiva (*Nº 10/Fischer*)
- Propuesta de texto que prevé que el Consejo decida por mayoría cualificada, salvo cuando decida a propuesta de un Estado miembro, o sobre cuestiones que tengan implicaciones militares o de defensa, o cuando un Estado miembro se oponga a ello por razones de política nacional importantes (en este caso el Consejo podrá someter el asunto de que se trate al Consejo Europeo). Mantenimiento de las disposiciones sobre la abstención constructiva (*Nº 9/Farnleitner*)
- Desplazar la última frase del apartado 2 (exclusión de las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa) y colocarla al final del artículo para que se aplique a todas las disposiciones del artículo 9 (*Nº 21/Roche, Nº 11/Hain*)
- Cambio de denominación de los instrumentos (*Nº 11/Hain*), o del Ministro (*Nº 20/Queirò, Nº 8/Duff+18*)
- Suprimir el artículo (*Nº 16/Kirkhope*)

Apartado 1

- Generalizar el voto por mayoría cualificada para todas las decisiones PESC (manteniendo disposiciones relativas a la abstención constructiva) (*Nº 18/Muscardini, Nº 4/Borrell + 2, Nº 25/Voggenhuber + 2*)
- Prever la votación por mayoría cualificada reforzada como norma general, salvo por lo que se refiere a las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa (*Nº 22/Severin*)
- Prever la votación por mayoría cualificada como norma general, salvo por lo que se refiere a las decisiones que tengan implicaciones militares o de defensa, mantenimiento de la excepción constructiva así como de la posibilidad de oponerse a la votación (*Nº 24/Tiilikainen + 4 Nº /Dini*)
- Prever la unanimidad para todas las decisiones PESC, suprimir las excepciones (*Nº 12/Heathcoat-Amory*)
- Sustituir “más de un tercio de los votos ponderados con arreglo a lo dispuesto en el artículo X de la Constitución” por “más de un tercio de los Estados miembros que representen a más de un tercio de la población de la Unión” (*Nº 17/Michel + 4*) o por “la mayoría cualificada” (*Nº 23/Svensson*)

- Suprimir la última frase del segundo apartado (*Nº 8/Duff+18*)

Apartado 2.

- Modificar para expresar que el Consejo Europeo no adopta Decisiones (*Nº 7/De Vries+1*)
- Suprimir el segundo guión que prevé que el Consejo se pronuncie por mayoría cualificada a propuesta conjunta del Ministro y de la Comisión (excepción de la regla de la unanimidad) (*Nº 2/Attalides, Nº 11/Hain, Nº 13/Hjelm-Wallen + 3, Nº 14/Hololei, Nº 23/Svensson, Nº 26/Gormley*).
- Suprimir la referencia al apartado 2 del artículo 2 en el segundo guión para extender la votación por mayoría cualificada para todas las propuestas conjuntas del Ministro y de la Comisión (*Nº 19/O'Sullivan + 1, Nº 15/Kaufmann*)
- Suprimir la referencia a la unanimidad para el Consejo Europeo para permitir así el recurso a la votación por mayoría cualificada (*Nº 8/Duff+18*)
- Añadir a la lista de los casos en los que se aplica la votación por mayoría cualificada, las Decisiones que se mencionan en el artículo 31 sobre las medidas restrictivas (*Nº 7/De Vries*)
- Añadir a la lista de los casos en los que se aplica la votación por mayoría cualificada, las Decisiones con implicaciones financieras que no rebasen un umbral determinado fijado por el Consejo (*Nº 7/De Vries*)
- Añadir al final de la frase *"El Consejo, por mayoría cualificada, podrá pedir que el asunto se remita al Consejo Europeo para que decida al respecto por unanimidad,"* la indicación que un Estado miembro no podrá impedir al Consejo que proceda a dicha votación (*Nº 21/Roche*)
- Suprimir el apartado relativo a la posibilidad de que un Estado miembro se oponga a la votación (*Nº 17/Michel + 4*)
- Imponer condiciones más estrictas para que un Estado miembro pueda impedir que se proceda a una votación por mayoría cualificada (*Nº 1/Lennmarker*)

Apartado 3.

- Sustituir "el Consejo Europeo" por "el Consejo reunido al nivel de Jefes de Estado y de Gobierno" (*Nº 17/Michel+4*)
- Suprimir el apartado habida cuenta de la generalización de la votación por mayoría cualificada (*Nº 4/Borrell*) o por otros motivos (*Nº 23/Sevensson, Nº 12/Heathcoat-Amory, Nº 26/Gormley*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 9

1. *Lennmarker*
2. *Attalides*
3. *Bonde*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *Brok; Santer; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushman; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
6. *de Villepin*
7. *G.M. de Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
8. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
9. *Hannes Farnleitner*
10. *Joschka Fischer*
11. *Hain*
12. *David Heathcoat-Amory*
13. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg y Kenneth Kvist*
14. *Henrik Hololei*
15. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope*
17. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier y Marie Nagy*
18. *Cristiana Muscardini*
19. *O'Sullivan y Ponzano*
20. *Luís Queiró*
21. *Dick Roche*
22. *Adrian Severin*
23. *Ingvar Svensson*
24. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
25. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
26. *John Gormley*

Artículo 10

1. *Cuando la Unión haya establecido un enfoque común en el sentido del apartado 5 del artículo 29, se llevará a cabo la coordinación estrecha de las actividades del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión y de los Ministros de Asuntos Exteriores de los Estados miembros.*
2. *Las misiones diplomáticas de los Estados miembros y las Delegaciones de la Unión cooperarán entre sí en terceros países y ante las organizaciones internacionales y contribuirán a la formulación y puesta en práctica de un enfoque común.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de incluir en el presente artículo algunos elementos del apartado 5 del artículo 29 de la Parte II *"Antes de emprender cualquier acción en el ámbito internacional o de asumir cualquier compromiso que pudiera afectar a los intereses de la Unión, cada Estado miembro consultará a los demás en el seno del Consejo o del Consejo Europeo. Los Estados miembros se asegurarán, mediante la convergencia de sus actuaciones, de que la Unión pueda defender sus intereses y valores en el escenario internacional."* (Nº 5/Michel + 4)
- Cambio de denominación del Ministro (Nº 2/Duff + 18, Nº 6/Queiro)
- Enmiendas de redacción (Nº 10/Voggenhuber + 2, Nº 9/T'horning-Schmidt, Nº 8/Teufel)
- Suprimir el artículo (Nº 4/Kirkhope)

Apartado 1

- Suprimir las referencias al Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión (Nº 3/Heathcoat-Amory, Nº 1/Bonde, Nº 7/Svensson)

Apartado 2

- Modificar para expresar que los Estados miembros siguen teniendo derecho a presentar y defender posiciones nacionales (Nº 1/Bonde)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 10

1. *Bonde*
2. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
3. *David Heathcoat-Amory*
4. *Timothy Kirkhope*
5. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier y Marie Nagy*
6. *Luís Queiró*
7. *Ingvar Svensson*
8. *Erwin Teufel*
9. *Helle Thorning-Schmidt*
10. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
11. *John Gormley*

Artículo 11

Siempre que lo considere necesario, el Consejo designará, a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores, un representante especial al que atribuirá un mandato en relación con cuestiones políticas concretas. El representante especial ejercerá sus funciones bajo la autoridad del Ministro de Asuntos Exteriores.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

Propuesta de nombramiento de un Representante:

- Modificar el texto para prever que el Consejo pueda nombrar un Representante especial sin que haya propuesta del Ministro al respecto (*Nº 4/Hain, Nº 1/Bonde*), o de conformidad con las disposiciones relativas al derecho de iniciativa del artículo 8 (*Nº 3/Farnleitner*)

Papel del Parlamento:

- Añadir una disposición que prevea la consulta al Parlamento Europeo (*Nº 2/Duff + 18*)
- Añadir una disposición que prevea que los Representantes especiales informen al Parlamento Europeo (*Nº 9/Wuermeling*)

Otras enmiendas:

- Suprimir las referencias al Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 5/Heathcoat-Amory, Nº 8/Svensson*)
- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 2/Duff + 18, Nº 7/Queiro*)
- Suprimir el artículo (*Nº 6/Kirkhope*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 11

1. *Bonde*
2. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: Dña. Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, Dña. Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
3. *Hannes Farnleitner*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Timothy Kirkhope*
7. *Luís Queiró*
8. *Ingvar SVENSSON*
9. *Joachim Wuermeling*
10. *John Gormley*

Artículo 12

La Unión podrá celebrar acuerdos con uno o más Estados u organizaciones internacionales en aplicación del presente Capítulo, por el procedimiento establecido en el artículo 33 del presente Título.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir *"por el procedimiento establecido en el artículo 33 del presente Título"* por *"por unanimidad"* (Nº 2/Heathcoat-Amory)
- Suprimir *"en aplicación del presente Capítulo, por el procedimiento establecido en el artículo 33 del presente Título"* (Nº 3/Kaufmann)
- Suprimir el artículo (Nº 4/Kirkhope)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 12

- 1.
2. *David Heathcoat-Amory*
3. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
4. *Timothy Kirkhope*

Artículo 13

1. *El Ministro de Asuntos Exteriores consultará con el Parlamento Europeo sobre los aspectos principales y las opciones básicas de la política exterior y de seguridad común y velará por que se tengan debidamente en cuenta las opiniones del Parlamento Europeo. El Ministro de Asuntos Exteriores mantendrá regularmente informado al Parlamento Europeo sobre el desarrollo de la política exterior y de seguridad de la Unión, incluida la política de seguridad y defensa.*
2. *El Parlamento Europeo podrá dirigir preguntas o formular recomendaciones al Consejo y al Ministro de Asuntos Exteriores. Cada año procederá a un debate sobre los progresos realizados en el desarrollo de la política exterior y de seguridad común, incluida la política de seguridad y defensa.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

Propuestas de adición, como apartados distintos:

- Incluir disposiciones relativas a la implicación y la información a los Parlamentos nacionales/la Conferencia interparlamentaria (Nº 1/Ahtanasiu+1, Nº 5/Costa+1, Nº 7/Fini+1).
- Añadir una disposición relativa al papel del Parlamento Europeo en la adhesión de la Unión a los organismos internacionales (Nº 3/Borrell+2).

Otras enmiendas:

- Suprimir las referencias al Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 2/Bonde, Nº 13/Svensson) y sustituir por la Comisión (Nº 8/Heathcoat-Amory). Añadir una referencia a la Presidencia (Nº 5/Costa+1).
- Propuesta de que este artículo se sitúe al principio del Título B (Nº 11/Lopes+3).
- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 6/Duff+18, Nº 12/Queiro).
- Suprimir el artículo (Nº 10/Kirkhope).

Apartado 1.

- Añadir una referencia a la política de seguridad y de defensa en la primera frase (Nº 4/Brok+30).
- Añadir que deberá informarse al Parlamento Europeo, en particular acerca de las cuestiones con implicaciones presupuestarias (Nº 4/Brok+30).
- Añadir que debe consultarse al Parlamento Europeo antes de adoptar medidas restrictivas (Nº 9/Kaufmann).

- Añadir que el Parlamento Europeo estará asociado al proceso de decisión en lo que se refiere a los aspectos principales y a tener que elegir en cuestiones fundamentales (Nº 14/Voggenhuber+2).

Apartado 2.

- Prever que se celebrará un debate dos veces al año/al menos una vez al año (No. 4/Brok+30), Nº 6/Duff+18, Nº 14/Voggenhuber+2).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 13

1. *Alexandru ATHANASIU y Hubert HAENEL*
2. *NN*
3. *Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDO; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; LEQUILLER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
5. *Alberto Costa –miembro y Guilherme d'Oliveira Martins – suplente*
6. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: D.^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
7. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
8. *David Heathcoat-Amory, conde de Stockton*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
11. *D. Ernâni Lopes, D.^a Maria Eduarda Azevedo, D. Manuel Lobo Antunes y D. António Nazaré Pereira*
12. *Luís Queiró*
13. *Ingvar SVENSSON*
14. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
15. *John Gormley*

Artículo 14

1. *Los Estados miembros coordinarán su actuación en las organizaciones internacionales y con ocasión de las conferencias internacionales. Los Estados miembros defenderán en esos foros las posiciones de la Unión. El Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión organizará dicha coordinación.*

En las organizaciones internacionales y en las conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros, aquéllos que participen defenderán las posiciones de la Unión.

2. *Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo y en el apartado 3 del artículo 6 del presente Título, los Estados miembros representados en organizaciones internacionales o en conferencias internacionales en las que no participen todos los Estados miembros mantendrán informados a los demás sobre cualquier cuestión de interés común.*

Los Estados miembros que también sean miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se concertarán entre sí y tendrán cabalmente informados a los demás Estados miembros. Los Estados miembros que sean miembros del Consejo de Seguridad defenderán, en el desempeño de sus funciones, las posiciones e intereses de la Unión, sin perjuicio de las responsabilidades que les incumban en virtud de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

Cuando la Unión haya defendido una posición sobre un tema del orden del día del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, los Estados miembros que sean miembros de éste pedirán que se invite al Ministro de Asuntos Exteriores a presentar la posición de la Unión.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Propuesta de incluir una nueva disposición al final de este artículo que prevea que, en el seno de las organizaciones internacionales y durante las conferencias internacionales, un Estado miembro de la Unión presente la posición de la Unión cuando el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión no pueda estar presente para presentarla. Para ello se establecería un sistema rotativo para los Estados miembros que sean miembros de la organización internacional o que participen en la conferencia de que se trate (Nº 12/Roche).
- Propuesta de modificación de la redacción del artículo de forma que se prevea que la Comisión representa a la Unión, excepto en los ámbitos de la PESC en los que la representación de la Unión será competencia del Ministro de Asuntos Exteriores. Los Estados miembros presentarán (uphold) las posiciones de la Unión cuando la Unión no sea miembro de una organización internacional o cuando no esté representada por la Comisión o el Ministro. Garantizarán que la Comisión o el Ministro puedan expresar las posiciones de la Unión (Nº 4/Duff + 18)
- Modificar la redacción del texto para expresar que la Unión, y no los Estados miembros, coordina sus posiciones/acciones (Nº 4/Duff + 18)

- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 4/Duff + 18, Nº 11/Queiro)
- Suprimir las referencias al Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 1/Bonde, Nº 8/Heathcoat-Amory, Nº 13/Svensson)
- Suprimir el artículo (Nº 9/Kirkhope)

Apartado 1

- Añadir "*tanto como sea posible*" en la primera frase (Nº 13/Svensson)

Apartado 2

Información al Ministro de Asuntos Exteriores / Comisión:

- Añadir en los párrafos primero y segundo una referencia al Ministro de Asuntos Exteriores para garantizar que los Estados presentes en las organizaciones y conferencias internacionales y en el seno del Consejo de Seguridad tendrán al corriente a dicho Ministro (Nº 2/Brok + 30, Nº 3/de Vries + 1). Idem para la Comisión (Nº 4/Duff + 18)

Posiciones de la Unión sobre las cuestiones que figuran en el orden del día del Consejo de Seguridad:

- Modificar el párrafo segundo para expresar que los Estados miembros que lo sean también del Consejo de Seguridad están vinculados por las posiciones de la Unión (Nº 3/De Vries + 1, Nº /Dini) y que están obligados a concertarse con los demás Estados miembros (Nº 6/Fini + 1)
- Suprimir "*sin perjuicio de las responsabilidades que les incumban en virtud de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas*" (Nº 3/De Vries + 1, Nº /Farnleitner, Nº 6/Fini + 1)
- Añadir una disposición que prevea que los Estados miembros y el Ministro de Asuntos Exteriores se esforzarán por definir una posición sobre las cuestiones que figuran en el orden del día del Consejo de Seguridad (Nº 3/De Vries + 1), o que el Ministro de Asuntos Exteriores contribuirá a la concertación previa sobre estas cuestiones (Nº 10/Michel + 4)
- Prever que las posiciones de la Unión sobre las cuestiones que figuren en el orden del día del Consejo de Seguridad sean adoptadas por el Consejo (por mayoría cualificada y en asociación con el Parlamento Europeo) (Nº 14/Voggenhuber + 2)

Presentación de las posiciones de la Unión por el Ministro de Asuntos Exteriores:

- Suprimir el último párrafo (Nº 1/Bonde, Nº 7/hain, Nº 8/Heathcoat-Amory, Nº 13/Svensson)
- Sustituir en el último párrafo las palabras "*presentar la posición de la Unión*" por las palabras "*participar en el Consejo*" (Nº 10/Michel + 4)

Escaño de la Unión en el Consejo de Seguridad:

- Añadir que la Unión se esforzará por obtener un escaño en el Consejo de Seguridad
(Nº 124/Voggenhuber + 2)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 14

1. *Bonde*
2. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
3. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
4. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gričius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *Timothy Kirkhope*
10. *D. Louis Michel, D. Elio di Rupo, D.^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención y D. Pierre Chevalier y D.^a Marie Nagy, miembros suplentes de la Convención*
11. *Luís Queiró*
12. *Dick Roche*
13. *Ingvar SVENSSON*
14. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
15. *John Gormley*

Artículo 15

Las misiones diplomáticas y consulares de los Estados miembros y las delegaciones de la Unión en los terceros países y en las conferencias internacionales, así como sus representaciones ante las organizaciones internacionales, cooperarán para garantizar el respeto y la ejecución de las decisiones relativas a posiciones o acciones de la Unión aprobadas por el Consejo. Intensificarán su cooperación intercambiando información y procediendo a valoraciones comunes.

Contribuirán a la ejecución de las disposiciones contempladas en el apartado 2 del artículo 7 de la Parte I de la Constitución sobre protección de los ciudadanos europeos en el territorio de un tercer país. Los Estados miembros establecerán entre sí las normas necesarias y entablarán las negociaciones internacionales requeridas para garantizar dicha protección.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Añadir que las misiones diplomáticas de los Estados miembros y las delegaciones de la Unión podrán actuar, en su caso, de forma conjunta (Nº 2/de Villepin, Nº 8/Voggenhuber + 2)
- Sustituir "delegaciones de la Unión" por "oficinas de la Comisión" (Nº 3/Heathcoat-Amory)
- Sustituir las referencias al artículo 7 de la Constitución por una referencia a la Carta de los Derechos Fundamentales (Nº 4/Kaufmann)
- Enmiendas de redacción (Nº 6/Queiro, Nº 7/Roche)
- Suprimir el artículo (Nº 5/Kirkhope)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 15

- 1.
- 2.
3. *NN*
4. *de Villepin*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
7. *Timothy Kirkhope*
8. *Luís Queiró*
9. *Dick Roche*
10. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*

Artículo 16

Sin perjuicio de las disposiciones del artículo XX de la Constitución [sobre la organización del Consejo y del Comité de Representantes Permanentes], un Comité Político y de Seguridad seguirá la situación internacional en los ámbitos concernientes a la política exterior y de seguridad común y contribuirá a definir la política mediante la emisión de dictámenes dirigidos al Consejo, bien a instancia de este, bien por propia iniciativa. Asimismo supervisará la ejecución de las políticas acordadas, sin perjuicio de las competencias del Ministro de Asuntos Exteriores.

En el marco del presente título, el Comité ejercerá, bajo la responsabilidad del Consejo y en contacto estrecho con el Ministro de Asuntos Exteriores, el control político y la dirección estratégica de las operaciones de gestión de crisis que se definan en el artículo 17 del presente título.

A efectos de una operación de gestión de crisis y para el tiempo que dure dicha operación, según determine el Consejo, este podrá autorizar al Comité a que adopte las decisiones adecuadas en lo que se refiere al control político y a la dirección estratégica de la operación.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Un miembro de la Convención observó que podría resultar necesario volver a estudiar el papel del COPS a la luz de los nuevos artículos de la Parte II sobre las cuestiones institucionales (Nº 13/Roche)
- Otro miembro de la Convención observó que también deberían estar implicados en la gestión de operaciones de crisis otros órganos del Consejo (Nº 4/De Vries + 1)
- Añadir "la Comisión" tras "el Ministro de Asuntos Exteriores" en el párrafo primero (Nº 5/Duff + 18, Nº 6/Farnleitner, Nº 9/Hjelm-Wallén +4)
- Sustituir "el Ministro de Asuntos Exteriores" por "la Comisión" en los dos párrafos (Nº 14/Svensson)
- Añadir una referencia a la Presidencia en el párrafo primero (Nº 11/Lopes +3)
- Suprimir las referencias al Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 8/Heathcoat-Amory)
- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 5/Duff + 18, Nº 12/Queiro)
- Enmiendas de redacción (Nº 4/De Vries + 1, Nº 7/Fini + 1, Nº 12/Queiro)
- Suprimir el artículo (Nº 10/Kirkhope)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 16

1. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
2. *D. Louis Michel, D. Elio di Rupo, D.^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención, y D. Pierre Chevalier, miembro suplente de la Convención.*
3. *Bonde*
4. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
5. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y los miembros suplentes: D.^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *D.^a Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, representantes de sus Gobiernos, y D. Sören Lekberg, D. Göran Lennmarker y D. Kenneth Kvist, representantes de los parlamentos nacionales.*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *D. Ernâni Lopes, D.^a Maria Eduarda Azevedo, D. Manuel Lobo Antunes y D. António Nazaré Pereira*
12. *Luís Queiró*
13. *Dick Roche*
14. *Ingvar SVENSSON*
15. *John Gormley*

B. POLÍTICA DE SEGURIDAD Y DEFENSA COMÚN

Artículo 17

- 1. Las misiones contempladas en el apartado 1 del artículo 30 de la Parte I de la Constitución, en las que la Unión podrá desplegar medios militares y civiles, abarcan: las actuaciones conjuntas en materia de desarme, las misiones humanitarias y de rescate, las misiones de asesoramiento y asistencia en cuestiones militares, las misiones de prevención de conflictos y de mantenimiento de la paz, las misiones en las que intervengan fuerzas de combate para la gestión de crisis, incluidas las misiones de restablecimiento de la paz, las actuaciones de apoyo a petición de un tercer Estado en la lucha contra el terrorismo y las operaciones de estabilización al término de los conflictos.**
- 2. El Consejo adoptará por unanimidad las decisiones relativas a las misiones previstas en el presente artículo, y en ellas definirá el objetivo y el alcance de estas misiones y las normas generales de su ejecución. El Ministro de Asuntos Exteriores, bajo la autoridad del Consejo y en contacto estrecho y permanente con el Comité Político y de Seguridad, se hará cargo de la coordinación de los aspectos civiles y militares de dichas misiones.**

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Añadir un nuevo artículo 17 bis subrayando la posibilidad de uso de las capacidades civiles y militares de los Estados miembros en las misiones humanitarias cuyo alcance se precisa aquí. (Nº 1/Van Lancker)
- Añadir un tercer apartado sobre la asistencia al Ministro de Asuntos Exteriores, que le será prestada por su Adjunto, encargado de informar y consultar al PE de la evolución de la Política Europea Común de Seguridad y Defensa y de toda misión emprendida en el marco del artículo (Nº 5/Cushnahan)
- Añadir un artículo 17 bis que ajuste a las necesidades del artículo 17 el apartado 5 del artículo 30, la Parte, el Capítulo III, Título C (Nº 22/Voggenhuber + 1)
- Sustituir la referencia al artículo 30 por la referencia al artículo 16 bis como consecuencia de las enmiendas al artículo 30, Parte I, y 16, Parte II (Nº 15/Michel + 3)
- Suprimir el artículo (Nº 2/Bonde, Nº 14/Kirkhope)

Apartado 1

Misiones

- Añadir una última oración en el apartado que establezca que todas las misiones podrán contribuir a la lucha contra el terrorismo, incluso mediante el apoyo prestado a terceros países para combatirlo en su territorios y suprimir de las misiones aquellas relativas a las actuaciones de apoyo a petición de un tercer Estado en la lucha contra el terrorismo (Nº 6/de Villepin, Nº 9/Fischer, Nº 10/Hain)
- Especificar que se trata de terrorismo internacional (Nº 7/de Vries + 1)
- Sustituir «*peace-making*» (establecimiento de la paz) por *peace enforcement* (imposición de la paz) (Nº 8/Duff + 19)
- Añadir de escala reducida a «asesoramiento en cuestiones militares» y añadir logística y administrativa a «asistencia» (Nº 11/Earl of Stockton)

- Sustituir las acciones conjuntas en materia de desarme por misiones de desarme y no proliferación y sustituir las misiones de asesoramiento y asistencia en materia militar por las medidas en materia de defensa que fomenten la seguridad militar (*Nº 12/Hjelm Wallen + 3, Nº 20/Svensson*)
- Añadir entre las misiones las de: protección civil, protección de los defensores de los derechos humanos, protección de las infraestructuras públicas, protección de los yacimientos arqueológicos y otros objetos de herencia cultural (*Nº 22/Voggenhuber + 1*)
- Suprimir las misiones de: restablecimiento de la paz (*Nº 11/Earl of Stockton*) y las acciones de apoyo a petición de un Estado tercero en la lucha contra el terrorismo (*Nº 11/Earl of Stockton, Nº 22/Voggenhuber + 1*)
- Añadir una nueva misión: "misiones humanitarias de salvamento y que no sean de combate fuera del marco de la ONU" (*Nº 23/Gormley*)
- Suprimir "a petición de un Estado tercero" (*Nº 23/Gormley*)

Varios

- Añadir una frase que permita invitar a los Estados no miembros de la Unión a participar en las operaciones (*Nº 7/de Vries + 1*)
- Añadir una frase que establezca la posibilidad de recurso de la Unión a los bienes y capacidades de la OTAN (*Nº 7/de Vries + 1*)
- Añadir "bajo los auspicios de las Naciones Unidas" después de los "medios civiles" (*Nº 23/Gormley*)

Apartado 2

Procedimiento

- Sustituir el voto unánime por el voto por mayoría cualificada (*Nº 3/Borrell + 1, Nº 16/Muscardini*), un voto por mayoría cualificada reforzada excepto para las decisiones que implican una acción militar con, en este último caso, la adición de las disposiciones constructivas relativas a la abstención (*Nº 19/Severin*)
- Añadir la consulta del Parlamento Europeo (*Nº 4/Brok + 30, Nº 5/Cushnahan*)
- Añadir la información del Parlamento Europeo relativa a toda decisión (*Nº 8/Duff + 19*)
- Añadir la Comisión con quien el Ministro permanece en estrecho contacto y permanente cuando vela por la coordinación de los aspectos civiles y militares (*Nº 17/O'Sullivan + 1*) o sin perjuicio de las prerrogativas de la Comisión (*Nº 21/Tiilikainen + 4*)
- Sustituir al Ministro de Asuntos Exteriores por el Comisario RELEX y añadir la autoridad de la Comisión (*Nº 23/Gormley*)
- Suprimir la última frase del apartado (*Nº 20/Svensson*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 17

1. *Anne Van Lancker*
2. *Bonde*
3. *Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
5. *John Cushnahan*
6. *de Villepin*
7. *G.M. de Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
8. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
9. *Joschka Fischer*
10. *Hain*
11. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
12. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg and Mr Kenneth Kvist, national parliament representatives.*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Timothy Kirkhope*
15. *M. Louis Michel, M. Elio di Rupo, Mme Anne Van Lancker, membres de la Convention et M. Pierre Chevalier, membre suppléant de la Convention*
16. *Cristiana MUSCARDINI*
17. *M. O'Sullivan et M. Ponzano*
18. *Luís Queiró*
19. *Adrian Severin*
20. *Ingvar SVENSSON*
21. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
22. *Voggenhuber, Wagener*
23. *John Gormley*

Artículo 18

1. *En relación con las decisiones que adopte a tenor del artículo 17 del presente Título, el Consejo podrá encomendar la realización de una misión a un grupo de Estados miembros que dispongan de las capacidades necesarias para ello y estén dispuestos a llevarla a cabo. La gestión de la misión será objeto de acuerdo entre dichos Estados miembros.*
2. *Los Estados que participen en la realización de la misión informarán regularmente al Consejo acerca del desarrollo de la misma, y le comunicarán de inmediato si la realización de la misión acarrea nuevas consecuencias importantes o exige una modificación del objetivo, el alcance o las normas acordados por el Consejo en virtud del apartado 2 del artículo 17 del presente Título. En tales casos, el Consejo adoptará las decisiones necesarias.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Suprimir el artículo (Nº 1/Bonde, Nº 5/Farleitner, Nº 8/Heathcoat-Amory, Nº 11/Kirkhope)

Apartado 1

Procedimiento

- Añadir una referencia a las disposiciones relativas a la cooperación reforzada (Nº 2/Brok + 30)
- Añadir la participación del Ministro de Asuntos Exteriores en las reuniones de los Estados miembros participantes y su papel en la información del Parlamento Europeo (Nº 2/Brok + 30)
- Añadir el método de votación – unanimidad (Nº 12/Lopes + 3)

Gestión de la misión

- Añadir la gestión diaria de la aplicación en la última frase (Nº 9/Hjelm Wallen + 4)
- Añadir bajo la autoridad del Consejo a la frase relativa a la coordinación de la gestión de la misión por un grupo de Estados miembros (Nº 13/Roche)
- Suprimir la última frase y sustituirla por una disposición que establezca que los órganos pertinentes del Consejo deben participar plenamente en la gestión de la misión, pero solamente participarían en la toma de decisión sin perjuicio de las competencias del COPS los Estados miembros participantes (Nº 3/de Vries + 1)

Varios

- Nueva redacción del apartado que establece que los Estados miembros que dispongan de capacidades necesarias y que lo deseen contribuirán a la operación mediante recursos nacionales y multinacionales. Añadir la posibilidad de la participación de los Estados no miembros de la Unión según las modalidades establecidos por el Consejo (Nº 7/Hain)
- Añadir "en el marco de las Naciones Unidas" después de "misiones" (Nº 14/Gormley)
- Sustituir "La gestión de la misión será objeto de acuerdo entre dichos Estados miembros" por un acuerdo sobre la gestión de las misiones con las Naciones Unidas (Nº 14/Gormley)

- Suprimir "y le comunicarán de inmediato si la realización de la misión acarrea nuevas consecuencias importantes o exige una modificación del objetivo, el alcance o las normas acordados por el Consejo en virtud del apartado 2 del artículo 17 del presente Título. En tales casos, el Consejo adoptará las decisiones necesarias" (Nº 14/Gormley)

Apartado 2.

Papel del Consejo

- Añadir que el Consejo mantiene el control político y la dirección estratégica (Nº 9/Hjelm Wallen + 4)
- Nueva redacción en el sentido que el Consejo, que tiene el mando y el control de la operación, toma las decisiones necesarias, sin comunicación de los Estados miembros participantes. (Nº 9/Hjelm Wallen + 4, Nº 13/Roche)

Razón para una nueva decisión del Consejo

- Añadir nuevas decisiones de carácter político (Nº 12/Lopes + 3) o la propuesta de enmienda de la decisión inicial del Ministro de Asuntos Exteriores o de un Estado miembro (Nº 13/Roche) como razón suplementaria de una nueva decisión del Consejo.

Papel del Parlamento Europeo

- Añadir la información del Parlamento Europeo (Nº 4/Duff + 19, Nº 6/Fini + 1, Nº 10/Kaufmann) y el acuerdo del Parlamento Europeo para una nueva decisión (Nº 10/Kaufmann)

Supresiones

- Suprimir el apartado, a raíz de las enmiendas propuestas al primer apartado (Nº 7/Hain)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 18

1. *Bonde*
2. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
3. *G.M. de Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
4. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg, Mr Kenneth Kvist and Mr Ingvar Svensson, national parliament representatives.*
10. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
11. *Timothy Kirkhope*
12. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M. António Nazaré Pereira*
13. *Dick Roche*
14. *John Gormley*

Artículo 19

1. *El Organismo Europeo de Armamento y de Investigación Estratégica tendrá los siguientes cometidos:*
 - *contribuir a determinar los objetivos de capacidades militares de los Estados miembros y a valorar el respeto de los compromisos de capacidades contraídos por los Estados miembros;*
 - *fomentar la armonización de las necesidades operativas y la adopción de métodos de adquisición eficaces y compatibles;*
 - *proponer proyectos multilaterales para cumplir los objetivos de capacidades militares, y coordinar los programas ejecutados por los Estados miembros y la gestión de programas específicos de cooperación;*
 - *apoyar la investigación en tecnología de defensa, coordinar y planificar actividades de investigación conjuntas y estudios de soluciones técnicas que respondan a las futuras necesidades operativas;*
 - *contribuir a determinar y, si procede, a aplicar cualquier medida adecuada para reforzar la base industrial y tecnológica del sector de la defensa, así como cualquier medida que mejore la rentabilidad de los gastos militares.*
2. *Podrán participar en el Organismo todos los Estados miembros que lo deseen. El Consejo adoptará por mayoría cualificada una decisión en la que se determinará el estatuto, la sede y la forma de funcionamiento del Organismo. Para ello tendrá en cuenta el grado de participación efectiva en las actividades del Organismo. En su seno se constituirán grupos específicos formados por los Estados miembros que realicen proyectos conjuntos.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Aplicación, en el ámbito del armamento, de las normas de mercado interior, y para la revisión del artículo 296 del TCE (Nº 22/Kohout)
- Nueva redacción del artículo (Nº 2/Kaufmann)
- Suprimir el artículo (Nº 4/Bonde)

Apartado 1.

Denominación del Organismo

- Sustituir la denominación "Organismo Europeo de Armamento y de Investigación Estratégica" por "Organismo Europeo de Capacidades Militares" (Nº 27/Roche), o por "Organismo Europeo de Capacidades militares y de Investigación Estratégica" (Nº 14/Fini + I), o por "Organismo Europeo de Capacidades de Defensa" (Nº 8 de Vries + I), o por "Organismo Europeo de Desarrollo y Adquisición de Capacidades" (Nº 16/Hain), o por "Organismo de Armamento y de Capacidades" (Nº 15/Fischer).

Misiones del Organismo

- Especificar que el Organismo tiene la misión, en particular, (*Nº 7/de Villepin*)
- Añadir, entre las misiones del Organismo:
 - en el 1º guión: "y asistir al Consejo en la evaluación y la mejora de las capacidades militares" (*Nº 6/Costa + 1*)
 - en el 1º guión: añadir "capacidades civiles"
 - en el 3º guión añadir "capacidades civiles, con vistas en particular a la prevención de conflictos y operaciones de mantenimiento de la paz"
 - en el 5º guión: añadir gastos relativos a la defensa civil (*Nº 31/Voggenhuber + 1*)
 - en el 3º guión: "cooperar en este ámbito con los órganos competentes del sector de armamentos en el marco del fomento de la adopción de métodos de suministro eficaces y duraderos";
 - en el 5º guión: "en el marco de un mercado abierto y competitivo a fin" de mejorar la eficacia de los gastos militares (*Nº 14/Fini + 1*);
 - en el 4º guión: "y de contribuir a la realización de los objetivos y programas contemplados en el artículo xx de la Constitución "(actual artículo 163 TCE) (*Nº 15/Fischer*);
 - un sexto guión: "fomentar la aplicación de un sistema de asesoramiento, evaluación y auditoría de compromisos de capacidades basado en criterios de referencia cualitativos y cuantitativos " (*Nº 8/de Vries + 1*)
 - un 6º guión: "contribuir a definir las estrategias y las medidas pertinentes en materia de prevención de conflictos" (*Nº 1/Thorning-Schmidt*)
- "El Organismo tendrá el cometido de... garantizar que se determinen con detalle las capacidades requeridas para las misiones actuales y futuras de la PESD, incluidas las que se realizan mediante el mecanismo de desarrollo de capacidades y que se desarrollan, realizan y mantienen de la forma más eficaz y rentable posible". Estos cometidos implicarán:
 - en el 1º guión: añadir "objetivos cuantitativos y cualitativos" y "evaluación de los progresos realizados";en el 2º guión: sustituir "efectiva" por "rentable", y "basada en las mejores prácticas";
 - en el 3º guión: añadir coordinación "efectiva";
 - en el 4º guión: añadir "y facilitar la contratación de servicios de apoyo". (*Nº 16/Hain*)
 - Añadir a la coordinación mencionada en el 2º guión el adjetivo "eficaz"; añadir en el 3º guión: la frase "y aportar su contribución a la realización de los objetivos y programas contemplados en el artículo "PMID"; añadir un 6º guión: "contribuir al desarrollo de un mercado europeo del armamento y formular un dictamen sobre toda propuesta de acto relativa a la normativa de dicho mercado" (*Nº 7/de Villepin*)
- Sustituir en el 2º guión "armonización" por "evaluación", y en el 5º guión "aplicar" por fomentar " (*Nº 24/Lopes + 4*)"
- Suprimir, entre las misiones del Organismo:
 - el 1º guión (*Nº 30/Tiilikainen + 4*)
 - el 1º y el 2º guiones;
 - en el 3º guión, sustituir "garantizar la coordinación" por "facilitar";
 - en el 4º guión, suprimir el verbo "planificar";
 - al final del 5º guión, añadir la frase "sin incluir la gestión de bienes estratégicos". (*Nº 17/Heathcoat-Amory*)

Principio del artículo

- Comenzar el artículo por "El Organismo estará abierto a todos los Estados miembros que deseen formar parte". (Nº 27/Roche)
- Comenzar el artículo por la frase "Los Estados miembros emprenderán progresivamente la mejora de sus capacidades militares. Con este fin, se establece un Organismo..." (Nº 12/Farnleitner).
- Comenzar el artículo por la frase: "con objeto de dotar a la PESC/PESD de las capacidades necesarias, un Organismo europeo de capacidades y armamento contribuye, bajo la dirección y el control político del Consejo, a la definición y a la aplicación de una política europea de capacidades y armamento." En la elaboración de esta política, se tendrá en cuenta el carácter particular de las actividades militares y de armamento, en particular, de los imperativos de seguridad, y de la necesidad de realizar progresivamente los ajustes convenientes (Nº 7/de Villepin).
- Volver a redactar todo el primer apartado del siguiente modo: "Se establece un Organismo Europeo de Armamento para apoyar el desarrollo de capacidades militares mediante la colaboración entre los Estados miembros en el ámbito del armamento" El Organismo estará abierto a todos los Estados miembros que deseen participar. Podrán establecerse grupos específicos en el seno del Organismo que reúnan a los Estados miembros comprometidos con proyectos comunes. (Nº 18/Hjelm-Wallen + 3)

Varios

- Suprimir todo el apartado.
(Nº 21/Kirkhope, Nº 32/Gormley, Nº 26/Queiro, Nº 23/Kvist, Nº 4/Bonde)

Apartado 2.

Procedimiento

- Sustituir la votación por mayoría cualificada por la unanimidad (Nº 27/Roche; Nº 29/Teufel; Nº 17/Heathcoat-Amory, Nº 25/Palacio, 24/Lopes+4, Nº 7/de Villepin, Nº 18/Hjelm-Wallen + 3)
- Nueva redacción: El Consejo, por unanimidad, adoptará una decisión por la que se defina el estatuto, el mandato, la sede y las modalidades de funcionamiento del Organismo. Dichas modalidades tendrán en cuenta el nivel de participación efectiva en las actividades del Organismo (Hjelm-Wallen + 3)
- Suprimir "mayoría cualificada" (Nº 19/Hübner)
- Añadir que la decisión por la que se definen el estatuto y las modalidades de funcionamiento del Organismo deberá adoptarse según el procedimiento legislativo (Nº 28/Severin, Nº 10/Duff + 19)
- Añadir la aprobación del Parlamento Europeo (Nº 5/Brok + 30)
- Añadir el control de las actividades del Organismo por parte del PE y de los parlamentos nacionales en el estatuto (Nº 28/Severin, Nº 10/Duff + 19)

Participación en el Organismo

- Añadir "los miembros europeos de la OTAN no miembros de la Unión Europea podrán también participar si lo desean" y, al final del apartado, "así como los miembros de la OTAN no miembros de la Unión Europea que realicen proyectos conjuntos".
(Nº 9/Demiralp)
- Añadir un 3º apartado: "el Organismo estará abierto a todos los demás Estados, en las condiciones establecidas por el Consejo" (Nº 3/Azevedo + 1)
- Mantener solamente la frase "El Organismo estará abierto a todos los Estados miembros", y suprimir el resto del apartado.
(Nº 8/de Vries + de Bruijn)

Inclusión de los grupos existentes

- Añadir después de "forma de funcionamiento... para ello se tendrán en cuenta... la frase: " "y acuerdos para introducir en el marco del Organismo al OCCAR y LoI. En principio, y excepcionalmente, sólo participarán en la cooperación con el OCCAR y el LoI en el marco del Organismo los miembros existentes, pero estará abierto a todos los Estados Miembros que cumplan a las normas que rigen la adhesión, según lo acordado por los Estados miembros del Acuerdo Marco del OCCAR y el LoI" y suprimir la última frase de este apartado" en su seno se constituirán grupos específicos". (Nº 16/Hain)
- Añadir después de "En su seno se constituirán grupos específicos formados por los Estados miembros que realicen proyectos conjuntos": "o que continúen formas de coordinación ya existentes." Éstas podrán establecerse según las disposiciones del artículo xxx en forma de cooperación reforzada ". (Nº 15/Fischer)

Papel de la Comisión

- "La Comisión participa plenamente en los trabajos del Organismo." La Unión garantiza la coherencia de las medidas " (Nº 15/Fischer)
- "En los ámbitos de la normativa del mercado del armamento de defensa y de la investigación y la tecnología de defensa, el Consejo velará por la coherencia de la acción del Organismo con las acciones de los otros protagonistas institucionales." La Comisión participará plenamente en los trabajos del Organismo relativos a estos aspectos ". (Nº 7/de Villepin)
- Añadir una frase "el Organismo cumplirá sus cometidos, en su caso, en consulta con la Comisión ". (Nº 30/Tiilikainen + Peltomäki, Kiljunen, Vanhaven, Korhonen)

Varios

- Añadir el adjetivo "europea" a la decisión adoptada por el Consejo por mayoría cualificada (Nº 12/Farnleitner)
- Suprimir la referencia a la sede del Organismo. (Nº 16/Hain)
- Suprimir la frase " En su seno se constituirán grupos específicos formados por los Estados miembros que realicen proyectos conjuntos." y sustituirla por "en el ámbito y según las condiciones definidas por el Consejo, el Organismo podrá aplicar sus programas en forma de cooperaciones reforzadas, de acuerdo con el artículo" cooperaciones reforzadas " (Nº 7/de Villepin)
- Suprimir " Para ello tendrá en cuenta el grado de participación efectiva en las actividades del Organismo." (Nº 30/Tiilikainen + 4; Nº 19/Hübner; Nº 12/Farnleitner)
- Suprimir todo el apartado. (Nº 21/Kirkhope, Nº Gormley, Nº 26/Queiro, Nº 23/Kvist, Nº 4/Bonde)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 19

1. *Thorning-Schmidt*
2. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
3. *Maria Eduarda Azevedo et António Nazaré Pereira*
4. *Bonde*
5. *Brok; Santer; Stylianidis; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
6. *Alberto Costa et Guilherme D'oliveira Martins*
7. *de Villepin*
8. *G.M. De Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
9. *Oğuz Demiralp*
10. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Griekus, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal et Gintautas Sivickas*
11. *The Earl of Stockton*
12. *Hannes Farnleitner*
- 13.
14. *Gianfranco Fini et Francesco Speroni*
15. *Joschka Fischer*
16. *Hain*
17. *David Heathcoat-Amory*
18. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg et Ingvar Svensson*
19. *Danuta Hübner*
20. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
21. *Kikhope*
22. *Jan Kohout*
23. *Kvist*
24. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes et António Nazaré Pereira*
25. *Palacio*
26. *Luís Queiró*
27. *Dick Roche*
28. *Adrian Severin*
29. *Erwin Teufel*
30. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
31. *Voggenhuber, Wagener*
32. *John Gormley*

Artículo 20

1. *Los Estados miembros enumerados en la declaración X aneja a la Constitución, que responden a criterios elevados de capacidades militares y desean acometer compromisos más vinculantes en este ámbito con miras a las misiones más exigentes, instituyen entre sí una cooperación estructurada a tenor de lo previsto en el apartado 6 del artículo 30 de la Parte I de la Constitución. En la misma declaración se recogen los criterios y los compromisos definidos por dichos Estados en materia de capacidades militares.*
2. *Si con posterioridad algún Estado miembro deseara participar en dicha cooperación asumiendo las obligaciones que ésta impone, lo comunicará al Consejo Europeo. El Consejo restringido de la cooperación estructurada resolverá acerca de la solicitud de dicho Estado.*
3. *Únicamente los Estados que participan en la cooperación podrán adoptar decisiones relativas al objeto de la misma. El Ministro de Asuntos Exteriores asistirá a sus deliberaciones e informará cumplida y periódicamente a los demás Estados miembros sobre el desarrollo de la cooperación.*
4. *El Consejo podrá encomendar a los Estados que participan en esta cooperación la realización, en el marco de la Unión, de una misión de las previstas en el artículo 17 del presente Título.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Añadir un 5º apartado que establezca que los gastos derivados de la aplicación de la cooperación estructurada corran a cargo de los Estados miembros que participan en ésta (Nº 7/Farnleitner)
- Suprimir el artículo (Nº 1/Bonde, Nº 8/Hain, Nº 9/Heathcoat-Amory, Nº 10/Hjelm-Wallen + 5, Nº 11/Hololei, Nº 12/Hubner, Nº 13/Kalniete + 5, Nº 14/Kaufmann, Nº 15/Kiljunen, Nº 16/Kirkhope, Nº 20/Roche, Nº 21/Seppanen, Nº 23/Tiilikainen + 3, Nº 24/Voggenhuber + 2, Nº 25/Gormley)

Apartado 1.

- Sustituir "cooperación estructurada" por integración reforzada (Nº 2/Borrel + 1)

Instauración de la cooperación más estrecha

- Indicar que los Estados miembros podrán establecer, a propuesta de uno de ellos y tras informar al PE y previa decisión del Consejo por mayoría cualificada, una cooperación estructurada (Nº 3/Brok + 29)
- Nueva redacción que establezca que los Estados miembros que deseen establecer una cooperación estructurada, presentarán una solicitud al Consejo que dará su visto bueno por mayoría cualificada y de acuerdo con las disposiciones del apartado 2 del artículo 9 del mismo Título y las disposiciones sobre cooperación reforzada (Nº 4/Christophersen + 3, Nº 22/Thorning-Schmidt)
- Sustituir al apartado por el artículo 27A del TUE (Nº Lopes + 3)

- Nueva redacción que establezca que los Estados miembros que deseen asumir compromisos más vinculantes para las misiones más exigentes podrán instaurar una cooperación estructurada según lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 30 del Tratado (Nº 19/Queiro)
- Se convierte en el 2º apartado suprimiendo la palabra "elevados", y sustituyendo "cooperación estructurada" por cooperación reforzada. Suprimir la última frase y sustituirla por otra que establezca que el Consejo, decidirá por unanimidad las condiciones y los términos de la cooperación (Nº 18/Lopes + 3)

Criterios

- Añadir el pleno compromiso de los órganos pertinentes del Consejo al final del apartado (Nº 5/de Vries + 1)
- Sustituir "elevados" por acordados (Nº 17/Kohout)
- Suprimir " definidos por dichos Estados " (Nº 7/Farnleitner)

Declaración/protocolo

- Sustituir "Declaración" por Protocolo en la última frase (Nº 7/Farnleitner)

Apartado 2.

Consejo restringido

- Añadir el método de votación del Consejo restringido – mayoría calificada de los Estados miembros participantes ponderada según las disposiciones del apartado 2 del artículo 17.º - B, Parte I del Tratado (Nº 19/Queiro)
- Suprimir la última frase relativa a la toma de decisión por el Consejo restringido (Nº 4/Christophersen + 3, Nº 22/Thorning-Schmidt)
- Sustituir el Consejo restringido por el Consejo y establecer que todos los Estados miembros participan en las deliberaciones, pero solamente los Estados participantes participan en aprobación de las decisiones (enmendar en consecuencia el apartado siguiente) (Nº 7/Farnleitner)
- Se convierte en el tercer apartado que recoge el antiguo apartado 2 sustituyendo el Consejo restringido por el Consejo por mayoría cualificada (Nº 18/Lopes + 3)

Varios

- Sustituir al Consejo Europeo por el Consejo (Nº 3/Brok + 29)
- Nuevo segundo apartado por el que se establece que dicha cooperación debe estar abierta a todos los Estados miembros que deseen cumplir las obligaciones que impone y que los Estados participantes deberán animar los demás Estados miembros a participar en esta cooperación (Nº 7/Farnleitner)

Apartado 3.

- Precisar que la toma de decisión sólo se refiere al desarrollo de los criterios de capacidades militares (Nº 4/Christophersen + 3, Nº 22/Thorning-Schmidt)
- Añadir la información al Parlamento Europeo (Nº 6/Duff + 19)

Apartado 4.

- Nueva redacción del apartado que establece que la cooperación estructurada deberá salvaguardar los valores y servir a los intereses de la Unión como fuerza coherente sobre la escena internacional. Deberá también cumplir los principios, los objetivos, las líneas generales y seguir la coherencia de la PESC, así como las decisiones adoptadas en el marco de ésta. (*Nº 4/Christophersen + 3, Nº 22/Thorning-Schmidt*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 20

1. *Bonde*
2. *Borrell Carnero y López Garrido*
3. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDÓ; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
4. *Mr: Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen and Niels Helveg Petersen.*
5. *G.M. de Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
6. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
7. *Hannes FARNLEITNER*
8. *Hain*
9. *David Heathcoat-Amory*
10. *Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson, Kvist and Svensson*
11. *Henrik Hololei*
12. *Danuta Hübner*
13. *By Ms Sandra Kalniete, Mr Roberts Zile, Ms Liene Liepina, Mr Rihards Pīks, Mr Arturs Krīšjanis Karins, Mr Guntars Krasts.*
14. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Kiljunen*
16. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
17. *Jan Kohout*
18. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M. António Nazaré Pereira*
19. *Luís Queiró*
20. *Dick Roche*

21. *Esko Seppänen*
22. *Ms Helle Thorning-Schmidt*
23. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
24. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
25. *John Gormley*

Artículo 21

1. *La cooperación más estrecha en materia de defensa mutua a que se refiere el apartado 7 del artículo 30 de la Parte I estará abierta a todos los Estados miembros de la Unión. La lista de los Estados miembros participantes figura en una declaración aneja a la Constitución. Si con posterioridad algún Estado miembro deseara participar en dicha cooperación asumiendo las obligaciones que ésta impone, informará de su intención al Consejo Europeo y suscribirá la declaración aneja a la Constitución.*
2. *En caso de que un Estado participante sufra una agresión armada en su territorio, informará de la situación a los demás Estados participantes y podrá solicitar su asistencia. Los Estados participantes se reunirán, representados por ministros, asistidos por sus representantes en el Comité Político y de Seguridad y en el Comité Militar.*
3. *Se informará inmediatamente al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de cualquier agresión armada y de las medidas adoptadas en respuesta a la misma.*
4. *Por lo que respecta a los Estados afectados, estas disposiciones no obstarán a los derechos y obligaciones derivadas del Tratado del Atlántico Norte.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Nuevo artículo que establece que los principios de la cooperación más estrecha en materia de defensa mutua estén basados en el Tratado de Bruselas modificado anejo a la Constitución y abiertos a los Estados no vinculados por el Tratado de Bruselas (Nº 13/Hubner)
- Añadir que las disposiciones por las que se establece una cooperación más estrecha en el ámbito de la PESD deberían prever un límite máximo de participación de al menos la mitad de los Estados miembros (Nº 17/Kohout)
- Añadir un 5º apartado que establezca que el principio de unanimidad se aplique al ámbito de la defensa (Nº 10/Heathcoat-Amory)
- Suprimir el artículo (Nº 1/Seppanen, Nº 2/Bonde, Nº 5/de Vries + 1, Nº 6/Demiralp, Nº 9/Hain, Nº 11/Hjelm-Wallen, Nº 12/Hololei, Nº 15/Kiljunen, Nº 16/Kirkhope, Nº 18/Lopes + 3, Nº 20/Roche, Nº 22/Tiilikainen + 3, Nº 23/Voggenhuber + 2, Nº 24/Gormley)

Apartado 1.

- Sustituir al Consejo Europeo por el Consejo (Nº 3/Brok + 29)
- Sustituir "Declaración" por Protocolo (Nº 8/Farnleitner)
- Suprimir toda referencia a la Declaración, modificar en el sentido de que la lista de los Estados que participan difiere en función de las misiones (Nº 10/Heathcoat-Amory)

Apartado 2.

- Añadir una referencia apartado 7 del artículo 30, Parte I de la Constitución (Nº 3/Brok + 29)
- Sustituir "Estado miembro participante" por un Estado miembro al principio del apartado (Nº 7/Earl of Stockton, Nº 19/Queiro)

- Suprimir toda referencia a los Estados miembros participantes, la posibilidad de pedir ayuda y asistencia. Sustituir "deberá" por "podrá" (*Nº 7/Earl of Stockton*)

Apartado 4.

- Añadir una referencia a la cooperación estrecha con la OTAN en la aplicación de la cooperación en materia de defensa mutua y la garantía de que, para evitar solapamientos, los Estados miembros participantes se basarán en las modalidades de cooperación con la OTAN existentes (*Nº 4/Christophersen + 3, Nº 21/Thorning-Schmidt*)
- Añadir una referencia al estatuto constitucional de neutralidad de algunos Estados miembros (*Nº 7/Earl of Stockton, Nº 10/Heathcoat-Amory*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 21

1. *Esko Seppänen*
2. *Bonde*
3. *Brok; Santer; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lennmarker; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
4. *Mr: Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen and Niels Helveg Petersen.*
5. *G.M. de Vries et T.J.A.M. de Bruijn*
6. *Oğuz DEMIRALP*
7. *the Earl of Stockton MEP*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *David Heathcoat-Amory*
10. *Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist et Svensson*
11. *Henrik Hololei*
12. *Danuta Hübner*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Kiljunen*
15. *Timothy Kirkhope*
16. *J. Kohout*
17. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M.António Nazaré Pereira*
18. *Monsieur Luís Queiró*
19. *Dick Roche*
20. *Ms Helle THORNING-SCHMIDT*
21. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
22. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
23. *John Gormley*

C. DISPOSICIONES FINANCIERAS

Artículo 22

- 1. Los gastos administrativos que las disposiciones relativas a las materias a que se refiere el presente capítulo ocasionen a las instituciones correrán a cargo del presupuesto de la Unión.**
- 2. Los gastos operativos derivados de la aplicación de dichas disposiciones también correrán a cargo del presupuesto de la Unión, excepto los relativos a las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa y los casos en que el Consejo decida, por unanimidad, otra cosa.**

Cuando los gastos no corran a cargo del presupuesto de la Unión, correrán a cargo de los Estados miembros con arreglo a una clave de reparto basada en el producto nacional bruto, a menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad. En cuanto a los gastos derivados de las operaciones que tengan repercusiones en el ámbito militar o de la defensa, los Estados miembros cuyos representantes en el Consejo hayan efectuado una declaración formal con arreglo al segundo párrafo del apartado 1 del artículo 9 no estarán obligados a contribuir a su financiación.

- 3. Se crea una línea del presupuesto de la Unión destinada a la financiación urgente de iniciativas en el marco de la política exterior y de seguridad común y, en particular, a las actividades preparatorias de una misión contemplada en el apartado 1 del artículo 30 de la Parte I de la Constitución. Se establecerán unos procedimientos específicos para garantizar el acceso rápido a los créditos consignados en dicha línea y su utilización efectiva en los plazos impuestos por las situaciones de que se trate.**

Los preparativos de las misiones contemplados en el apartado 1 del artículo 30 de la Parte I de la Constitución que no corran a cargo del presupuesto de la Unión, se financiarán mediante un fondo de inicio constituido mediante contribuciones de los Estados miembros.

El Consejo adoptará por unanimidad, a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores:

- las normas de constitución y de financiación del fondo, y en particular los importes financieros asignados al mismo y las condiciones de su reembolso;***
- las normas de administración del fondo;***
- las normas de control financiero.***

Cuando el Consejo prevea acometer una de las misiones previstas en el apartado 1 del artículo 30 de la Parte I de la Constitución, autorizará al Ministro de Asuntos Exteriores a utilizar este fondo. El Ministro de Asuntos Exteriores informará al Consejo acerca de la ejecución de este mandato.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Suprimir el artículo (Nº 1/Bonde, Nº 12/Kirkhope, Nº 21/Gormley)

Apartado 1.

- Suprimir la exclusión de los gastos de los ámbitos que tengan implicaciones militares o de defensa (*Nº 10/Heathcoat-Amory*)
- Suprimir todo el apartado (*Nº 12/Kirkhope*)
- Suprimir el adjetivo "administrativas" (*Nº 20/Wuermeling*)

Apartado 2.

- Añadir un apartado 2bis que establezca la elaboración por parte del Ministro de Asuntos Exteriores del capítulo del proyecto de presupuesto de la Unión relativo a los gastos de la PESC y que en caso de desacuerdo entre el PE y el Consejo tras el procedimiento presupuestario, se consigne el importe propuesto por el Ministro en el presupuesto (*Nº 4/de Villepin*)
- Añadir un apartado 2ter que establezca que el Ministro se encargará de la ejecución de los gastos PESC (*Nº 4/de Villepin*)
- Añadir que cuando no se impute un gasto al presupuesto de la Unión, correrá a cargo de los Estados miembros "participantes" (*Nº 10/Heathcoat-Amory + 1*)
- Volver a redactar el apartado para indicar que los gastos operativos derivados de la aplicación de las disposiciones del presente capítulo se imputarán al presupuesto de la Unión "si el Consejo lo decide por unanimidad" (*Nº 10/Heathcoat-Amory + 1*)
- Suprimir la primera frase y sustituir, en la segunda, "die Ausgaben nicht zu Lasten des Haushalts der Union gehen" por "nicht Mitgliedstaaten beteiligt sind" (*Nº 20/Wuermeling*)
- Suprimir todo el apartado (*Nº 12/Kirk*)

Apartado 3.

- Sustituir las referencias a los artículos a raíz de las enmiendas anteriores (*Nº 14/Michel + 3*)
- Sustituir al Ministro por la Comisión (*Nº 18/Svensson*)
- Suprimir el apartado (*Nº 13/Lopes + 3, Nº Tiilikainen + 4*) dado que, aunque el contenido sea pertinente, forma parte del derecho derivado (*Nº 13/Lopes*)

Línea del presupuesto de la Unión destinada a la financiación urgente de iniciativas en el marco de la PESC

- Añadir que los procedimientos específicos establecidos para garantizar el acceso rápido a los créditos inscritos en esta línea y su utilización efectiva en los plazos impuestos por las situaciones en cuestión deben ser adoptados por el Consejo por unanimidad a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores" (*Nº 16/Roche*).
- Añadir "sin perjuicio del papel del Parlamento Europeo en materia presupuestaria" (*Nº 2/Brok + 30, Nº 3/Cushnahan*);
- Ninguna enmienda propuesta, pero es una cuestión que merece un estudio más detallado (*Nº 8/Fischer*).

- Suprimir "se crea una línea del presupuesto de la Unión" y añadir que "deberían correr a cargo del presupuesto de la Unión para la PESC"; suprimir la siguiente frase referente a los procedimientos específicos que deberían establecerse para garantizar el acceso rápido a los créditos consignados en dicha línea (*Nº 5/de Vries + 1*);
- Suprimir "actividades preparatorias" (*Nº 4/de Villepin*)
- Añadir una posibilidad de propuesta por el Ministro de un presupuesto rectificativo cuando durante el año la cantidad resulte insuficiente + procedimiento de toma de decisión urgente (8/15 días) (*Nº 4/de Villepin*)

Fondo de inicio

- Suprimir "actividades preparatorias" y "de inicio" (*Nº 4/de Villepin*)
- Añadir al final del artículo que tras 5 años el fondo de inicio se convertirá en parte integrante del presupuesto de la Unión (*Nº 2/Brok + 30, Nº 3/Cushnahan*)
- Suprimir la referencia al fondo de inicio (*Nº 7/Farleitner, Nº 8/Fischer*)
- Suprimir el segundo párrafo (*Nº 10/Heathcoat-Amory + 1*)

Financiación del fondo

- Añadir que el fondo de inicio estará compuesto por contribuciones de los Estados miembros según la clave PNB (*Nº 4/de Villepin, Nº 5/de Vries + 1*)
- Sustituir "constituido mediante contribuciones de los Estados miembros" por "el presupuesto de la Unión" (*Nº 3/Cushnahan*);

Procedimiento

- Sustituir "mayoría cualificada" por "unanimidad" (*Nº de Vries + 1, Nº 16/Roche, Nº 9/Hain, Nº 10/Heathcoat-Amory + 1*)
- Añadir "de acuerdo con o previa consulta al Parlamento" (*Nº 3/Cushnahan, Nº 6/Duff + 19, Nº 17/Severin*)
- Suprimir los tres guiones (*Nº 16/Roche*)
- Añadir "pago" tras "administración" (*Nº 9/Hain*)
- Añadir en el tercer guión "incluido el efecto de la aprobación denegada de la gestión presupuestaria" (*Nº 10/Heathcoat-Amory + 1*)

Misión del Ministro de Asuntos Exteriores

- Añadir "de conformidad con los procedimientos de control financiero que establecerá el Consejo" en el mandato del Ministro para utilizar el fondo (*Nº 16/Roche*)
- Añadir "y al Parlamento Europeo" (*Nº 3/Cushnahan*)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 22

1. *Bonde*
2. *Brok; Santer; Stylianidis; Tajani; Van Der Linden; Almeida Garrett; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; Van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec; Zile*
3. *John Cushnahan*
4. *de Villepin*
5. *G.M. De Vries Ett.J.A.M. De Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal y Gintautas Sivickas*
7. *Hannes Farnleitner:*
8. *Joschka Fischer*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
11. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes y António Nazaré Pereira*
14. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, y Pierre Chevalier*
15. *Luís Queiró*
16. *Dick Roche*
17. *Adrian Severin*
18. *Ingvar Svensson*
19. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
20. *Joachim Wuermeling*
21. *John Gormley*

CAPÍTULO 2: LA POLÍTICA COMERCIAL COMÚN

Artículo 23

Mediante el establecimiento entre si de una Unión aduanera, los Estados miembros se proponen contribuir, conforme al interés común, al desarrollo armonioso del comercio mundial, a la supresión progresiva de las restricciones a los intercambios internacionales y a la inversión extranjera directa, y a la reducción de las barreras arancelarias y de cualquier otro tipo.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Suprimir la referencia a la inversión extranjera directa (Nº 1/Abitbol, Nº 3/de Villepin, Nº 5 Fischer, Nº 11/Palacio, Nº 13/Teufel, Nº 14/Voggenhuber + 1). Sustituir esta referencia por una definición más precisa y anunciar una futura contribución de propuesta de texto (Nº 6/Hain). Modificar la redacción en inglés: "on foreign investment" en lugar de "to" (Nº 12/Roche). Incluir las palabras "y sostenible" tras "armonioso" y suprimir el texto tras "comercio mundial" (Nº 15/Gormley).
- Incluir "de mercancías y de servicios" tras "restricciones a los intercambios internacionales" (Nº 4/de Vries + 1)
- Incluir una referencia al "aumento de la competitividad económica de la Unión" y "la eliminación de las barreras aduaneras" en lugar de su reducción (Nº 7/Hjelm-Wallén + 4). Añadir "de efecto equivalente" tras "barreras arancelarias y de cualquier otro tipo" (Nº 10/Lopes + 3). Añadir un párrafo segundo, según el cual la Unión aduanera deberá incluir cualquier comercio de mercancías y de servicios y que implicará la prohibición de los derechos arancelarios sobre las importaciones y exportaciones de la Unión (de y hacia terceros países) así como cualquier arancel de efecto equivalente (Nº 9/Lennmarker).
- Modificar ligeramente la redacción con el fin de modificar el sentido de la redacción referente al vínculo entre la liberalización del comercio internacional y de los capitales y el desarrollo armonioso del comercio mundial, indicando que los dos primeros están supeditados al segundo (Nº 8/Kaufmann)
- Añadir "garantizando condiciones de reciprocidad entre los Estados miembros" al final del artículo (Nº 10/Lopes + 3).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 23

1. *William ABITBOL*
2. *Jens-Peter Bonde*
3. *de Villepin*
4. *G.M. de Vries , T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Joschka Fischer*
6. *Hain*
7. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg, Mr Kenneth Kvist and Mr Ingvar Svensson, national parliament representatives.*
8. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
9. *Lennmarker*
10. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes y M.António Nazaré Pereira*
11. *Madame Palacio*
12. *Dick Roche*
13. *Erwin Teufel*
14. *Voggenhuber, Wagener,*
15. *John Gormley*

Artículo 24

1. *La política comercial común se basará en principios uniformes, particularmente por lo que se refiere a las modificaciones arancelarias, la celebración de acuerdos arancelarios y comerciales relativos a los intercambios de mercancías y servicios, y los aspectos comerciales de la propiedad intelectual, la inversión extranjera directa, la consecución de la uniformidad de las medidas de liberalización, la política de exportación, así como las medidas de protección comercial, y, entre ellas, las que deban adoptarse en caso de dumping y subvenciones. La política comercial común se llevará a cabo en el marco de los principios y objetivos de la acción exterior de la Unión, enunciados en artículo 1.*
2. *El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes europeas y las leyes marco europeas necesarias para la aplicación de la política comercial común.*
3. *En el caso de que deban negociarse acuerdos con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, serán de aplicación las disposiciones pertinentes del artículo 33 del presente Título. La Comisión presentará recomendaciones al Consejo, que la autorizará para iniciar las negociaciones necesarias. Corresponderá al Consejo y a la Comisión velar por que los acuerdos negociados sean compatibles con las políticas y normas internas de la Unión.*

La Comisión llevará a cabo dichas negociaciones consultando a un Comité especial designado por el Consejo para asistirle en dicha tarea y en el marco de las directrices que el Consejo pueda dirigirle. La Comisión informará periódicamente al Comité especial sobre la marcha de las negociaciones.

4. *Para la negociación y la celebración de un acuerdo en los ámbitos del comercio de los servicios que implican desplazamientos de personas y de los aspectos comerciales de la propiedad intelectual, el Consejo resolverá por unanimidad cuando dicho acuerdo incluya disposiciones para las que se requiere la unanimidad para la adopción de normas internas.*
5. *El ejercicio de las competencias conferidas por el presente artículo en el ámbito de la política comercial no afectará a la delimitación de las competencias entre la Unión y los Estados miembros, ni conllevará una armonización de las disposiciones legales o reglamentarias de los Estados miembros en la medida en que la Constitución excluya dicha armonización.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir "la Unión" por "Comunidad" en todo el artículo y sustituir "Constitución" por "Tratado de Simplificación" (Nº 28/Kirkhope).

Apartado 1.

- Añadir al final del apartado una referencia a la contribución a los objetivos del desarrollo sostenible y de la erradicación de la pobreza (Nº 2/Gabaglio, Nº 15/Dybkaer, Nº 38/Svensson, Nº 41/Van Lancker, Nº 43/Wagener, Nº 42/Voggenhuber+3 – *este último pide que se suprima también la referencia al artículo 1 del Título*) o a la coherencia con la política de desarrollo y la política medioambiental (Nº 9/Borrell+2. Introducir al principio del artículo una referencia que indique que la política comercial común se basará en concesiones unilaterales hacia los países menos desarrollados y en el desarrollo sostenible (Nº 8/Bonde).
- Suprimir la referencia a la inversión extranjera directa (Nº 12/de Villepin, Nº 16/The Earl of Stockton, Nº 18/Fischer, Nº 36/Roche) o sustituir dicha referencia por un texto más preciso (Nº 22/Hain). Suprimir las referencias a los aspectos comerciales de la propiedad intelectual y a la inversión extranjera directa y añadir una frase que indique que dichos aspectos no están incluidos en el ámbito de la política comercial común y corresponden al de la libre cooperación entre los Estados miembros (Nº 5/Abitbol).
- Añadir, después de "subvenciones", una referencia a la "violación de las normas mínimas de protección de los trabajadores y del medio ambiente" (Nº 17/Fini+I).
- Añadir, después de "liberalización", una referencia a la preservación de los servicios de interés general (Nº 2/Gabaglio).
- Añadir al final del apartado que las cláusulas relativas a la democracia contenidas en los acuerdos de asociación y de comercio de la Unión deberán disponer de un auténtico contenido y que, con esta finalidad, se establecerá un código de conducta internacional que regirá las relaciones entre la Unión y los terceros países (Nº 11/Cushnahan).
- Suprimir la última frase, que menciona los principios y objetivos enunciados en el artículo 1 de este Título (Nº 22/Hain).
- Suprimir el texto que sigue a "principios uniformes" (Nº 26/Kaufmann).
- Introducir un nuevo apartado 1 bis que establezca que el Consejo actuará mediante votación por mayoría cualificada en lo que se refiere al ejercicio de los poderes que le confiere este artículo, y que para la celebración de cualquier acuerdo importante, con arreglo a este artículo, se requerirá el dictamen conforme del Parlamento Europeo (Nº 1/Kauppi, Nº 6/Cushnahan, Nº 34/McAvan+8) o que el Consejo actuará después de consultar al Parlamento Europeo (Nº 27/Kiljunen).

Apartado 2.

- Sustituir el apartado por un texto basado en el apartado 2 del artículo 133 del Tratado CE (Nº 24/Hjelm-Wallén+3).
- Sustituir el apartado por un texto que establezca que el Consejo adoptará por mayoría cualificada los reglamentos necesarios para la aplicación y que actuará después de haber consultado al Parlamento Europeo (Nº 40/Tiilikainen+3).

- Añadir que, con arreglo al artículo 28 de la Parte I, las leyes o leyes marco podrán atribuir competencias de ejecución al Consejo o a la Comisión (Nº 12/de Villepin).
- Sustituir "leyes marco europeas" por "recomendaciones" (Nº 16/The Earl of Stockton). Suprimir la referencia a las leyes (Nº 23/Heathcoat-Amory).

Apartado 3.

- Añadir que la Comisión deberá también presentar recomendaciones al Parlamento Europeo (Nº 10/Brok+29, Nº 20/Giannakou, Nº 42/Voggenhuber+3, Nº 44/Wuermeling). Indicar que el Consejo autorizará a la Comisión a iniciar las negociaciones una vez consultado el Parlamento Europeo (Nº 3/Kauppi, Nº 6/Cushnahan, Nº 9/Borrell+2, Nº 14/Duff+17, Nº 34/McAvan+8, Nº 35/Michel+3, Nº 37/Severin, Nº 41/Van Lancker). Añadir que el Consejo dará esta autorización una vez que el Parlamento Europeo haya dado su aprobación (Nº 26/Kaufmann, Nº 44/Wuermeling) y precisar en el segundo párrafo que en la decisión por la que se autorice a iniciar las negociaciones se incluirán las directrices de negociación (Nº 26/Kaufmann), o que los que pueden dar directrices son el Consejo y el Parlamento Europeo (Nº 42/Voggenhuber+3).
- Sustituir "al Consejo y a la Comisión" por "a las instituciones" (Nº 10/Brok+29).
- Añadir al final del párrafo segundo que la Comisión informará también completa y periódicamente al Parlamento Europeo del progreso de las negociaciones (Nº 9/Borrell+2, Nº 10/Brok+29, Nº 20/Giannakou, Nº 35/Michel+3, Nº 41/Van Lancker, Nº 42/Voggenhuber+3). Añadir al Consejo y al Parlamento Europeo (Nº 26/Kaufmann).
- Introducir una referencia a la celebración de acuerdos en el ámbito de los transportes, basada en el texto del apartado 6 del artículo 133 del Tratado CE (Nº 4/Christophersen+3).
- Especificar que el principio de unanimidad se aplica a la totalidad del artículo (Nº. 23/Heathcoat-Amory).

Apartado 4.

- Suprimir el apartado (Nº 10/Brok+29, Nº 14/Duff+17, Nº 25/Jacobs, Nº 30/Lennmarker, Nº 27/Severin). Enmendar el apartado de forma que se indique que se aplicará la mayoría cualificada a la celebración de acuerdos en los ámbitos del comercio de los servicios que implican desplazamientos de personas y de los aspectos comerciales de la propiedad intelectual (Nº 9/Borrell+2, Nº 29/Kohout), y suprimir la parte dedicada a la ausencia de armonización (Nº 9/Borrell+2).

- Sustituir el apartado y/o añadir (en un apartado separado o en éste) lo esencial del texto de la primera frase del párrafo segundo del apartado 6 del artículo 133 del TCE en lo referente a los ámbitos de los servicios culturales y audiovisuales, de los servicios sociales y sanitarios y de los servicios de educación (Nº 19/Floch, Nº 21/Haenel+1, Nº 26/Kaufmann, Nº 27, Kiljunen, Nº 31/Lequiller, Nº 33/Maclennan, Nº 39/Teufel, Nº 42/Voggenhuber+3 y Nº 24/Hjelm-Wallén+3 con mención asimismo a los servicios suministrados por monopolios estatales), en la medida en que los acuerdos excedan de la armonización en dichos sectores en la Unión (Nº 24/Hjelm-Wallén+3) y precisar que el Consejo se pronunciará por unanimidad (Nº 19/Floch, Nº 21/Haenel+1, Nº 24/Hjelm-Wallén+3), previo dictamen del Parlamento Europeo (Nº 19/Floch). Incorporar referencias a los servicios culturales y audiovisuales, servicios de educación, servicios sociales y de salud humana (Nº 32/Lopes+3). Añadir que se aplicará la unanimidad a los acuerdos en los ámbitos de las inversiones extranjeras directas y los aspectos comerciales de la propiedad intelectual (Nº 24/Hjelm-Wallén+3),
- Sustituir el apartado por los párrafos segundo, tercero y cuarto del apartado 5 del artículo 133 del TCE (Nº 12/de Villepin).
- Añadir un párrafo referente al derecho de los Estados miembros a mantener y celebrar acuerdos con terceros países u organizaciones internacionales que se atengan al Derecho de la Unión y otros acuerdos internacionales correspondientes (Nº 22/Hain).
- Suprimir los términos "que implican desplazamientos de personas" (Nº 36/Roche).

Apartado 5.

- Suprimir el apartado por el texto del apartado 6 del artículo 133 del TCE (Nº 12/de Villepin) o por su primer párrafo (Nº 22/Hain).
- Añadir un párrafo sexto referente al derecho de los Estados miembros a mantener y celebrar acuerdos con terceros países y organizaciones internacionales que sean conformes al Derecho de la Unión y otros acuerdos internacionales correspondientes (referencia a los acuerdos en el ámbito de los transportes en el comentario, Nº 13/de Vries +1).
- Suprimir "en la medida en que la Constitución excluya dicha armonización" (Nº 23/Heathcoat-Amory).

Propuestas relativas a un nuevo artículo

- Añadir en este capítulo un artículo 24 bis que incluya una cláusula de salvaguardia, según la cual los Estados miembros podrán pedir autorización para adoptar por sí mismos medidas de política comercial en aquellos casos urgentes que puedan suponer un riesgo para la seguridad nacional o la supervivencia de estructuras económicas de valor añadido significativo (Nº 7/Lopes+3).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 24

1. *Piia-Noora KAUPPI*
2. *Emilio GABAGLIO*
3. *Mrs: Piia-Noora KAUPPI*
4. *Mr: Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen and Niels Helveg Petersen.*
5. *Monsieur William ABITBOL*
6. *John Cushnahan*
7. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes y M. António Nazaré Pereira*
8. *Mr Jens-Peter Bonde*
9. *Messieurs : Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
10. *Ms / Mr : BROK; SANTER; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
11. *Mr. John Cushnahan*
12. *Monsieur de Villepin*
13. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
14. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Mr Willem Van Eekelen, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
15. *Ms. Dybkjær*
16. *the Earl of Stockton MEP*
17. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
18. *Mr Joschka Fischer*
19. *M. Jacques FLOCH, Membre suppléant*
20. *Ms. GIANNAKOU Marietta*
21. *MM. Hubert Haenel, membre titulaire, y Robert Badinter, membre suppléant*

22. *Hain*
23. *David Heathcoat-Amory*
24. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg and Mr Kenneth Kvist, national parliament representatives.*
25. *Mr Georges Jacobs - UNICE*
26. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
27. *Mr : Kiljunen*
28. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
29. *Jan Kohout*
30. *Mr Lennmarker*
31. *Monsieur Pierre Lequiller, Président de la Délégation pour l'Union européenne de l'Assemblée nationale française.*
32. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes y M. António Nazaré Pereira*
33. *Robert MacLennan*
34. *Mme Linda McAVAN, Mme Anne VAN LANCKER, M. Olivier DUHAMEL, M. Luis MARINHO, Mme Pervenche BERÈS, Mme Maria BERGER, Mme Elena PACIOTTI, Mme Helle THORNING-SCHMIDT, M. Jürgen MEYER*
35. *M. Louis Michel, M. Elio di Rupo, Mme Anne Van Lancker, membres de la Convention y M. Pierre Chevalier, membre suppléant de la Convention*
36. *Mr : Dick Roche*
37. *Mr. Adrian Severin*
38. *Mr : Ingvar SVENSSON*
39. *Mr Erwin Teufel*
40. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
41. *Anne Van Lancker*
42. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy*
43. *Renée Wagener*
44. *Joachim Wuermeling*

CAPÍTULO 3: COOPERACIÓN CON TERCEROS PAÍSES Y AYUDA HUMANITARIA

I. COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

Artículo 25

1. *La política de la Unión en el ámbito de la cooperación para el desarrollo se llevará a cabo en el marco de los principios y objetivos de la acción exterior de la Unión, enumerados en el artículo 1. La política de cooperación para el desarrollo de la Unión y las de los Estados miembros se completarán y reforzarán entre sí.*
2. *La Unión y los Estados miembros respetarán los compromisos y tendrán en cuenta los objetivos que han acordado en el marco de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales competentes.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Modificar el título del capítulo para que se refiera a sí mismo de manera específica a la cooperación para el desarrollo (Nº 1/Berger+1, Nº 2/Michel+4, Nº 3/Timmermans, Nº 6/Wagener, Nº 7/Carey, Nº 11/Farnleitner) o "la política común de cooperación para el desarrollo" (Nº 5/Voggenhuber+2).
- Suprimir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 14/Kirkhope).

Apartado 1.

- Redactar de nuevo el apartado añadiendo un párrafo/texto que indique los objetivos específicos de la cooperación para el desarrollo (Nº 1/Berger+1, Nº 3/Timmermans, Nº 10/Duff+19, Nº 19/Svensson, Nº 20/Van Lancker, Nº 23/Carey) o sustituir el texto por otro que recoja los objetivos específicos de esta política (Nº 12/Hain, Nº 18/Roche, Nº 22/Wagener), pero asimismo el hecho de que está orientada a los países en vía de desarrollo (Nº 12/Hain). Añadir una referencia al objetivo de que se erradique la pobreza (Nº 17/O'Sullivan+1).
- Completar el apartado con una frase referente a la necesidad de coherencia entre la PESC y otros ámbitos de la acción exterior con la política de cooperación para el desarrollo (Nº 9/Borrell+2).
- Añadir que la política de la Unión en este ámbito se fundamenta en el principio de asociación (Nº 2/Gabaglio, Nº 13/Kaufmann – *suprimiendo la primera frase actual*, Nº 21/Voggenhuber+3), o añadir un párrafo suplementario a tal fin (Nº 16/Michel+4), y el fomento de la participación de las organizaciones de la sociedad civil (Nº 2/Gabaglio) o la participación de todos los sectores de la sociedad (Nº 16/Michel+4, Nº 21/Voggenhuber+3). Añadir que la Unión desarrolla una política en este ámbito (Nº 13/Kaufmann).
- Añadir que la política en este ámbito se fundamenta en los intereses y necesidades de los países en vías de desarrollo (Nº 21/Voggenhuber+3).

- Añadir un apartado que esté basado en el artículo 178 TCE, relacionado con el hecho de que se tengan en cuenta los objetivos de la política de desarrollo en la aplicación de otras políticas que puedan afectar a los países en vías de desarrollo (Nº 11/Farnleitner).

Apartado 2.

- Sustituir "tendrán en cuenta los" por "contribuirán a los" (Nº 4/Berger+1, Nº 5/Timmermans, Nº 20/Van Lancker, Nº 22/Wagener, Nº 24/Carey, Nº 25/Gormley) o por "fomentarán activamente" (Nº 19/Svensson).
- Añadir un tercer apartado que especifique que el capítulo incluirá la cooperación con países en desarrollo, para distinguirlo de la cooperación económica, financiera y técnica con los terceros países (Nº 6/Timmermans, Nº 22/Wagener).
- Añadir una referencia a el hecho de que se tengan en cuenta los objetivos de la política de desarrollo en la aplicación de otras políticas que puedan afectar a los países en vías de desarrollo (Nº 12/Hain) o sustituir el actual apartado de dicho texto (Nº 18/Roche), o añadir un tercer apartado a tal fin (Nº 15/Lopes+3).

Propuesta de que se añada un artículo

- Añadir un artículo según la cual la Unión y los Estados miembros deberían actuar en favor de la introducción de los procedimientos armonizados y de las estrategias autorizadas como instrumentos para la mejora de la complementariedad y de la coordinación (Nº 7/Van Lancker).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 25

1. *Ms Maria BERGER, Mr Caspar EINEM*
2. *Mr :Emilio GABAGLIO*
3. *Mr. Frans Timmermans*
4. *Ms Maria BERGER, Mr Caspar EINEM*
5. *Mr. Frans Timmermans*
6. *Mr. Frans Timmermans*
7. *Ms Anne Van Lancker*
8. *Mr. Jens-Peter Bonde*
9. *MM. Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
10. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
11. *Mr Hannes FARNLEITNER*
12. *Mr Hain*
13. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
15. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M. António Nazaré Pereira*
16. *M. Louis Michel, M. Elio di Rupo, Mme Anne Van Lancker, membres de la Convention et M. Pierre Chevalier et Mme Marie Nagy, membres suppléants de la Convention*
17. *M. O'Sullivan et M. Ponzano*
18. *Mr Dick Roche*
19. *Mr Ingvar SVENSSON*
20. *Mme Anne Van Lancker*
21. *Members Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy*
22. *Renée Wagener*
23. *Mr Pat Carey*
24. *Mr Pat Carey*
25. *Mr : John Gormley*

Artículo 26

1. *El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes europeas y las leyes marco europeas necesarias para ejecutar la política de cooperación para el desarrollo, que podrán referirse a programas plurianuales de cooperación con países en vías de desarrollo, o a programas con un enfoque temático.*
2. *La Unión podrá celebrar con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes cualquier acuerdo adecuado para la consecución de los objetivos contemplados en el artículo 1 del presente Título. Estos acuerdos serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 33 del presente Título.*

El párrafo anterior no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.

3. *El Banco Europeo de Inversiones contribuirá, en las condiciones previstas en sus Estatutos, a la ejecución de las medidas contempladas en el apartado 1.*
4. *Las disposiciones del presente artículo no afectarán a la cooperación con los países de África, del Caribe y del Pacífico en el marco del convenio ACP-CE.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 14/Kirkhope).

Apartado 1.

- Sustituir la referencia a las "leyes marco europeas" por "recomendaciones" (Nº 5/The Earl of Stockton), o suprimir la referencia a las "leyes europeas" (Nº 7/Heathcoat-Amory) o añadir "y otros instrumentos" (Nº 11/Lopes+3).
- Suprimir el texto tras "programas plurianuales de cooperación" (Nº 8/Hjelm-Wallén+4).

Apartado 2.

- Añadir "y organizaciones regionales" tras "internacionales" (Nº 8/Hjelm-Wallén+4).
- Suprimir la referencia a los objetivos del artículo 1 y sustituirla por "necesarios para la aplicación de esta política" (Nº 9/Kaufmann).
- Añadir "en el ámbito de la cooperación para el desarrollo" con el fin de clarificar que la competencia para celebrar acuerdos se refiere a este ámbito (Nº 16/Teufel).

Apartado 3

(Ninguna enmienda)

Apartado 4

- Suprimir el apartado (*Nº 3/de Vries+1, Nº 4/Duff+19, Nº 9/Kaufmann, Nº 13/Michel+4, Nº 14/O'Sullivan+1, Nº 15/Svensson, Nº 15/Tiilikainen+4, Nº 18/Voggenhuber+2*).
- Añadir que se presupuestará el Fondo Europeo de Desarrollo (FED) (*Nº 2/Cushnahann, Nº 12/McAvan+5 - indicando que la financiación FED debería estar "claramente delimitada" en el presupuesto de la Unión*) y que se aplicarán los mismos procedimientos que se aplican a otros ámbitos de asistencia financiera de la Unión (*Nº 2/Cushnahan*).
- Añadir que el artículo tampoco afectará a asociaciones como la "Commonwealth" o la "Francofonía" (*Nº 7/Heathcoat-Amory*).
- Corregir la referencia al Acuerdo de Asociación ACP-CE (*Nº 11/Lopes+3, Nº 12/McAvan+5*).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 26

1. *Mr. Jens-Peter Bonde*
2. *Mr Cushnahan*
3. *Mr G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
4. *Members: Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puii Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
5. *The Earl of Stockton MEP*
6. *Mr Hain*
7. *Mr David Heathcoat-Amory*
8. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg, Mr Göran Lennmarker and Mr Kenneth Kvist, national parliament representatives.*
9. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
11. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M. António Nazaré Pereira*
12. *Mme Linda McAVAN, Mme Anne VAN LANCKER, M. Luis MARINHO, Mme Pervenche BERÈS, Mme Elena PACIOTTI, Mme Helle THORNING-SCHMIDT*
13. *M. Louis Michel, M. Elio di Rupo, Mme Anne Van Lancker, membres de la Convention et M. Pierre Chevalier et Mme Marie Nagy, membres suppléants de la Convention*
14. *M. O'Sullivan et M. Ponzano*
15. *Mr Ingvar SVENSSON*
16. *Mr Erwin Teufel*
17. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
18. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*

Artículo 27

1. *La Unión y los Estados miembros coordinarán sus políticas en materia de cooperación para el desarrollo y concertarán sus programas de ayuda, también en el marco de organizaciones internacionales y de conferencias internacionales, con el objetivo de favorecer la complementariedad y la eficacia de sus acciones. Podrán emprender acciones conjuntas. Los Estados miembros contribuirán, si fuere necesario, a la ejecución de los programas de ayuda de la Unión.*
2. *La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar la coordinación a que se refiere el apartado 1.*
3. *En el marco de sus respectivas competencias, la Unión y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes.*

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 14/Kirkhope).

Apartado 1.

- Suprimir las dos últimas frases (Nº 11/Hjelm-Wallén+3) o la última frase (Nº 14/Lopes+3).
- Añadir que la cooperación para el desarrollo de la Unión tendrá en cuenta la coordinación general de la asistencia mundial (Nº 17/Tiilikainen+4).
- Sustituir "favorecer" por "garantizar" (Nº 14/Lopes+3).
- Añadir una referencia a los objetivos específicos de la política de desarrollo (que se propone incorporar en el apartado 1 del artículo 25) (Nº 9/Hain).
- Sustituir "contribuirán" por "podrán contribuir" (Nº 10/Heathcoat-Amory).
- Suprimir los términos "con el objetivo de favorecer la complementariedad y la eficacia de sus acciones" (Nº 12/Kaufmann).

Apartado 2.

- Añadir que la Unión y los Estados miembros actuarán para que se introduzcan procedimientos armonizados y estrategias homologadas (Nº 7/Duff+18).
- Sustituir "podrá adoptar" por "adoptará" (Nº 8/Farnleitner, Nº 15/McAvan+7, Nº 16/Svensson) y suprimir "podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada" (Nº 15/McAvan+7).

Apartado 3.

- Añadir que la cooperación "se basará en el principio fundamental de igualdad de los asociados" (Nº 6/Demiralp) o "una asociación igualitaria" (Nº 7/Duff + 18).

Propuestas de que se añada un apartado o un artículo

- Añadir un apartado o un artículo que disponga que la política de cooperación para el desarrollo de la Unión se fundamenta en los principios de asociación, con el fin de incluir a todos los sectores de la sociedad, incluidas las organizaciones de la sociedad civil (Nº 1/Dybkaer, Nº 2/Van Lancker, Nº 3/Wagener, Nº 4/Berger + 1) o incluirlo en el apartado 3 (Nº 6/Demiralp).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 27

1. *Ms. Dybkjaer*
2. *Anne Van Lancker*
3. *Renée Wagener*
4. *Ms Maria BERGER, Mr Caspar EINEM*
5. *Mr. Jens-Peter Bonde*
6. *Monsieur Oğuz DEMIRALP*
7. *Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; and Alternate Members: Ms Lone Dybkjaer, Mr Willem Van Eekelen, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.*
8. *Mr Hannes FARNLEITNER*
9. *Mr Hain*
10. *Mr David Heathcoat-Amory*
11. *Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg and Mr Kenneth Kvist, national parliament representatives.*
12. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
13. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
14. *M. Ernâni Lopes, Mme. Maria Eduarda Azevedo, M. Manuel Lobo Antunes et M. António Nazaré Pereira*
15. *Mme Linda McAVAN, Mme Anne VAN LANCKER, M. Olivier DUHAMEL, M. Luis MARINHO, Mme Pervenche BERÈS, Mme Maria BERGER, Mme Elena PACIOTTI, Mme Helle THORNING-SCHMIDT*
16. *Mr Ingvar SVENSSON*
17. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
18. *Mr Pat Carey*

II. COOPERACIÓN ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA CON TERCEROS PAÍSES

Artículo 28

1. *Sin perjuicio de las demás disposiciones del presente Tratado, y en particular de las de los artículos 25 a 27 del presente Título sobre la cooperación para el desarrollo, la Unión llevará a cabo, en el marco de sus competencias, acciones de cooperación económica, financiera y técnica con terceros países. Estas acciones serán coherentes con la política de desarrollo de la Unión. Las acciones de la Unión y de los Estados miembros se completarán y reforzarán mutuamente, y se llevarán a cabo en el marco de los principios y objetivos de la acción exterior de la Unión, enumerados en el artículo 1 del presente Título.*
2. *El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes europeas y las leyes marco europeas necesarias para la aplicación del apartado 1.*
3. *En el marco de sus respectivas competencias, la Unión y los Estados miembros cooperarán con los terceros países y con las organizaciones internacionales competentes. Las modalidades de cooperación de la Unión podrán ser objeto de acuerdos entre ésta y las terceras partes interesadas, los cuales serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 33 del presente Título. El Consejo decidirá por unanimidad sobre los acuerdos de asociación contemplados en el apartado 2 del artículo 32 del presente Título y sobre los acuerdos que deban celebrarse con los Estados candidatos a la adhesión a la Unión.*

El párrafo anterior no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.

ESTUDIO DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 14/Kirkhope).

Apartado 1.

- Añadir una referencia a la asistencia urgente, en particular la asistencia financiera (Nº 3/Brok + 29, Nº 6/Giannakou, Nº 10/McAvan + 7, Nº 11/Svensson).
- Sustituir "terceros países" por "países distintos de los países en vías de desarrollo" (Nº 1/Timmermans, Nº 5/Dybkaer, Nº 12/Wagener) con el fin de aclarar el alcance de dicha asistencia, o añadir "o grupos de terceros países" tras "terceros países" (Nº 9/Lopes + 3). Sustituir la última frase, para indicar que dichas acciones deberán beneficiar, en particular, a los pueblos más pobres en las naciones más pobres del mundo (Nº 2/Bonde). Añadir una referencia a la coherencia con la PESC (Nº 4/de Villepin).
- Suprimir la referencia al artículo 1 (Nº 7/Kaufmann).

Apartado 2.

- Sustituir el procedimiento por la adopción por el Consejo previa consulta del Parlamento Europeo (*Nº 4/de Villepin*).
- Añadir "y otros instrumentos" tras las referencias a las leyes y leyes marco (*Nº 9/Lopes+3*).

Apartado 3.

- Suprimir la referencia a los acuerdos contemplados en el apartado 2 del artículo 32 del título (*Nº 3/Brok+29, Nº 7/Kaufmann*) así como la referencia a los acuerdos que deban celebrarse con los Estados candidatos a la adhesión a la Unión (*Nº 7/Kaufmann*).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 28

1. *D. Frans Timmermans*
2. *D. Jens-Peter Bonde*
3. *Sra./Sr.: BROK; SANTER; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDÓ; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
4. *Sr. de Villepin*
5. *Sra. Dybkjær*
6. *Sra. GIANNAKOU Marietta*
7. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE, Diputado al Parlamento*
9. *Sr. Ernâni Lopes, Dña. Maria Eduarda Azevedo, D. Manuel Lobo Antunes y D. António Nazaré Pereira*
10. *Dña. Linda McAVAN, Dña. Anne VAN LANCKER, D. Olivier DUHAMEL, D. Luis MARINHO, Dña. Pervenche BERÈS, Dña. Maria BERGER, Dña. Elena PACIOTTI, Dña. Helle THORNING-SCHMIDT*
11. *D. Ingvar SVENSSON*
12. *Dña. Renée Wagener*

Artículo 29

Cuando la situación en un tercer país requiera que la Unión preste de modo urgente asistencia financiera, el Consejo adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas necesarias.

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

Cabe observar que la versión original y correcta del texto es la francesa, según la cual el Consejo adopta las medidas necesarias por mayoría cualificada. En el texto en inglés se habla de "unanimidad". Esta diferencia entre las dos versiones ha sembrado confusión, por lo cual pedimos sinceramente disculpas.

- Suprimir la referencia a la unanimidad en la versión inglesa (véase la nota precedente) (Nº 2/Brok+31, Nº 5/Duff+19, Nº 10/McAvan+7, Nº 15/Tiilikainen+4) y sustituirla por "mayoría cualificada" (Nº 12/Roche). Señalar que las medidas se adoptan por unanimidad (Nº 14/Teufel).
- Señalar que el Consejo y el Parlamento Europeo adoptarán las medidas necesarias (Nº 2/Brok+31), o añadir "previa consulta del Parlamento Europeo" (Nº 16/Dybkjaer, Nº 10/McAvan+7, Nº 13/Svensson), o añadir "previa aprobación del Parlamento Europeo" (Nº 8/Kaufmann). Introducir una modificación que otorgue igualmente al Parlamento Europeo el derecho de hacer propuestas (Nº 11/Muscardini).
- Modificar la redacción para delimitar el recurso a esta base jurídica y garantizar la coherencia de las decisiones que se tomen con los objetivos de la acción exterior de la Unión (Nº 3/de Villepin) o limitar el alcance del artículo mediante la introducción de referencias a los criterios "GENVAL" (Nº 4/de Vries+1).
- Suprimir el artículo (Nº 6/Hain, Nº 7/Hjelm-Wallén+3).
- Sustituir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 9/Kirkhope).

LISTA DE LAS ENMIENDAS AL ARTÍCULO 29

1. *D. Jens-Peter Bonde*
2. *Sra./Sr.: BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; LEQUILLER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
3. *Sr. de Villepin*
4. *G.M. de Vries , T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Miembros: D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; miembros suplentes: Dña. Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, Dña. Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
6. *Sr. Hain*
7. *Dña. Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, Representantes del Gobierno, y D. Sören Lekberg y D. Kenneth Kvist, Representantes del Parlamento Nacional.*
8. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
9. *TIMOTHY KIRKHOPE, Diputado al Parlamento*
10. *Dña. Linda McAVAN, Dña. Anne VAN LANCKER, D. Olivier DUHAMEL, D. Luis MARINHO, Dña. Maria BERGER, Dña. Elena PACIOTTI, Dña. Helle THORNING-SCHMIDT, D. Jürgen MEYER*
11. *Cristiana MUSCARDINI*
12. *D. Dick Roche*
13. *D. Ingvar SVENSSON*
14. *D. Erwin Teufel*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *Sra. Dybkjær*

III. AYUDA HUMANITARIA

Artículo 30

1. *Las acciones de la Unión en el ámbito de la ayuda humanitaria se llevarán a cabo en el marco de los principios y objetivos de la actuación exterior de la Unión, enumerados en el artículo 1 del presente Título. Dichas acciones tendrán por objetivo aportar sin demora asistencia, socorro y protección a las poblaciones de los terceros países víctimas de catástrofes naturales o provocadas por el hombre, para hacer frente a las necesidades humanitarias resultantes de las diversas situaciones. Las acciones de la Unión y de los Estados miembros se completarán y reforzarán mutuamente.*
2. *Las acciones de ayuda humanitaria se llevarán a cabo de conformidad con los principios del Derecho humanitario internacional, en particular los de imparcialidad y no discriminación.*
3. *El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, las leyes y leyes marco necesarias para determinar el marco en el que se realizarán las acciones de ayuda humanitaria de la Unión.*
4. *La Unión podrá celebrar con los terceros países y las organizaciones internacionales competentes cualquier acuerdo adecuado para la consecución de los objetivos contemplados en el artículo 1. Estos acuerdos serán negociados y celebrados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 33 del presente Título.*

El párrafo anterior no afectará a las competencias de los Estados miembros para negociar en los organismos internacionales y celebrar acuerdos internacionales.

5. *A fin de establecer un marco para que los jóvenes europeos puedan aportar contribuciones comunes a las acciones humanitarias de la Unión, se creará un Cuerpo Voluntario Europeo de Ayuda Humanitaria. El Parlamento Europeo y el Consejo, adoptarán por procedimiento legislativo, una ley europea sobre su estatuto y su funcionamiento.*
6. *La Comisión podrá adoptar cualquier iniciativa adecuada para fomentar la coordinación entre las acciones de la Unión y las de los Estados miembros, a fin de aumentar la eficacia y la complementariedad de los mecanismos de la Unión y de los mecanismos nacionales de ayuda humanitaria.*
7. *La Unión velará por que sus acciones humanitarias sean coherentes y estén coordinadas con las de las organizaciones y organismos internacionales, en particular los que forman parte del sistema de las Naciones Unidas.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Sustituir todas las referencias a "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 10/Kirkhope).

Apartado 1.

- Suprimir la referencia al artículo 1 (Nº 2/Bonde, Nº 9/Kaufmann) e introducir una referencia a "los pueblos más pobres en los países más pobres" (Nº 2/Bonde).
- Modificar la redacción indicando, por ejemplo, que los "objetivos" de las acciones son salvar vidas, aliviar el sufrimiento y restaurar la dignidad humana. (Nº 8/Hjelm-Wallén+4).
- Suprimir las palabras "sin demora" (Nº 11/Lopes+3)

Apartado 2.

- Añadir una referencia a la neutralidad para citar de forma completa los principios internacionales para la asistencia humanitaria (Nº 1/Dybkaer, Nº 5/Duff+19, Nº 8/Hjelm-Wallén+4, Nº 14/Svensson, Nº 17/Van Lancker) y sustituir las palabras "no discriminación" por la palabra "independencia" (Nº 8/Hjelm-Wallén+4).
- Modificar la redacción observando, por ejemplo, que las acciones deber ser conformes también con otras "prácticas ya implantadas" (Nº 8/Hjelm-Wallén+4).
- Añadir una frase que indique que las acciones humanitarias sólo excepcionalmente podrán ser llevadas a cabo por personal militar, en apoyo a las organizaciones humanitarias y dentro del respeto del derecho humanitario (Nº 13/O'Sullivan+1).

Apartado 3.

- Añadir las palabras "y otros instrumentos" tras las palabras "leyes marco" (Nº 11/Lopes+3).

Apartado 4.

- Suprimir la referencia al artículo 1 (Nº 9/Kaufmann).
- Observar que se trata de acuerdos en el ámbito de la ayuda humanitaria (Nº 15/Teufel).

Apartado 5.

- Suprimir el apartado (Nº 4/deVries+1, Nº 7/Heathcoat-Amory+1, Nº 8/Hjelm-Wallén+4, Nº 10/Kirkhope, Nº 12/McAvan+7, Nº 16/Tiilikainen+4, Nº 18/Voggenhuber+2).

Apartado 6.

- Sustituir "podrá adoptar" por "adoptará" (Nº 3/Brok+31, Nº 6/Farnleitner, Nº 9/Kaufmann, Nº 12/McAvan+7, Nº 14/Svensson).

Apartado 7.

(no hay enmiendas)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 30

1. *Sra. Dybkjaer*
2. *Miembro de la Convención, D. Jens-Peter Bonde*
3. *Sra. / Sr.: BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; LEQUILLER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
4. *Sres. G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Miembros: Sres. Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam y Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: Sra. Lone Dybkjaer, Sr. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Sr. Nesrin Uzun, Sr. Marios Matsakis, Sra. Androula Vassiliou, Sr. Istvan Szent-Ivanyi, Sr. Péter Eckstein-Kovacs, Sr. Ibrahim Ozal y Sr. Gintautas Sivickas.*
6. *Sr. Hannes FARNLEITNER*
7. *David Heathcoat-Amory, Conde de Stockton, diputado del PE*
8. *Sra. Lena Hjelm-Wallén y Sr. Sven-Olof Petersson, Representantes del Gobierno y Sr. Sören Lekberg, Sr. Göran Lennmarker y Sr. Kenneth Kvist, Representante del Parlamento nacional*
9. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
11. *Sr. Ernâni Lopes, D.^a Maria Eduarda Azevedo, D. Manuel Lobo Antunes y D. António Nazaré Pereira*
12. *D.^a Linda McAVAN, D.^a Anne VAN LANCKER, D. Olivier DUHAMEL, D. Luis MARINHO, D.^a Pervenche BERÈS, D.^a Maria BERGER, D.^a Elena PACIOTTI, D.^a Helle THORNING-SCHMIDT*
13. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
14. *Sr. Ingvar SVENSSON*
15. *D. Erwin Teufel*
16. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
17. *Anne Van Lancker*
18. *Miembros: Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*

CAPÍTULO 4: MEDIDAS RESTRICTIVAS

Artículo 31

1. *Cuando una decisión relativa a una posición o a una acción de la Unión adoptada con arreglo a lo dispuesto respecto de la política exterior y de seguridad común en el Capítulo 1 del presente Título prevea la interrupción o la reducción, total o parcial, de las relaciones económicas y financieras con uno o varios terceros países, el Consejo adoptará, por mayoría cualificada y a propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión, las medidas necesarias. Informará de ello al Parlamento Europeo.*
2. *En los ámbitos a que se refiere el apartado 1, el Consejo podrá adoptar por el mismo procedimiento medidas restrictivas contra personas físicas o jurídicas, agrupaciones o entes no estatales.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

- Cambio de denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 5/Duff+18, Nº 12/Queiro)
- Suprimir el artículo (Nº 2/Kirkhope)

Apartado 1.

- Suprimir las palabras "conjunta" e "y de la Comisión" (Nº 3/de Villepin)
- Suprimir la expresión "el Ministro de Asuntos Exteriores" (Nº 14/Tiilikainen + 4)
- Sustituir las palabras "conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión" por las palabras "del Presidente del Consejo" (Nº 1/Bonde)
- Precisar que el Parlamento Europeo será informado de manera plena y periódica (Nº 2/Borrell + 2)
- Añadir la palabra "urgentes" tras la palabra "medidas" (Nº 4/De Vries + 1)
- Sustituir las palabras "mayoría cualificada" por la palabra "unanimidad" y añadir una referencia a la aplicación de la abstención constructiva (Nº 7/Heathcoat Amory)

Apartado 2.

- Añadir una disposición que establezca que la adopción de tales medidas deben ser conformes con las obligaciones impuestas por el derecho internacional y respetar los derechos fundamentales de los individuos o de los grupos implicados (Nº 6/Farnleitner)
- Añadir las medidas restrictivas de acceso al territorio (Nº 5/Duff + 18, Nº 11/O'Sullivan + 1)

- Limitar la aplicación de esta disposición especificando que las medidas restrictivas sólo podrán adoptarse contra personas o grupos de personas qui desempeñen o hayan desempeñado anteriormente "*funciones fundamentales*" en un tercer país (Nº 8/Hjelm-Wallén + 4)

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 31

1. *D. Jens-Peter Bonde*
2. *Sres. Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
3. *Sr. de Villepin*
4. *D. G.M. de Vries, D. T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Miembros: D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: D.^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Oza1 y D. Gintautas Sivickas.*
6. *D. Hannes Farnleitner*
7. *D. David Heathcoat-Amory*
8. *D.^a Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, Representantes del Gobierno y D. Sören Lekberg, D. Göran Lennmarker y D. Kenneth Kvist, Representantes del parlamento nacional*
9. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
11. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
12. *Señor Luís Queiró*
13. *D. Dick Roche*
14. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
15. *D. John Gormley*

CAPÍTULO 5 : ACUERDOS INTERNACIONALES

Artículo 32

1. *La Unión podrá comprometerse mediante la celebración de acuerdos con uno o varios terceros Estados u organizaciones internacionales en los casos en que dicha celebración esté prevista en la Constitución.*
2. *La Unión podrá celebrar acuerdos de asociación con uno o varios terceros Estados u organizaciones internacionales. Tales acuerdos establecerán una asociación caracterizada por derechos y obligaciones recíprocos, actuaciones conjuntas y procedimientos particulares respecto de uno o varios terceros Estados u organizaciones internacionales.*
3. *La Unión podrá celebrar acuerdos internacionales cuando ello sea necesario para la realización de alguno de los objetivos de la Unión, esté previsto en un acto legislativo de la Unión o cuando dichos acuerdos afecten a un acto interno de la Unión.*
4. *Los acuerdos celebrados por la Unión obligarán a las instituciones de la Unión y a los Estados miembros.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

Estructura del artículo:

- Unir los apartados 1 y 3 (Nº 2/Farnleitner)

Terminología:

- Sustituir "Unión" par "Comunidad" (Nº 7/Kirkhope),
- Sustituir "Constitución" por "Tratado simplificador" (Nº 7/Kirkhope),
- Sustituir "Constitución" por "Tratado" (Nº 9/Queiró),

Ámbitos de las competencias externas de la Unión:

- Limitar la competencia externa de la Unión a las materias relativas a la ayuda humanitaria y al comercio con los países en vías de desarrollo (Nº 7/Kirkhope).

Acuerdos de asociación:

- Desplazar el apartado 2 a un nuevo artículo que trate específicamente de los acuerdos de asociación (Nº 11/Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen et Korhonen)

Competencia de los Estados miembros:

- Habilitar no ya a la Unión, sino a los Estados miembros, a celebrar acuerdos internacionales, sustituyendo a tal fin la palabra "Unión" por las palabras "los Estados miembros" (Nº 5/Heathcoat-Amory)
- Tener presente que, por lo que se refiere a la cooperación judicial y policial en materia penal, así como a la PESC, la competencia corresponde en primer término a los Estados miembros (Nº 6/Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker)

Apartado 1.

Referencia al procedimiento para la celebración de acuerdos

- Añadir que los acuerdos deben celebrarse de conformidad con los procedimientos para la celebración de acuerdos prevista en la Constitución, la cual debe establecer un procedimiento particular para los acuerdos relativos a la cooperación judicial en materia penal y a la cooperación policial (Nº 4/Hain)

Ampliar el ámbito de competencia a la competencia implícita:

- Añadir que la Unión también podrá celebrar acuerdos internacionales "con vistas a llevar a la práctica sus políticas" (Nº 8/O'Sullivan et Ponzano).

Apartado 3.

Modificaciones en la redacción:

- Precisar que el acto legislativo de la Unión que establece la celebración de un acuerdo se adoptará sobre la base de otras disposiciones relativas a la competencia (Nº 3/Fischer)
- Sustituir "cuando dichos acuerdos afecten a un acto interno de la Unión" por "en la medida en que afecte a un acto interno de la Unión" (Nº 3/Fischer).
- Sustituir "cuando dichos acuerdos afecten" por "en la medida en que dichos acuerdos afecten" (Nº 11/Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen et Korhonen)
- Sustituir el texto para indicar que la Unión podrá celebrar acuerdos internacionales cuando la Constitución haya establecido competencias en el orden jurídico interno con vistas a alcanzar un objetivo específico y siempre que la celebración del acuerdo de que se trate sea necesaria para alcanzar dicho objetivo (Nº 11/Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen et Korhonen).

Sustituir por el paralelismo perfecto entre las competencias internas y externas:

- Sustituir el texto por el siguiente: "La Unión podrá celebrar acuerdos internacionales cuyo alcance quede reflejado en la competencias internas de la Unión" (Nº 10/Teufel)

Supresión:

- Suprimir el apartado (Nº 4/Hain, Nº 5/Heathcoat-Amory)

Apartado 4.

Supresión:

- Suprimir el apartado (Nº 5/Heathcoat-Amory)

Añadir que la competencia externa será una competencia compartida:

- Añadir que el primer apartado se entenderá sin perjuicio de la competencia de los Estados miembros para negociar en los foros internacionales y celebrar acuerdos internacionales (Nº 10/Teufel).

LISTA DE ENMIENDAS AL ARTÍCULO 32

1. *Jens-Peter Bonde*
2. *Hannes Farnleitner*
3. *Joschka Fischer*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *D.^a Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, Representantes del Gobierno, y D. Sören Lekberg, D. Göran Lennmarker y D. Kenneth Kvist, Representantes del parlamento nacional*
7. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
8. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
9. *Luís Queiró*
10. *Erwin Teufel*
11. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*

Artículo 33

1. *Sin perjuicio de las disposiciones particulares del artículo 24 del presente Título, para la negociación y celebración de acuerdos entre la Unión y terceros Estados u organizaciones internacionales se aplicará el procedimiento siguiente.*
2. *El Consejo autorizará la apertura de negociaciones, aprobará las directrices de negociación y celebrará los acuerdos.*
3. *La Comisión, o el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión cuando el acuerdo se refiera exclusiva o principalmente a la política exterior y de seguridad común, presentará recomendaciones al Consejo, que a su vez los autorizará a entablar negociaciones. La Comisión y el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión presentarán, si procede, recomendaciones conjuntas.*
4. *El Consejo designará, en el marco de la decisión de autorización de las negociaciones y en función de la materia del futuro acuerdo, al negociador o al jefe del equipo de negociadores de la Unión.*
5. *El Consejo podrá enviar directrices de negociación al negociador del acuerdo y podrá designar a un comité especial de consulta con el que deberán realizarse las negociaciones.*
6. *El Consejo, a propuesta del negociador del acuerdo, decidirá su firma y, si procede, su aplicación provisional antes de la entrada en vigor.*
7. *El Consejo celebrará el acuerdo a propuesta del negociador del acuerdo. Con excepción de los acuerdos que se refieran exclusivamente a la política exterior y de seguridad común, el Consejo sólo celebrará los acuerdos tras haber consultado al Parlamento Europeo. El Parlamento emitirá su dictamen en un plazo que el Consejo podrá fijar según la urgencia. De no mediar dictamen al término de dicho plazo, el Consejo podrá pronunciarse sin él. No obstante, será preceptivo el dictamen conforme del Parlamento Europeo cuando se trate de acuerdos de asociación, de la adhesión al Convenio Europeo para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales y respecto de los acuerdos que creen un marco institucional específico al organizar procedimientos de cooperación, los acuerdos que tengan implicaciones presupuestarias importantes para la Unión y los acuerdos que se refieran a ámbitos a los que se aplica el procedimiento legislativo. En caso de urgencia, el Consejo y el Parlamento Europeo podrán convenir en un plazo para la emisión del dictamen conforme.*
8. *No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, el Consejo, al celebrar un acuerdo, podrá autorizar al negociador del acuerdo a que apruebe en nombre de la Unión las modificaciones para cuya adopción dicho acuerdo prevea un procedimiento simplificado o la intervención de un órgano creado por el acuerdo, sometiendo, si procede, dicha autorización a condiciones específicas.*
9. *El Consejo actuará por mayoría cualificada durante todo el procedimiento. No obstante, decidirá por unanimidad cuando el acuerdo se refiera a una cuestión en la que se requiera la unanimidad para la adopción de decisiones internas, cuando se trate de acuerdos de asociación y en caso de adhesión al Convenio Europeo para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.*

10. *El Consejo a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión o de la Comisión, adoptará las decisiones de suspensión de la aplicación de un acuerdo y de establecimiento de posiciones que deban adoptarse en nombre de la Unión en un organismo creado por un acuerdo, cuando dicho organismo deba adoptar decisiones que surtan efectos jurídicos, excepto las decisiones que completen o modifiquen el marco institucional del acuerdo.*
11. *Se informará de forma plena e inmediata al Parlamento Europeo acerca de todas las fases del procedimiento descrito en el presente artículo.*
12. *El Parlamento Europeo, el Consejo, la Comisión, el Banco Central Europeo o un Estado miembro podrán solicitar el dictamen del Tribunal de Justicia sobre la compatibilidad de cualquier acuerdo previsto respecto de las disposiciones de la Constitución que sean competencia del Tribunal de Justicia. En caso de dictamen negativo del Tribunal de Justicia, el acuerdo previsto no podrá entrar en vigor, salvo en caso de revisión de la Constitución con arreglo al procedimiento previsto en el artículo [N].*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA

En general

Ministro de Asuntos Exteriores:

- Otorgar el mismo ámbito de competencias tanto al Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión como a la Comisión en lo que se refiere a la acción exterior (apartados 3 y 4) (Nº 12/Cushnahan)
- Dar el título de Ministro de Asuntos Exteriores/Secretario de la Unión (Nº 15/Duff + 18)
- Dar el título de Comisario de Asuntos Exteriores (Nº 32/Gormley)
- Suprimir toda referencia a un Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión en beneficio de la Comisión (Nº 28/Svensson)

Dividir el artículo en dos artículos distintos

- Un artículo relativo a los acuerdos fuera del ámbito de la PESC, para los cuales el derecho de iniciativa correspondería a la Comisión, y otro artículo relativo a los acuerdos que se refieran a la PESC, para los cuales el derecho de iniciativa correspondería al Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 18/Hain).

Terminología:

- Traducción del título de Ministro de Asuntos Exteriores:
 - en alemán "Aussenminister" (Nº 21/Kaufmann)
 - en portugués "Representante Europeu para as Relações Externas" (Nº 25/Queiró)
- Sustituir "Unión" por "Comunidad" (Nº 22/Kirkhope)
 - Sustituir "Constitución" por "Tratado simplificador" (Nº 22/Kirkhope), "Tratado" (Nº 25/Queiró),

Ámbitos de las competencias externas de la Unión:

- Limitar el procedimiento a los acuerdos relativos a la ayuda humanitaria y al comercio con los países en vías de desarrollo (Nº 22/Kirkhope).

Apartado 1.

- Suprimir la referencia al artículo 24 (Nº 10/Borrell, Carnero, López Garrido)
- Añadir que, si procede, se aplicará el Protocolo sobre el papel de los parlamentos nacionales (N29/Teufel)

Apartado 2.

Consulta al Parlamento Europeo

- Añadir la exigencia de consultar al Parlamento Europeo antes de autorizar la apertura de las negociaciones (Nº 3/Wuermeling, Nº 10/Borrell, Carnero, López Garrido)

Participación del Parlamento Europeo

- Añadir que el Consejo contará con la participación del Parlamento Europeo (Nº 30/Voggenhuber +4)

Firma de los acuerdos

- Añadir que el Consejo autorizará la firma de los acuerdos (Nº 16/Farnleitner)

Suprimir el apartado (Nº 21/Kaufmann)

Apartado 3.

Derecho de iniciativa

- Conferir el derecho de iniciativa exclusivamente a la Presidencia (Nº 9/Bonde)
- Corregir la redacción sin modificar su sentido (Nº 20/Hjelm-Wallén + 4, Nº 26/Roche)

Ministro de Asuntos Exteriores

- Sustituir la referencia a la PESC por una referencia al artículo 19 de la primera parte relativa al Ministro de Asuntos Exteriores, a fin de limitar su ámbito de competencia (Nº 13/de Villepin)
- Limitar su ámbito de competencia a los acuerdos que afecten exclusivamente a la PESC (Nº 23/Michel + 3)

Recomendaciones conjuntas de la Comisión y del Ministro de Asuntos Exteriores:

- Suprimir la posibilidad de presentar recomendaciones conjuntas (*Nº 13/de Villepin, Nº 23/Michel + 3*)
- Limitarlas a las materias que afecten al mismo tiempo a la PESC y a otros ámbitos de la acción exterior (*Nº 14/de Vries, de Bruijn*)

Consulta al Parlamento Europeo

- Exigir que el Consejo consulte al Parlamento Europeo antes de autorizar la apertura de negociaciones (*Nº 21/Kaufmann*)

Cometido del Parlamento Europeo

- Autorización del Consejo y del Parlamento para iniciar las negociaciones (*Nº 30/Voggenhuber +4*)

Modificación en la redacción de la versión inglesa:

- Sustituir "to open" por "the opening of" (*Nº 15/Duff + 18, Nº 30/Voggenhuber +4*)

Apartado 4.

El negociador:

- Precisar que el Consejo designará como negociador a la Comisión o al Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión (*Nº 11/Brok + 28, Nº 12/Cushnahan, Nº 17/Giannakou*)
- Establecer el principio de que la Comisión llevará a cabo las negociaciones:
 - dejando al Consejo que elija por sí mismo únicamente en los acuerdos que afecten de manera exclusiva o principal a la PESC o se refieran al derecho penal (*Nº 14/de Vries, de Bruijn*).
 - exceptuando los acuerdos que afecten de manera exclusiva o principal a la PESC, que deberán ser negociados por el Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 15/Duff +18, Nº 24/O'Sullivan et Ponzano*)
 - exceptuando los acuerdos que afecten de manera exclusiva a la PESC, que deberán ser negociados por el Ministro de Asuntos Exteriores (*Nº 23/Michel + 3, Nº 27/Severin*)
- No supeditar la elección del negociador a la materia del futuro acuerdo (*Nº 21/Kaufmann*)

Suprimir el apartado (Nº 20/Hjelm-Wallén + 4, Nº 30/Voggenhuber +4)

Apartado 5.

El comité especial

- Hacer obligatoria la consulta de un comité especial y precisar que dicho comité estará compuesto por un número igual de representantes del Consejo de Asuntos Exteriores y del Parlamento Europeo (Nº 11/Brok + 28, Nº 17/Giannakou) y añadir que en la delegación de la Unión en las Conferencias internacionales y los principales acuerdos se integrarán diputados al Parlamento Europeo (Nº 12/Cushnahan).
- Establecer varios comités especiales (Nº 30/Voggenhuber +4).
- Cambio únicamente en la redacción (Nº 21/Kaufmann)

Directrices enviadas al negociador

- Establecer que el Consejo y el Parlamento podrán enviar directrices al negociador (Nº 30/Voggenhuber +4).

Apartado 6.

Consulta al Parlamento Europeo

- Añadir la exigencia de consultar al Parlamento Europeo antes de decidir la firma (Nº 21/Kaufmann)

Apartado 7.

Celebración de acuerdos

- Especificar que corresponderá a la Unión, y no al Consejo, la celebración de los acuerdos (Nº 30/Voggenhuber +4).
- Señalar que los acuerdos se celebrarán a propuesta de la Comisión, independientemente de quién sea el negociador (Nº 30/Voggenhuber +4).

Extender la exigencia de consultar al Parlamento Europeo

- A todos los acuerdos, incluidos los que afectan exclusivamente a la PESC (Nº 12/Cushnahan, Nº 15/Duff +18, Nº 21/Kaufmann, Nº 27/Severin).

Extender la exigencia del dictamen del Parlamento Europeo:

- A todos los acuerdos (Nº 5/Wuermeling, Nº 16/Farnleitner), pronunciándose el Parlamento por mayoría de sus diputados (Nº 10/Borrell, Carnero, López Garrido, Nº 30/Voggenhuber +4).
- A los acuerdos comerciales (Nº 1/McAvan, Van Lancker, Duhamel, Marinho, Berès, Paciotti, Thorning-Schmidt, Nº 4/Dybkjaer, Nº 6/Cushnahan, Nº 7/Kauppi, Nº 11/Brok + 28, Nº 12/Cushnahan, Nº 15/Duff +1,8 Nº 17/Giannakou)
- A los acuerdos de desarrollo y cooperación (Nº 4/Dybkjaer, Nº 15/Duff +18)
- A los acuerdos con que tengan repercusiones financieras considerables (Nº 8/Wuermeling)

- A todo acuerdo relativo a la protección de los derechos fundamentales (Nº 21/Kaufmann, Nº 23/Michel + 3)

Apartado 8.

Cometido del Parlamento Europeo

- Añadir que el Consejo sólo decidirá la habilitación del negociador previa consulta o dictamen conforme del Parlamento Europeo, en función de que el acuerdo se refiera a una materia para la cual el apartado 7 exija la consulta o el dictamen conforme del Parlamento (Nº 21/Kaufmann)

Suprimir el apartado (Nº 30/Voggenhuber +4).

Apartado 9.

Recurso a la mayoría cualificada

- Precisar que, cuando el acuerdo afecte al ámbito de la PESC, sólo se podrá recurrir a la mayoría cualificada en las condiciones que establece el artículo 9 del Título B de la segunda parte (Nº 13/de Villepin).

Mayoría cualificada en el Consejo

- Añadir que el Consejo actuará por mayoría cualificada a no ser que la Constitución disponga otra cosa (Nº 16/Farnleitner)

Extender la mayoría cualificada en el Consejo

- A todos los acuerdos (Nº 10/Borrell, Carnero, López Garrido, Nº 30/Voggenhuber +4).
- A los acuerdos de asociación (Nº 20/Hjelm-Wallén + 4)
- A la adhesión al Convenio Europeo de Derechos Humanos (CEDH) (Nº 21/Kaufmann, Nº 31/Tiilikainen + 4)
- A todos los acuerdos, exceptuando la adhesión al CEDH, único caso en que sería necesaria la unanimidad (Nº 11/Brok + 28)

Extender la exigencia de unanimidad en el Consejo:

- A los casos en que un parlamento nacional haga valer un interés nacional de vital importancia, y siempre que el primer ministro del Estado miembro en cuestión esté dispuesto a recurrir al veto en la próxima cumbre europea (Nº 9/Bonde)
- A todos los acuerdos (Nº 19/Heathcoat-Amory)
- A los demás acuerdos sobre la protección de los derechos fundamentales (Nº 23/Michel + 3)
- Sustituir la unanimidad por la mayoría cualificada (Nº 15/Duff +18)
- Nueva formulación sin modificar el sentido (Nº 14/de Vries, de Bruijn, Nº 18/Hain)

Apartado 10.

- Suprimir la exigencia de la propuesta de la Comisión o del Ministro de Asuntos Exteriores (Nº 9/Bonde)
- Añadir la exigencia del dictamen conforme del Parlamento Europeo que debe emitirse en el plazo de un mes (Nº 21/Kaufmann)

Apartado 11.

- Autorizar a los miembros del Parlamento Europeo a que participen en el procedimiento (Nº 2/Wuermeling)

Apartado 12.

- *Extender la legitimidad activa* a la solicitud de un dictamen previo del Tribunal a las regiones con competencia legislativa y a los Parlamentos Nacionales (Nº 29/Teufel)

Extender la competencia del Tribunal en el marco del dictamen previo

- Suprimir la restricción a las disposiciones de la Constitución a las que se extiende la competencia jurisdiccional del Tribunal (Nº 16/Farnleitner, Nº 23/Michel + 3)
- Suprimir la exigencia de revisión de la Constitución en caso de dictamen previo negativo del Tribunal (Nº 26/Roche)
- Suprimir el apartado (Nº 19/Heathcoat-Amory)

LISTA DE LAS MODIFICACIONES DEL ARTÍCULO 33

1. *D^a Linda McAVAN, D^a Anne VAN LANCKER, D. Olivier DUHAMEL, D. Luis MARINHO, D^a Pervenche BERÈS, D^a Elena PACIOTTI, D^a Helle THORNING-SCHMIDT*
2. *Joachim Wuermeling*
3. *Joachim Wuermeling*
4. *Dybkjær*
5. *Joachim Wuermeling*
6. *John Cushnahan*
7. *Piia-Noora KAUPPI*
8. *Joachim Wuermeling*
9. *Jens-Peter Bonde*
10. *Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
11. *BROK; SANTER; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
12. *John Cushnahan*
13. *Monsieur de Villepin*
14. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
15. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Griekus, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y Miembros Suplentes: D^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
16. *Hannes Farnleitner*
17. *GIANNAKOU Marietta*
18. *Hain*
19. *David Heathcoat-Amory*

20. *D^a Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, representantes del Gobierno y D. Sören Lekberg, D. Göran Lennmarker y D. Kenneth Kvist, representantes de los parlamentos nacionales.*
21. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
22. *TIMOTHY KIRKHOPE, Miembro del Parlamento Europeo*
23. *D. Louis Michel, D. Elio di Rupo, D^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención y D. Pierre Chevalier, miembro suplente de la Convención*
24. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
25. *D. Luís Queiró*
26. *Dick Roche*
27. *D. Adrian Severin*
28. *Ingvar SVENSSON*
29. *Erwin Teufel*
30. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy*
31. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
32. *John Gormley*

Artículo 34

1. *No obstante lo dispuesto en el artículo 33, el Consejo, por unanimidad, sobre la base de una recomendación del Banco Central Europeo o de la Comisión y previa consulta al Banco Central Europeo con el fin de lograr un consenso compatible con el objetivo de estabilidad de precios, podrá, previa consulta al Parlamento Europeo y con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 3, para las modalidades de negociación allí mencionadas, celebrar acuerdos formales relativos a un sistema de tipos de cambio para el euro en relación con monedas no de la Unión. El Consejo, por mayoría cualificada, sobre la base de una recomendación del Banco Central Europeo o de la Comisión, previa consulta al Banco Central Europeo con el fin de lograr un consenso compatible con el objetivo de la estabilidad de precios, podrá adoptar, ajustar o abandonar los tipos centrales del euro en el sistema de tipos de cambio. El Presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo de la adopción, del ajuste o del abandono de los tipos centrales del euro.*
2. *A falta de un sistema de tipos de cambio respecto de una o varias monedas no de la Unión con arreglo al apartado 1, el Consejo, por mayoría cualificada, bien sobre la base de una recomendación de la Comisión y previa consulta al Banco Central Europeo, bien sobre la base de una recomendación del Banco Central Europeo, podrá formular las orientaciones generales para la política de tipos de cambio respecto de estas monedas. Estas orientaciones generales se entenderán sin perjuicio del objetivo fundamental del Sistema Europeo de Bancos Centrales de mantener la estabilidad de precios.*
3. *No obstante lo dispuesto en el artículo 33, cuando la Unión tenga que negociar acuerdos en materia de régimen monetario o de régimen cambiario con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, el Consejo, por mayoría cualificada, sobre la base de una recomendación de la Comisión y previa consulta al Banco Central Europeo, decidirá sobre las modalidades de negociación y celebración de dichos acuerdos. Las citadas modalidades de negociación garantizarán que la Unión exprese una posición única. La Comisión estará plenamente asociada a las negociaciones.*
4. *Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Banco Central Europeo, decidirá sobre la posición de la Unión a nivel internacional respecto a temas de especial relevancia para la Unión Económica y Monetaria y sobre su representación de acuerdo con la atribución de competencias prevista en los artículos X [ex 99] e Y [ex 105].*
5. *Sin perjuicio de las competencias y de los acuerdos de la Unión sobre la Unión Económica y Monetaria, los Estados miembros podrán negociar en los foros internacionales y celebrar acuerdos internacionales.*

EXAMEN DE LAS MODIFICACIONES POR ASUNTO

En general

- Nuevo texto basado en la estructura del artículo 33 (Nº 10/O'Sullivan, Ponzano)

- Sustituir el Consejo por "los Estados miembros de la zona euro" (Nº 8/Kirkhope).
- Sustituir el término "Unión" por "Comunidad" o "zona del euro", según corresponda (Nº 8/Kirkhope).
- Solicitud de revisión sobre la base del artículo 41 de la primera parte (Nº 9/Michel+4).
- Desplazar el presente artículo al título "Unión Económica y Monetaria" (Nº 12/Tiilikainen+3).

Apartado 1.

- Instaurar el principio según el cual, cuando el Consejo decida sobre la base de una recomendación de la Comisión, lo hará previa consulta al Banco Central y cuando decida sobre la base de una recomendación del Banco Centra, deberá hacerlo previa consulta al Parlamento Europeo, tanto en el marco de la celebración de acuerdos como del ajuste o abandono de los tipos centrales del euro (Nº 7/Kaufmann).

Apartado 2.

Modificaciones de redacción

- Modificación para ajustar el texto inglés al texto francés, ya que el texto relativo al Banco Central falta en la versión inglesa (se trata de un error de traducción en el texto inglés) (Nº 5/Hain).
- Suprimir la referencia a la mayoría cualificado dado que se trata de la norma general (Nº 7/Kaufmann).

Apartado 3.

- Confiar la negociación de los acuerdos en materia de régimen monetario a la Comisión, en estrecha consulta con el Consejo y el Banco Central (Nº 3/Duff+17).

Modificaciones de redacción

- Suprimir la referencia a la mayoría cualificada, así como la referencia a una excepción respecto del artículo 33 dado que se trata de la norma general precisamente dispuesta por el artículo 33. Por el contrario, indicar "en los otros casos se aplicará el artículo 33" (Nº 7/Kaufmann).
- Modificación lingüística en la versión alemana en la cual el término "Unión" se ha traducido desafortunadamente por "Gemeinsschaft" (Nº 7/Kaufmann).

Apartado 4.

- Modificar el texto para que diga que el Consejo se pondrá de acuerdo sobre una posición común y sobre la institución encargada de presentar dicha posición en las instituciones financieras internacionales (Nº 11/Roche).

- Precisar que la Unión deberá adoptar una posición única a nivel internacional, habida cuenta que los Estados miembros de la zona del euro participan en cada una de las etapas de la elaboración de dicha posición (*Nº 4/Farnleitner*).

Representación exterior del euro

- Confiar la representación exterior del euro a la Comisión (*Nº 2/Brok+31*), sin perjuicio de las misiones del Banco Central y en estrecho contacto con el Consejo y el Banco Central (*Nº 3/Duff+17*).
- Partir en dos el artículo e introducir un nuevo apartado relativo a la representación exterior del euro (*Nº 4/Farnleitner*).
- Agregar que el presente artículo no afecta a los derechos de los Estados miembros que no participan en el euro (*Nº 6/Heathcoat-Amory, Stockton*).
- Suprimir la referencia a la mayoría cualificada y a la iniciativa de la Comisión puesto que se trata de la norma general (*Nº 7/Kaufmann*).

LISTA DE LAS MODIFICACIONES DEL ARTÍCULO 34

1. *D. Jens-Peter Bonde*
2. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; TAJANI; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; BASILE; BREJC; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; DOLORES; FOGLER; FOLLINI; FRENDON; GIANNAKOU; KAUPPI; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; LENNMARKER; LEQUILLER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; ZIELENIEC; ZILE*
3. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Griekus, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y Suplentes: D^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.s Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Ozal y D. Gintautas Sivickas.*
4. *Hannes FARNLEITNER :*
5. *Hain*
6. *David Heathcoat-Amory , Earl of Stockton, Miembro del Parlamento Europeo*
7. *Dra. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE, Miembro del Parlamento Europeo*
9. *D. Louis Michel, D. Elio di Rupo, D^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención y D. Pierre Chevalier y D^a Marie Nagy, miembros suplentes de la Convención*
10. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
11. *Dick Roche*
12. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*

CAPÍTULO 6 : RELACIONES CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES, TERCEROS PAÍSES Y DELEGACIONES DE LA UNIÓN

Artículo 35

1. *La Unión establecerá todo tipo de cooperación adecuada con las Naciones Unidas, el Consejo de Europa, la Organización para la seguridad y la cooperación en Europa, la Organización de cooperación y desarrollo económico.*

Mantendrá también relaciones apropiadas con cualquier otra organización internacional.

2. *El Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión y la Comisión se encargarán de aplicar lo dispuesto en el apartado anterior.*

EXAMEN DE LAS MODIFICACIONES POR ASUNTO

En general

- Modificar el título añadiendo "Representación exterior" (Nº 1/Berès, Nº 14/O'Sullivan+1) y « y de la zona del euro » (Nº 1/Berès).
- Sustituir "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 2/Kirkhope).

Apartado 1.

- Añadir que la Unión podrá solicitar la adhesión a organizaciones (Nº 3/Borrell+2). Añadir (en un apartado separado) que los Estados miembros se esforzarán porque la Unión pueda convertirse en miembro de las organizaciones internacionales (Nº 6/Duff+18, Nº 13/Michel+4).
- Añadir la OTAN a las organizaciones mencionadas (Nº 5/de Vries+1, Nº 7/Fini+1, Nº 10/Hübner, Nº 12/Kohout).
- Modificar la redacción del segundo párrafo para evocar "otras formas de cooperación" en lugar de "relaciones apropiadas" (Nº 7/Fini+1). Añadir que el hecho de mantener relaciones con organizaciones no significa que la Unión se convertirá en un Estado (Nº 9/Heathcoat-Amory+1).

Apartado 2.

- Algunos convencionales plantean un interrogante sobre el nombre de esta función (Nº 6/Duff+18, Nº 16/Queiró).
- Sustituir "el Ministro" por "la Presidencia" (Nº 2/Bonde). Suprimir la referencia al Ministro (Nº 18/Svensson, Nº 20/Gormley).
- Suprimir la referencia a la Comisión (Nº 4/de Villepin).
- Añadir " as appropriate" (según las circunstancias) (Nº 8/Hain).

- Suprimir el apartado (*Nº 11/Kirkhope*).
- Suprimir las palabras "se encargarán de" y sustituirlas por "ejecutarán" (*Nº 17/Roche*).

Propuesta de añadir un nuevo artículo o nuevos apartados

- Añadir apartados que desarrollen con más detalle la organización de la representación exterior de la Unión (*Nº 13/Michel+4, Nº 14/O'Sullivan+1, Nº 19/Tiilikainen+4*).
- Añadir un artículo relativo a la representación exterior de la Unión económica y monetaria (*Nº 1/Berès*).

LISTA DE LAS MODIFICACIONES DEL ARTÍCULO 35

1. *Pervenche Berès*
2. *Jens-Peter Bonde*
3. *Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)*
4. *Monsieur de Villepin*
5. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
6. *D. Andrew Duff, D. Lamberto Dini, D. Paul Helminger, D. Dimitrij Rupel, D. Peeter Kreitzberg, D. Algirdas Gricius, D. Puiu Hasotti, D. Jelko Kacin, D. Zekeriya Akçam y D. Eugenijus Maldeikis; y miembros suplentes: D.^a Lone Dybkjaer, D. Willem Van Eekelen, D. Nesrin Uzun, D. Marios Matsakis, D.^a Androula Vassiliou, D. Istvan Szent-Ivanyi, D. Péter Eckstein-Kovacs, D. Ibrahim Oza y D. Gintautas Sivickas.*
7. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
8. *Hain*
9. *David Heathcoat-Amory, the Earl of Stockton Miembro del PE*
10. *Prof. Danuta Hübner*
11. *TIMOTHY KIRKHOPE Miembro del PE*
12. *Jan Kohout*
13. *D. Louis Michel, D. Elio di Rupo, D.^a Anne Van Lancker, miembros de la Convención y D. Pierre Chevalier y D.^a Marie Nagy, miembros suplentes de la Convención*
14. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
15. *Pervenche Berès*
16. *D. Luís Queiró*
17. *Dick Roche*
18. *Ingvar SVENSSON*
19. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
20. *John Gormley*

Artículo 36

1. *Las delegaciones de la Unión en terceros países y ante organizaciones internacionales asumirán la representación de la Unión.*
2. *Las delegaciones de la Unión actuarán bajo la autoridad del Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión, en estrecha cooperación con las misiones de los Estados miembros.*

EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR ASUNTO

En general

- Fusionar el presente artículo con el artículo 35, fusionando asimismo los dos apartados relativos a las delegaciones de la Unión (Nº 17/Roche).
- Sustituir "la Unión" por "la Comunidad" (Nº 8/Kirkhope).

Apartado 1.

- Fusionar los dos apartados, suprimiendo las referencias al Ministro y a la Comisión (Nº 6/Hjelm-Wallén).
- Añadir un apartado de introducción que establece que la Unión posee su servicio diplomático propio y se propone suprimir la referencia a las "delegaciones" para mencionar "representaciones diplomáticas" y "delegaciones en las conferencias internacionales", que puedan representar a los Estados miembros que lo deseen (Nº 2/Farnleitner). Agregar "y sus nacionales", luego de la Unión (Nº 7/Hübner).
- Añadir "según las circunstancias " (Nº 4/Hain) o "cuando reciban dicho mandato" (Nº 5/Heathcoat-Amory).

Apartado 2.

- Añadir que las delegaciones forman parte de los servicios de la Comisión (Nº 9/O'Sullivan+I).
- Indicar que las delegaciones trabajan bajo la autoridad del Consejo Europeo (Nº 8/Kirkhope), o que las delegaciones trabajan bajo la autoridad de la Presidencia o, en algunos casos, del representante de las relaciones exteriores de la Unión (Nº 10/Queiró). Suprimir la referencia al Ministro (Nº 12/Svensson). Añadir una referencia a la Comisión (Nº 13/Tiilikainen+4). Suprimir "el Ministro" y añadir "el Comisario de relaciones exteriores" (Nº 14/Gormley).
- Sustituir "el Ministro" por "la Presidencia" (Nº 1/Bonde)
- Sustituir "en estrecha cooperación" por "tras haber consultado a" (Nº 3/Giannakou).

LISTA DE LAS MODIFICACIONES DEL ARTÍCULO 36

1. *Jens–Peter Bonde*
2. *Hannes Farnleitner*
3. *Marietta GEANNAKOU*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat–Amory*
6. *D.^a Lena Hjelm–Wallén y D. Sven–Olof Petersson, representantes del Gobierno y D. Sören Lekberg, D. Göran Lennmarker y D. Kenneth Kvist, representantes de los Parlamentos nacionales*
7. *Prof. Danuta Hübner*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE Miembro del PE*
9. *Sr. O'Sullivan y Sr. Ponzano*
10. *D. Luís Queiró*
11. *Dick Roche*
12. *Ingvar SVENSSON*
13. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
14. *John Gormley*

PARTE II

CAPÍTULO X: SOLIDARIDAD

Artículo X (aplicación de la cláusula de solidaridad)

1. *El Consejo, basándose en una propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión, adoptará actos por los que se defina un marco de aplicación de la cláusula de solidaridad prevista en el artículo X de la Parte I. Dichos actos se adoptarán con arreglo a las disposiciones pertinentes de la Constitución.*
2. *Si se produjese en un Estado miembro un atentado terrorista, los demás Estados miembros le prestarán asistencia a petición de sus autoridades políticas. Los Estados miembros se coordinarán a tal efecto en el seno del Consejo.*
3. *A efectos del presente artículo, el Consejo contará la asistencia del Comité Político y de Seguridad y del Comité Permanente de Seguridad Interior, que le presentarán, si procede, dictámenes conjuntos.*
4. *Para asegurar la eficacia de la actuación de la Unión, el Consejo Europeo, basándose en un informe del Consejo, evaluará de forma periódica las amenazas que afronta la Unión.*

EXAMEN DE LAS MODIFICACIONES POR ASUNTO

En general

- Cambiar el título: aplicación de la cláusula de seguridad y solidaridad (Nº 4/Fischer)
- Suprimir el artículo (Nº 9/Kaufmann, Nº 13/Roche, Nº 16/Voggenhuber + 2, Nº 17/Bonde, Nº 18/Gormley)

Apartado 1

- Sustituir "actos" por actos jurídicos (Nº 3/Farnleitner)
- Nueva formulación que prevea la coordinación de las acciones de la Unión y de sus Estados miembros en la aplicación de la cláusula (Nº 1/de Villepin, Nº 4/Fischer, Nº 6/Hain)
- Sustituir la "propuesta conjunta" por "la propuesta de la Comisión " (Nº 14/Svensson)
- Redacción (Nº 3/Farnleitner, Nº 5/Giannakou + 3)
- Suprimir el apartado (Nº 2/de Vries + 1)
- Se convierte en apartado 2 retomando el apartado 1 existente y suprimiendo la propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión (Nº 1/de Villepin)

Apartado 2.

Alcance

- Añadir una referencia a las catástrofes naturales o desastres (*Nº 3/Farnleitner, Nº 10/Kiljunen*)
- Redacción y añadido de cualquier tipo de ataque armado (*Nº 5/Giannakou + 3*)
- Añadir la referencia a la necesidad de una decisión nacional relativa a la asistencia de un Estado a otro (*Nº 8/Hjelm-Wallen + 3*)
- Sustituir "a petición de sus autoridades políticas" por "a petición del Estado miembro afectado" (*Nº 10/Kiljunen, Nº 15/Tiilikainen + 3*)
- Añadir la Unión, además de los Estados miembros que prestarán asistencia (*Nº 15/Tiilikainen + 3*)
- Suprimir el apartado (*Nº 2/de Vries + 1, Nº 7/Heathcoat-Amory,*)

Apartado 3.

- Redacción y suprimir la referencia a los "dictámenes conjuntos" y sustituirla por dictámenes pertinentes (*Nº 5/Giannakou + 3*)
- Suprimir el apartado (*Nº 7/Heathcoat-Amory,*)

Apartado 4.

- Añadir "nacionales": amenazas que afrontan los ciudadanos de la Unión. (*Nº 7/Heathcoat-Amory,*)
- Nueva formulación que prevea que se exhorte a los Estados miembros a que informen al Consejo Europeo sobre la posibilidad de amenaza terrorista y que dichos informes deberían ser evaluados por el Consejo. (*Nº 11/Kirkhope*)
- Suprimir la referencia al informe del Consejo (*Nº 1/de Villepin, Nº 4/Fischer, Nº 6/Hain*)
- Redacción (*Nº 5/Giannakou + 3*)

LISTA DE LAS MODIFICACIONES DEL ARTÍCULO X

1. *Señor de Villepin*
 2. *G.M. de Vries y T.J.A.M. de Bruijn*
 3. *Hannes Farnleitner*
 4. *Joschka Fischer*
 5. *Dña. GIANNAKOU Marietta, D.. AVGERINOS Paraskevas, D. BROK Elmar, Miembros y D. STYLIANIDIS Evripidis, suplente*
 6. *Hain*
 7. *David Heathcoat-Amory*
 8. *D. Lena Hjelm-Wallén y D. Sven-Olof Petersson, Representantes del GobierNº y D. Sören Lekberg y Mr Kenneth Kvist, representantes de los parlamentos nacionales*
 9. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
 10. *D. Kiljunen*
 11. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
 12. *D. Luís Queiró*
 13. *Dick Roche*
 14. *Ingvar SVENSSON*
 15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
 16. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
 17. *Jens-Peter Bonde*
 18. *John Gormley*
-